

مكونات البحث أو الرسالة: المراجع

مقدمة

تعد بيانات المراجع من الأجزاء الرئيسية فى كل من البحوث والرسائل العلمية. وبينما تدقق الدوريات العلمية المرموقة - كثيرا - فى طريقة كتابة مراجع البحوث التى تنشر فيها، ولا تقر سوى ما يتفق مع النظام الذى اخطته لنفسها فى هذا الشأن، نجد أحيانا انحرافاً عن المنهج العلمى السليم - فى طريقة كتابة المراجع - فى بعض الرسائل العلمية، وفى البحوث المنشورة فى بعض الدوريات التى لا تعطى هذا الأمر ما يستحقه من اهتمام.

لا يكون أى بحث علمى كاملاً إلا إذا ذكر الباحث جميع المصادر التى استخدمها فى دراسته. وبينما قد تكون الإشارة إلى المراجع - التى اعتمد عليها الباحث - فى أى مكان من البحث، فإن ذكر تفاصيل بيانات تلك المراجع يكون غالباً فى قائمة خاصة بالمراجع، وقد تسجل أحيانا على صورة تذاويل، كما قد تذكر - فى حالات معينة - فى المتن ذاته فى نفس الموقع الذى استخدمت فيه.

هذا .. وتضع بعض الدوريات حداً أقصى لعدد المراجع التى يمكن أن تتضمنها قائمة مراجع البحث، والذى يكون - عادة - ٤٠ مرجعاً للبحوث الكاملة، و ١٠ مراجع للملاحظات العلمية وأوراق النشر السريع القصيرة، ولكن يتعين - دائماً - مراجعة سياسة الدوريات فى هذا الشأن (عن Mathews وآخرين ٢٠٠٠).

وتجدر الإشارة إلى أن ملخصات البحوث التى عرضت فقط فى المؤتمرات العلمية ولم تنشر فى صورة مطبوعة، لا يعتد بها كمراجع مناسبة للبحوث العلمية.

كذلك فإن بعض الدوريات تشترط عدم الاستعانة بالملخصات المنشورة (المطبوعة)

للبحوث كمراجع إلا عند عدم توفر البحث الكامل في نفس الموضوع، ويلزم في هذه الحالة إضافة عبارة (Abstract, original not seen) بين قوسين بعد عنوان البحث مباشرة في قائمة المراجع.

تسجيل بيانات مراجع البحث في المتن

تقتصر حالات تسجيل بيانات المراجع في متن البحث على المصادر غير المنشورة، والاتصالات الشخصية، والبحوث غير المنشورة للمؤلف، وغيرها من المعلومات التي ربما لا تتوفر بسهولة في المكتبات العلمية.

وتكون الإشارة إلى تلك المراجع - في المتن - بصورة تسمح بالتعرف جيداً على مصادر تلك المعلومات؛ فيكتب مثلاً:

(W. L. Sims, University of California, Davis, Personal Communication, 1994)

ويمكن حذف الحرف الأول من اسم الشخص، وحذف عنوانه إذا توفرت تلك المعلومات في مكان آخر من البحث.

ونبين - فيما يلي - مثلاً - لحالة "بحوث غير منشورة" كمرجع (عن دورية Plant Disease):

Phomopsis cane and leaf spot, caused by *Phomopsis viticola* (Sacc.) Sacc., is an important disease of grapes in many viticultural regions worldwide (2,4,5,13, 16,17). The incidence of Phomopsis cane and leaf spot has been increasing in Ohio vineyards (7). In 1997, yield losses from Phomopsis disease were estimated at 30% in several commercial vineyards in Southern Ohio (M. Ellis, unpublished data).

وتشترط بعض الدوريات العلمية الحصول على تصريح كتابي من الأشخاص الذين يُرجع إليهم كمصادر للمعلومات غير المنشورة، على أن تُقدم التصاريح إلى هيئة تحرير الدورية مع البحث المقدم للنشر فيها.

أما المعلومات المستقاة من بحوث غير منشورة للباحث نفسه، أو لأحد الباحثين المشاركين في البحث المقدم للنشر، فإنه يشار إليها هكذا: (Ali, Unpublished). وهى لا تحتاج إلى تصريح بطبيعة الحال.

وتطبق هذه القاعدة - كذلك - على بحوث الآخرين التى قبلت للنشر ولكنها لم تنشر بعد، ولا تتوفر بعد فى المكتبات، مع ضرورة إعطاء ما يكفى من البيانات لمعرفة مصدر المعلومات المشار إليها كما فى حالات الاتصال الشخصى. هذا .. إلا أن عديدًا من الدوريات تسمح بوضع هذه النوعية من المصادر (المقبولة للنشر ولكنها لم تنشر بعد) فى قائمة مراجع البحث. مع إضافة كلمة 'In press' بعد اسم الدورية التى قبل فيها البحث المشار إليه، ومع تقديم خطاب يفيد قبول البحث للنشر من محرر الدورية التى قبل البحث فيها للنشر.

أما البحوث التى قدمت للنشر فى دورية ما ولم تقبل بعد فإن بعض الدوريات لا تقبل وضعها فى قائمة المراجع. بينما تقبلها دوريات أخرى، مع اشتراط إضافة كلمة 'Submitted' بعد اسم المجلة التى قدم إليها البحث المشار إليه.

وبالنسبة للرسائل العلمية التى يُستعان بها كمراجع، فقد جرى العرف على اعتبارها من المراجع المتوفرة للباحثين؛ ولذا .. فإنها تذكر ضمن قائمة المراجع، إلا أن بعض الدوريات العلمية لا تعدها بحوثًا منشورة - لعدم توفرها على نطاق واسع للباحثين فى المكتبات العلمية - ولذا تتطلب هذه الدوريات أن تذكر الرسائل العلمية بين قوسين ضمن متن البحث. ويجب - فى هذه الحالة - التفريق بين الرسائل العلمية غير المنشورة - كالرسائل التى تعتمدها الجامعات المصرية والأمريكية - والرسائل العلمية التى يتم نشرها كاملة؛ كالرسائل التى تعتمدها بعض الجامعات الأوروبية.

لكذلك يُشار إلى بعض المصادر الإلكترونية فى المتن فقط. وهى تتضمن ما

يلى:

١ - المصادر المنشورة على الإنترنت فى مواقع غير مؤسسية، حيث تكون الإشارة

إليها مثل الاتصالات الشخصية، مع الحصول على موافقة خطية من مؤلفي تلك المصادر.

٢ - برامج ال software المتحصل عليها من المواقع الإلكترونية والمستخدم في تحليل النتائج، حيث يُشار إليها في المتن فقط، مع تضمين الإشارة اسم البرنامج واسم المنظمة المسئولة عن إنتاجه.

٣ - ال databases الخاصة بترتيب النيكلويدات أو الأحماض الأمينية ... إلخ والمتحصل عليها من مواقع إلكترونية، مثل GenBank، و EMBL.

هذا .. ويجب عدم الإكثار من حالات الاستعانة بالمعلومات غير المنشورة. لأنه لا يمكن تقييمها من قبل المحكمين أو القراء.

تسجيل بيانات مراجع البحث في تذييل

تتبع طريقة كتابة المراجع كتذييل - عادة - في العلوم الاجتماعية، ويلاحظ في هذه الحالة ما يلي:

١ - نظراً لأن المراجع لا ترتب أبجدياً .. فإنه لا توجد حاجة إلى قلب أسماء المؤلفين.

٢ - تكتب أرقام الصفحات التي نقل عنها في كل مرجع منها.

٣ - يكتب اسم المرجع كاملاً عند ذكره لأول مرة؛ ثم يذكر مختصراً في المرات التالية.

٤ - تكتب كلمة *ibiden* - ومعناها "في نفس المكان"، وقد تختصر إلى *ibid.* - إذا ذكر نفس المرجع مرة ثانية بعد صفحة إلى ثلاث صفحات من ذكره في المرة السابقة. مع ضرورة ذكر رقم الصفحات التي نقل عنها إن اختلفت عما كانت عليه في المرة السابقة التي ذكر فيها المرجع. هذا .. ولا تستخدم كلمة *ibiden* إذا جاء مرجع مخالف قبل أن يذكر المرجع المتكرر مرة أخرى.

تسجيل بيانات مراجع البحث في قائمة

تذكر - في هذه الطريقة - جميع المصادر التي وردت في متن البحث في قائمة خاصة بها في نهاية البحث، وتلك هي الصورة المتبعة لعرض مراجع الدراسة في الرسائل والبحوث العلمية بشتى مجالاتها.

تعنون قائمة المراجع بكلمة 'References' أو 'Literature Cited'. أما كلمة 'Bibliography' - التي كانت شائعة الاستخدام قبل خمسينيات القرن العشرين - فلم تعد مقبولة لوصف قائمة المراجع، لأنها تعنى اشتمال القائمة على كل ما سبق نشره في موضوع الدراسة، وهو أمر لم يعد ممكناً ولا حتى في مقالات المراجعات Review Papers؛ بسبب الزيادة الهائلة في أعداد البحوث المنشورة.

هذا .. وتكون قوائم مراجع البحوث والرسائل إما مرقمة إذا أشير إلى المراجع - في المتن - بأرقامها التي تظهر بها في القائمة، وإما غير مرقمة إذا أشير إلى المراجع في المتن بطريقة هارفارد؛ أى بالمؤلف وسنة النشر.

جوانب مراعاة الدقة في بيانات المراجع

إن قائمة المراجع تعد جزءاً هاماً ورئيسياً من البحث، وليست "ديكوراً"، وإن لم تكن دقيقة فإنها تصبح عديمة الفائدة، وما أقسى أن يبحث القارئ - بلا جدوى - عن بحث لم تدون بياناته الصحيحة.

ولذا يتعين عند كتابة قائمة المراجع مراعاة ما يلي:

- ١ - مراجعة بيانات كل مرجع كلمة كلمة بدقة تامة، مع ملاحظة كتابة عناوين المراجع كما هي في أصولها تماماً؛ بما في ذلك استعمال الحروف المائلة italics.
- ٢ - التأكد من صحة كتابة أسماء المؤلفين authors والمحريين editors.
- ٣ - التأكد من صحة كتابة سنة نشر المرجع، ورقم المجلد الذي نشر فيه، مع التأكد من كتابة صفحات المجلد بدقة، علماً بأن القارئ يمكنه اكتشاف عدم توافق سنة النشر مع رقم المجلد عند وجود أكثر من بحث - من نفس الدورية - في قائمة المراجع.

- ٤ - التأكد من وضع جميع المراجع المشار إليها في متن البحث في قائمة المراجع، وعدم وجود أية مراجع في القائمة غير مشار إليها في المتن.
- ٥ - التأكد من ذكر صفحات الكتاب الذي نشر فيه المرجع عندما يكون منشوراً في كتاب مُحرر - بمعرفة آخر أو آخرين - ضمن مجموعة من البحوث أو المقالات الأخرى، مع التأكد من ذكر اسم المحرر أو المحررين في المكان المناسب وليس مكان صاحب المرجع المستخدم في الدراسة.
- ٦ - تكتب عناوين جميع المراجع بلغاتها الأصلية متى كانت حروفها الهجائية رومانية. أما المراجع التي تكون بلغة لا تُكتب بالحروف الرومانية فإن عناوينها تكتب مترجمة، على أن يلي ذلك - بين معقفين [] - كتابة اسم اللغة التي كتب بها المرجع وما يفيد وجود ملخص باللغة الإنجليزية للبحث إن وجد؛ فيكتب - مثلاً - بعد العنوان [In Arabic, English Summary].
- ٧ - تكتب أسماء الدوريات الأجنبية التي نشرت فيها المراجع المستخدمة في البحث؛ إما بلغاتها الأصلية إن كانت حروفها الهجائية رومانية، وإما منطوقة بلغة البحث بحروف رومانية transliterated، مع توخي الدقة التامة في هذا الشأن.
- ٨ - لا يجوز أبداً نقل مرجع من مرجع آخر. إن مجرد ذكر اسم مرجع ضمن قائمة مراجع البحث يعنى أن الباحث قد اطلع عليه بنفسه، وتلك أمانة علمية؛ هذا فضلاً على أن النقل عن آخرين فيه تكرار و "إكثار" للأخطاء. والحل في حالة عدم إمكان الحصول على المرجع بعد بحث جاد عنه هو الاطلاع على مختصره في إحدى دوريات المختصرات العلمية التي تهتم بهذا المجال من المعارف العلمية (عن W. J. Lipton ١٩٩٢ - الرسالة الإخبارية للجمعية الأمريكية لعلوم البساتين - العدد الثالث من المجلد الثامن).
- ٩ - في قائمة المراجع - كما في جميع الأجزاء الأخرى من البحث - يتحمل الباحث أخطاء الطابع؛ لذا .. يتعين عليه مراجعة كافة البيانات بمنتهى الدقة.

القواعد العامة لكتابة المراجع

يتباين - كثيراً - نظام كتابة المراجع في قائمة مراجع البحث، ولكل دورية علمية

نظامها الخاص الذى تقره وترتضيه لنفسها، وعلى كل من يرغب فى النشر فى دورية معينة أن يتحرى الدقة فيما يتعلق بقواعد النشر فى تلك الدورية، وألا يبتدع نظاماً خاصاً به.

ومن القواعد العامة فى هذا الأمر - والتي تختلف كثيراً أو قليلاً من دورية إلى أخرى - كتابة قائمة مراجع البحث وترتيبها حسب النظام الموضح فيما يلى (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥ بتصرف مع مصادر أخرى يأتى ذكرها حين النقل عنها).

التأليف (المؤلفون)

التأليف Authorship يعنى اسم الباحث أو اسمى الباحثين أو أسماء الباحثين الذين أجروا الدراسة. أو اسم المحرر أو أسماء المحررين (فى حالة الكتب المحررة) متبوعاً بـ 'ed' أو 'eds' حسب الحالة، أو اسم الجامع المصنف compiler(s) للكتب التى يعتمد تأليفها على تجميع مادة علمية وتصنيفها، أو اسم المصمم المخترع inventor(s). وإن لم يعرف مؤلف أو محرر أو مصنف للمرجع يكتب اسم الهيئة، أو القسم، أو اللجنة ... إلخ المسئولة عن المادة المنشورة. وإن لم تتوفر أى من هذه المعلومات يكتب اسم الناشر مكان المؤلف. ولم يعد مقبولاً استخدام كلمة Anonymous مكان بيانات المؤلف فى البحوث المنشورة فى معظم الدوريات العلمية؛ لأنها تعنى أن الباحث مجهول الهوية، أو بغير مسمى للمسئول عنه؛ الأمر الذى لا يُعدّ مقبولاً من الناحية العلمية.

يأتى فى البداية الاسم الأخير (أو اسم العائلة) للباحث الأول أو الباحث الوحيد، يليه الحرف الأول من كل مكون من مكونات اسمه. ويلى ذلك اسم الباحث المشارك أو أسماء الباحثين المشاركين بالنظام الطبيعى لكتابة الأسماء كما ترد فى الـ byline، أو قد تكتب أسماء الباحثين المشاركين مقلوبة كذلك، ويتوقف الأمر على النظام المتبع فى المجلة التى ينشر فيها البحث. يكون الترتيب الأبجدي حرفاً حرفاً وليس كلمة كلمة.

وتتطلب غالبية الدوريات بيان أسماء جميع المشاركين فى البحث ضمن بيانات

المراجع، ولكن بعضها يكتفى بذكر الأسماء الستة الأولى - أو حتى الثلاثة الأولى فقط - يليها et al.؛ فمثلاً.. توصى اللجنة الدولية لمحررى الدوريات الطبية International Committee of Medical Journals Editors بذكر الأسماء الستة الأولى - فقط - يليها et al. (عن Day ١٩٩٥).

تعامل الأسماء المركبة - والأسماء المكونة من جزأين بينهما شرطة (hyphenated) - كما لو كانت اسماً واحداً؛ فتذكر الأسماء الأخيرة المركبة كاملة، أو توضع الشرطة بين رمزي (حرفي) جزأى الاسم.

وتوضع كلمات مثل Junior (تختصر إلى Jr.) أو الألقاب المميزة للفرد داخل الأسرة؛ مثل الثانى II، أو الثالث III بعد الحروف الأولى من الاسم؛ فمثلاً.. يقلب S. R. إلى Smith, Jr. إلى Smith, S. R., Jr. ولكن لا تذكر الألقاب المهنية أو الفخرية.

إذا كان لباحث معين أو لمجموعة من الباحثين أكثر من بحث واحد ضمن قائمة المراجع فإن أسماءهم تعاد كتابتها كاملة فى كل مرجع، ولا يستبدل بها خط طويل (3-em dash) كما كان متبعاً فى الماضى؛ فهذا النظام لم يعد معمولاً به فى معظم الدوريات العلمية.

تكتب أسماء الباحثين بالإنجليزية كما تنطق بلغاتهم الأصلية (transliterated)، مع الاحتفاظ بجميع العلامات الصوتية المميزة (diacritical marks) التى توضع فوق الحروف، أو تحتها، أو عليها أحياناً.

هذا.. ويجب إخضاع عملية كتابة الأسماء بحروف رومانية - كما تنطق فى لغاتها الأصلية - إلى قواعد ثابتة؛ لكى لا يترتب على تنوع القواعد إعطاء هجاء مختلف لنفس الاسم؛ فمثلاً.. نجد أن Sholokhov، و Scholochow، و Cholokhov، و Solochoy جميعها صور مختلفة - بالإنجليزية - لاسم روسى واحد.

تتميز الأسماء الشائعة في مختلف الدول - وبين مختلف الجنسيات - بخصائص معينة قد يؤدي عدم الإلمام بها إلى حدوث أخطاء لا مبرر لها، ونبين - فيما يلي - بعضاً من تلك الخصائص:

١ - الأسماء العربية

تبدأ الأدوات والكنيات التي تسبق بعض الأسماء (مثل: Al، و El، و Ibn، و Abdel، و Abdoul، و Abu، و Abou، و Aboul) .. تبدأ جميعها بحرف كبير، وإن كانت بعض الدوريات تفضل أن تبدأ هذه الأدوات بحرف صغير، إلا أن باقى الاسم يبدأ - دائماً - بحرف كبير، ويجب أن يفصل بينهما شرطة؛ فيقال مثلاً 'Abdel-Karim'. وتبقى الأسماء الأخيرة - التي تكون بهذا الشكل - كما هو عند قلب الاسم الكامل، فيكتب مثلاً 'Abdoul-Baki, R. T.'، وتلك هي الطريقة الصحيحة لكتابة الاسم، إلا أن بعض الدوريات تشترط كتابة الأدوات والكنيات التي تسبق الاسم بحروف صغيرة؛ فيصبح الاسم الأخير في قائمة المراجع 'abdoul-Baki, R. T.'، ويأتي ترتيبه - بطبيعة الحال - تحت حرف ال A.

أما الأسماء المزدوجة في العربية فإنها تعامل معاملة الأسماء الفردية العادية؛ لأنها لا تعرف إلا من قبل أصحابها ومعارفهم.

٢ - الأسماء الأمريكية والإنجليزية

يكون لكل شخص اسم أول خاص به، واسم ثان أو مجرد حرف أبجدي خاص به أيضاً (يحل محل اسم الأب في الأسماء العربية)، ثم اسم أخير هو اسم العائلة التي ينتمي إليها الفرد. ولذا .. كثيراً ما نرى تشابهاً في الاسم الكامل بين كل من الأب والإبن والحفيد، ويكون التمييز بينهم في هذه الحالة بأن يأخذ الجيل الأصغر كنية junior (بمعنى الأصغر واختصارها Jr.)، أو قد يميز الأب بالرقم الروماني II (أو 2nd) والإبن ب III (أو 3rd)؛ فيكون الاسم مثلاً 'William C. Brown, Jr.'، ويكون مقلوب الاسم عند كتابته في قائمة المراجع 'Brown, W. C., Jr.'. كذلك يقلب اسم مثل 'John S. Gray III' ليصبح 'Gray, J. S. III' ... وهكذا.

كما تسبق كثير من أسماء العائلات الأداة 'Mc'؛ فيوجد - مثلاً - McGraw، و McCreight، و McKnight، و Macmillan ... إلخ. وتكتب هذه الأسماء عند قلبها كما هي دون فاصل بين الأداة 'Mc' وبقيّة الاسم، مع الأخذ في الحسبان أن Mc تبدأ دائماً بحرف كبير، بينما يكون الحرف الأول من بقية الاسم صغيراً أو كبيراً حسبما يكتبه صاحب الاسم في المرجع.

وقد كانت معظم الدوريات تشترط كتابة الاسم كاملاً بالنسبة للباحثات الإناث عندما يكنّ أول الباحثين؛ فمثلاً يقلب اسم مثل 'Martha C. Smith' في قائمة المراجع ليصبح 'Smith, Martha C.'، وكان الهدف من ذلك هو تجنب الخطأ عند الإشارة إلى أبحاثهن. إلا أن هذا الشرط لم يعد قائماً في كثير من الدوريات لأسباب كثيرة؛ منها - بخلاف تجنب عدم المساواة بين الذكر والأنثى - ما يلي:

أ - أن الباحث يجب أن يطلع دائماً على البحث الأصلي، وألا ينقل عن قائمة مراجع بحوث الآخرين.

ب - أن كثيراً من الأسماء تتشابه بين الإناث والذكور.

ج - عدم استطاعة الغالبية العظمى من الباحثين التمييز بين أسماء الباحثين الإناث والذكور من مختلف الجنسيات، وخاصة مع تقدم نظم وشبكات المعلومات والازدياد المستمر في الإشارة إلى البحوث من مختلف الجنسيات.

ويتضح مما تقدم أن الحل لمشكلة الخطأ الذي يقع فيه بعض الباحثين - بعدم التمييز بين الذكور والإناث عند الإشارة إلى الدراسات السابقة - يكمن في عدم افتراض أن جميع الباحثين من الذكور، وتجنب التراكم اللغوية التي تتطلب تمييز الجنس، وعدم اللجوء إليها إلا عند التأكد من هوية الجنس بحكم معرفة الباحثين بمن يشاركونهم الاهتمامات البحثية في نفس التخصص.

وتكتب الأسماء الأمريكية (أسماء العائلات) المركبة (ذات الأصول غير الأمريكية) - عند قلبها في قائمة المراجع - مثل الأسماء الأخرى العادية، أيّاً كان أصلها؛ فمثلاً تقلب الأسماء التالية لتصبح على الصورة الموضحة مقابل كل منها:

الاسم المقلوب في قائمة المراجع	الاسم العادي
Vander-Brink, H.	Henri Vander-Brink
Van Nile, C. B.	C. B. van Nile
De Smet, R. S.	R. S. DE Smet
Bayne-Jones, S.	S. Bayne-Jones
De Bueno, J.	J. de Bueno
L'Eltore, T.	T. l'Eltore

وفيما عدا ما يلي ذكره من استثناءات في أسماء مختلف الجنسيات .. فإن الأسماء التي تنتمي إلى جنسيات أخرى (مثل الكندية، والفنلندية، والإيطالية، والبولندية، والإسكندنافية، والروسية ... إلخ) تخضع لنفس القواعد التي سبق بيانها لأسماء الأمريكية والإنجليزية.

٣ - الأسماء البلجيكية والهولندية

تكتب الأدوات التي تسبق الاسم: مثل de، و van كما هي قبل الاسم عند قلبه دون أن يفصلها عن بقية الاسم شرطة (مثلا: J. van Zanten)، وتبدأ تلك الأدوات بحرف صغير أو كبير حسبما يكتبه صاحب الاسم، بينما يبدأ بقية الاسم بحرف كبير. والأغلب الأعم هو أن تلك الأدوات تبدأ بحرف صغير بالنسبة لباحثي تلك الجنسيات. بينما تبدأ بحرف كبير في أسماء الشخصيات الأمريكية ذات الجذور الهولندية أو البيجيكية.

هذا .. إلا أن بعض الدوريات - خاصة البريطانية - تفضل كتابة الأسماء البلجيكية والهولندية - التي من هذا القبيل - في قائمة المراجع على النحو التالي:

الاسم المقلوب في قائمة المراجع	الاسم العادي
Vries, L. A. de	L. A. de Vries
Eyck, W. van	Willem van Eyck
Hoeve, J. van der	J. van der Hoeve
Horts van Bing, L. W. van	L. W. van Horts van Bing

٤ - الأسماء الفرنسية

تبقى أدوات التعريف le، و la، و les - سواء أكانت بمفردها أم مع أدوات الجر de، و du، و des - كما هي عند قلب الاسم، كما تبدأ إما بحرف صغير، وإما بحرف كبير كما هي مكتوبة في البحث الأصلي. فمثلاً يقلب 'Charles de Gaulle' إلى 'de Gaulle, C.'، ويقلب 'Maurice LeBeau' إلى 'leBeau, M.'. إلا أن بعض الدوريات تفضل أن تبدأ أدوات التعريف - دائماً - عند قلب الاسم - بحرف كبير.

٥ - الأسماء الألمانية

تبقى الأدوات التي تسبق اسم العائلة كما هي - مع بدايتها بحرف صغير - عند قلب الاسم؛ فمثلاً يقلب 'Klaus von Krupp' إلى 'von Krupp, K.'. ولكن بعض الدوريات - خاصة البريطانية - تفضل كتابة الأسماء الألمانية - التي من هذا القبيل - في قائمة المراجع على النحو التالي:

الاسم المقلوب في قائمة المراجع	الاسم العادى
Holt, C. von	C. von Holt
Horst-Meyer, H. zur	H. zur Horst-Meyer
Obersteg, L. von	Ludwig von Obersteg

ومن الأدوات الأخرى التي تسبق الأسماء في الألمانية كل من: im، و zu، و zum.

٦ - الأسماء الإسبانية

يأتى في بعض الأسماء الإسبانية - وكذلك الأسماء ذات الأصول الإسبانية - اسم عائلة الأم بعد اسم عائلة الأب. وعند قلب أسماء كهذه فإن اسم عائلة الأب يأتى قبل اسم عائلة الأم؛ فمثلاً يقلب اسم مثل V. Hector Perdomo إلى V. Hector Perdomo، ويقلب اسم مثل P. Munoz Jimenez إلى P. Munoz Jimenez. ويلاحظ أن اسم عائلة الأم لا يفصل عن عائلة الأب بفاصلة، ولكن قد يوجد بينهما شرطة، مثل: Garcia-Guzman, J.

ويلاحظ في الإسبانية - أحياناً - وجود كلمة *hijo* (اختصارها *h.*) بمعنى أب، وتعد مساوية لكلمة *junior* في الأسماء الإنجليزية ويجب ترجمتها؛ فمثلاً .. إذا كان اسم المؤلف 'Gonzalo Ley (hijo)' .. فإنه يكتب في قائمة المراجع Ley, G., Jr.

٧ - الأسماء البرتغالية

تبقى الأدوات التي تسبق اسم العائلة (مثل: *do*، و *da*، و *das*، و *dos*) كما هي - مع بدايتها بحرف صغير - عند قلب الاسم؛ فمثلاً يقلب 'Alberto Alvares do Santos' إلى 'do Santos, A. A.'، وإن كانت بعض الدوريات - خاصة البريطانية - تفضلها على صورة 'Santos, A. A. do'.

٨ - الأسماء المجرية

نجد في الأسماء المجرية أن اسم العائلة يسبق - بصورة عادية - اسم الشخص ذاته؛ ولذا .. لا تقلب الأسماء. ويكتفى - في قائمة المراجع - بوضع فاصلة بعد اسم العائلة؛ فمثلاً .. Farkas Karoly يصبح Farkas, K.، و Szent-Gyoryi Albert يصبح Szent-Gyoryi, A.

٩ - الأسماء اليابانية

يأتي اسم العائلة أولاً - دائماً - في الدوريات اليابانية، ولكن جرت العادة على قلب الاسم في الدوريات الغربية، فمثلاً يقلب الاسم 'Yashiro Kosaka' ليصبح 'Kosaka Yashiro'، علماً بأن 'Yashiro' هو اسم العائلة. وعموماً .. فإن الاسم يكتب - على البحث - بالصورة العادية عندما يكون منشوراً في الدوريات الغربية، وليس في الدوريات اليابانية.

١٠ - الأسماء الهندية

إذا بدأ اسم العائلة بكلمة *Sen* أو *Das* فإنها يجب أن تبقى كما هي عند قلب الاسم؛ فمثلاً .. يقلب 'Natoobhai D. Sen Dhur' إلى 'Sen Dhur, N. D.'. ويلاحظ أن تلك الكلمات التي تسبق الاسم الأخير تبدأ - هي الأخرى - بحرف كبير.

وتتكون بعض الأسماء الهندية "الكاملة" من كلمة واحدة - أى يتكون الاسم الكامل للفرد من اسم واحد، مثل 'Kalloo'.

١١ - الأسماء الإندونيسية

يأتى اسم العائلة فى نهاية اسم الفرد، ويكون قلب الاسم فى المراجع كالمعتاد. ويلاحظ أن بعض الأسماء الإندونيسية "الكاملة" تتكون من اسم واحد؛ مثل 'Soetono'.

١٢ - الأسماء الصينية والكورية

تبدأ جميع الأسماء فى الصين وكوريا - طبيعياً - باسم العائلة، يليها مباشرة اسم الفرد الذى يكون عادة مركبا مع وجود أو عدم وجود شرطة بين جزأى الاسم المركب؛ فيكون الاسم مثلاً 'Chiang ChingKuo'. وعند كتابة اسم كهذا فى قائمة المراجع فإنه يصبح 'Chiang, C.'، ولكن الأفضل كتابته 'Chiang, C. K.'، ولكن من الخطأ كتابته 'Ching-Kuo, C.'. هذا إلا أن الاسم يكتب - على البحث - بالصورة العادية عندما يكون منشوراً فى الدوريات الغربية؛ ليصبح: 'Ching Kuo Chiang'.

١٣ - الأسماء الفيتنامية

تكتب الأسماء الفيتنامية - طبيعياً - مقلوبة تماماً؛ حيث يأتى اسم العائلة؛ فالاسم الأوسط، فاسم الشخص ذاته، ويراعى ذلك عند قلب الاسم فى قائمة المراجع. فمثلاً يقلب اسم مثل 'Ngo Van Hai' إلى 'Ngo, H. V.' (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥).

سنة النشر

تكتب سنة نشر البحث (الميلادية) بعد أسماء المؤلفين مباشرة، وتكون محصورة إما بين نقطتين، وإما بين قوسين حسب نظام الدورية.

وإذا لم تُعلم سنة النشر فإنها إما أن تقدر وتكتب السنة المقدرة بين قوسين، مثل (١٩٣٧ ؟)، وإما أن يبين أن التاريخ غير موجود no date؛ فيكتب (n. d.).

وتجدر الإشارة إلى أن سنة النشر هي السنة الخاصة بمجلد الدورية، أو السنة الخاصة بتاريخ حقوق النشر، وليست هي السنة التي تم فيها النشر فعلاً إن اختلفت عما سبق.

عنوان المراجع

يراعى عند كتابة عناوين المراجع المختلفة (titles) ما يلي:

- ١ - يكتب العنوان بالحروف الصغيرة lower case باستثناء الحرف الأول من أول كلمة، وأسماء الأعلام.
- ٢ - لا يكتب العنوان بحروف مائلة italicized باستثناء العبارات اللاتينية وبعض العبارات الأجنبية.
- ٣ - لا توضع العناوين بين علامات تنصيص.
- ٤ - إذا كان لعنوان المراجع (بحث، أو كتاب، أو فصل في كتاب) عنوان فرعى، وهو ما يميز ببنط مختلف، أو يأتي بعد شرطة (-)، أو بعد نقطتين (:)، أو فاصلة منقوطة (;) .. توضع نقطتان (:) بعد العنوان الرئيسي، ثم يكتب العنوان الفرعى بحروف صغيرة.
- ٥ - لا تختصر العناوين أبداً، كما لا تختصر كلماتها، وإنما تكتب كاملة.
- ٦ - تحتفظ عناوين المراجع ذات الأصول اللاتينية - غير الإنجليزية - بحروفها الأصلية وبعلاماتها الصوتية التي تميزها، مع الإبقاء على الحروف الكبيرة فى اللغات التي تبدأ فيها الأسماء بحروف كبيرة كالألمانية، ولكن تخضع بقية كلمات العنوان للقواعد التي تراعى فى الكتابة بالإنجليزية.
- ٧ - لا تفضل كتابة ترجمة لعنوان المراجع إلا إذا كانت تلك الترجمة منقولة عن المراجع ذاته.
- ٨ - تعقب جميع العناوين المترجمة translated إلى الإنجليزية، أو المكتوبة بحروف رومانية كما تنطق بلغاتها الأصلية transliterated كلمات تدل على اللغة التي كتب بها البحث؛ مثل (in Arabic) بين قوسين قبل النقطة التي تُنهي العنوان.

٩ - ينقل العنوان حرفياً كما يظهر في المرجع الأصلي، مع مراعاة ما يلي:

أ - كتابة حروف الكلمات اللاتينية مائلة.

ب - كتابة الأخطاء التي تظهر في عنوان البحث الأصلي كما هي، مع وضع كلمة

[sic] بين معقفين - كما هو مبين - بعد الكلمة أو الكلمات الخطأ مباشرة. وكلمة sic

لاتينية، وتعني أن الكلمة أو الجملة التي تسبقها منقولة كما وردت دونما أى تعديل.

ج - إذا كان المرجع المعنى مستخلصاً فقط .. تكتب كلمة [Abstr.] بين معقفين بعد

العنوان مباشرة، وإذا كان خطاباً للدورية تكتب كلمة [letter].

١٠ - إذا كان عنوان المرجع هو عنواناً لمقال أو فصل في كتاب، وجبت كتابة أرقام

صفحات المرجع في هذا الكتاب، ثم اسم محرر أو محرري الكتاب وعنوان الكتاب بعد

عنوان المرجع مباشرة، ثم اسم ناشر الكتاب ومكان النشر، كما في المثال التالي:

Ryder, E. J. 1986. Lettuce breeding, pp. 433-474. In: M. J. Bassett (ed.).

Breeding vegetable crops. Avi Pub. Co., Inc., N. Y.

هذا .. وتوجد دوريات قليلة جداً تشترط عدم ذكر عنوان البحث ضمن بيانات

المراجع.

مكان النشر

قد يكون المرجع بحثاً منشوراً في دورية علمية، أو فصلاً من كتاب، أو كتاباً، أو

رسالة علمية، أو عجالة، أو نشرة إرشادية ... إلخ. وباستثناء الدوريات العلمية - التي

تُذكرُ أسماؤها دون ذكر لأسماء ناشريها أو عناوينهم - فإن جميع صور النشر الأخرى

تذكر فيها أسماء الناشرين وعناوينهم المختصرة على النحو التالي:

الدوريات

تخضع كتابة أسماء الدوريات العلمية للقواعد التالية:

١ - تكون كتابة أسماء الدوريات بحروف رومانية غير مائلة.

٢ - يكون الحرف الأول من جميع الكلمات المكونة لأسماء الدوريات كبيراً capital،

ويستثنى من ذلك أدوات التعريف وحروف الجر والربط إلا إذا جاءت فى بداية اسم الدورية؛ حيث تبدأ هى -- كذلك - بحرف كبير.

٣ - تكتب الدوريات التى تتكون أسماؤها من كلمة واحدة كاملة غير مختصرة؛ مثل:

HortScience	Phytopathology
HortTechnology	Nature
Euphytica	Science

٤ - تكتب الدوريات التى تتكون أسماؤها من أكثر من كلمة واحدة إما مختصرة - وهو النظام المتبع غالباً - وإما دون أية اختصارات. وهو النظام الذى تأخذ به قليل من الدوريات العلمية.

٥ - تختصر كلمات الدورية وفقاً للقواعد والأصول والأعراف المتفق عليها.

تضع كل دورية علمية قائمة بالاختصارات التى تقرها - للكلمات التى ترد فى أسماء الدوريات - كما يجب أن تكتب فى قائمة المراجع. وفى حالة عدم وجود قوائم كهذه يكون أمام الباحث ثلاثة خيارات كما يلى:

أ - مراجعة الاختصارات التى تقرها الدورية - التى يرغب النشر فيها - كما تظهر فى قوائم مراجع البحوث التى نشرت فى الأعداد الحديثة من الدورية.

ب - مراجعة قوائم الاختصارات التى تعدها دوريات أخرى عريقة فى نفس مجال التخصص. أو فى تخصص قريب منه.

ج - مراجعة قوائم اختصارات الكلمات التى تظهر - عادة - فى الكلمات المكونة لأسماء الدوريات، كتلك المبينة فى ملحق رقم ٩.

ومن أهم القوائم التى تتبع فى اختصار كلمات الدوريات العلمية التى يأتى ذكرها فى قائمة المراجع ما يلى:

أ - لا تختصر أسماء الدوريات التى تتكون من كلمة واحدة كما أسلفنا.

ب - لا تختصر أسماء الدوريات التى تتكون من عديد من الكلمات حينما يؤدى اختصارها إلى صعوبة التعرف عليها.

- ج - لا تختصر أسماء الأشخاص إذا جاءت ضمن أسماء الدوريات.
- د - يتشكل اختصار الكلمة بحذف مجموعة كاملة متتالية من الحروف الأخيرة من الكلمة. مع إنهاء الاسم المختصر - قدر الإمكان - بعد حرف ساكن؛ فمثلاً .. تختصر كلمة Biology إلى Biol، وليس Biolo.
- هـ - تختصر جذور الكلمات فقط ولا تختصر البادئات (prefixes)؛ فمثلاً .. تختصر كلمة Chemistry إلى Chem. وكلمة Biochemistry إلى Biochem.
- و - يكون ترتيب الكلمات المختصرة مثل ترتيب الكلمات في الاسم الكامل للدورية، ولكن لا يُذكر أبداً (في الاسم المختصر) العنوان الثانوي subtitle للدورية إن وجد.
- ز - تحذف جميع أدوات التعريف والوصل والجر من الاسم المختصر ما عدا تلك التي تأتي في أول الاسم.
- ح - يكون الحرف الأول من كل كلمة مختصرة كبيراً، وهذا هو النظام الشائع. ولكن قد تكتب جميع الحروف كبيرة، أو يكتب الحرف الأول فقط من الكلمة الأولى كبيراً بينما تكتب جميع الحروف الأخرى في الاسم المختصر صغيرة.
- ط - يكون الاختصار في الجزء الأخير فقط من الكلمات المركبة؛ مثل اختصار Bodenforschung إلى Bodenforsch.
- ي - قد تنتهي كل كلمة مختصرة بنقطة، أو تفصل الكلمات المختصرة عن بعضها بمسافة خالية، ويتعين في الحالة الأخيرة أن يتبع نظام بدء كل كلمة مختصرة بحرف كبير في كتابة الاسم المختصر.
- ك - قد تستخدم العلامات الصوتية في كتابة الأسماء المختصرة للدوريات، ولكن ذلك ليس ضرورياً. والأهم هو الالتزام بنظام ثابت في كتابة مراجع البحث.
- وإذا لم يجد الباحث الصيغة المختصرة المناسبة لإحدى الكلمات، أو كان في شك منها، فما عليه إلا أن يتركها دون اختصار؛ ليقوم المحرر العلمي للدورية بهذا الإجراء نيابة عنه.

وتجدر الإشارة إلى أن بعض الكلمات التي ترد في أسماء الدوريات يتباين نظام اختصارها من دورية لأخرى، كما أن الدورية الواحدة تغير تلك الاختصارات من آن لآخر مع حتمية التطوير، كما قد تختصر كلمات في دوريات معينة ولا تُختصر في دوريات أخرى، ومن أمثلة تلك الاستثناءات ما يلي:

أ - كلمة Abstract: قد تكون صورتها المختصرة Abst. أو Abstr.

ب - كلمة Agriculture: قد تكون صورتها المختصرة Ag. أو Agr. أو Agric.

ج - كلمة Biometrics: لا تختصر، وتكتب كما هي، حتى وإن اشتمل اسم الدورية على كلمات أخرى معها.

د - كلمة Breeding: قد تختصر إلى Breed. أو تكتب كما هي دون اختصار.

هـ - كلمة Bulletin: قد تختصر إلى Bul. أو Bull.

و - كلمة Plant: قد تختصر أحياناً إلى Pl. أو تكتب - غالباً - كما هي دون اختصار.

ز - كلمة American: قد تختصر إلى Am. أو إلى Amer.

ح - كلمة Journal: تختصر غالباً إلى J.، ولكنها تختصر أحياناً إلى Jour.

كذلك فإنه توجد كلمات كثيرة لا تختصر، مثل:

Acta	Dairy
Cell	Fauna
Drug	Flora
Fish	Food
Folia	Methods

هذا .. وقد أوردنا في ملحق رقم ٩ ثلاث قوائم - من مصادر مختلفة لاختصارات الكلمات التي تدخل - عادة - في أسماء الدوريات، علماً بأن كثيراً من الكلمات تتكرر فيما بينها، وأنها لا تشتمل على جميع الكلمات التي يحتمل وجودها ضمن كلمات أسماء الدوريات، كما أن بعض الاختصارات تختلف من قائمة لأخرى؛ الأمر الذي أوردنا عليه أمثلة أعلاه.

الكتب وناشرها

إذا كان المرجع المستخدم كتاباً فإن رقم الطبعة - إن كانت بعد الأولى - يأتي بعد عنوان الكتاب مباشرة؛ مثل: (Ed. 2) أو (2nd ed.)، ثم يأتي اسم الناشر الكامل أو المختصر؛ فمكان النشر (متضمناً اسم الشارع للناشرين غير المشهورين)، فعدد صفحات الكتاب إن كان الكتاب مجلداً واحداً، أو عدد المجلدات إن كان الكتاب أكثر من مجلد.

تراعى الدقة في كتابة أسماء الناشرين كما في الأمثلة التالية:

الاسم الصحيح	الاسم الخطأ
Brown. A. H., Jr.	Brown, Jr., A. H.
Brown, A. H., & Sons	Brown & Sons, A. H.
Brown, A. H., Co.	Brown Co., A. H.
Brown. A. H. & Sons Co.	Brown & Sons Co., A. H.

وقد تكتب الأسماء المختصرة للناشرين؛ فمثلاً يكتب 'Wiley' بدلاً من 'John Wiley & Sons, Inc.'، ويكتب 'Macmillan' بدلاً من 'Macmillan Publishing Co.'

وإذا كان الناشر جمعية علمية أو مهنية فإنها تكتب كاملة دونما اختصار لكلماتها.

وإذا تعددت أسماء المدن التي ينشر فيها نفس الكتاب (كما يظهر عادة أسفل صفحة الغلاف) .. يكتب اسم المدينة الأولى فقط، وهي التي تكون قد طبعت فيها نسخة الكتاب التي استخدمت كمرجع.

يمكن أن يكتب اسم المدينة التي يوجد فيها الناشر دون أن يتبعها اسم الولاية (الأمريكية)، أو الدولة التي تنتمي إليها في الحالات التي تكون فيها المدن مشهورة ولا توجد مدن أخرى تحمل نفس أسمائها في ولايات أخرى، أو في دول أخرى، كما في الحالات التالية:

مدن أمريكية:

Atlanta	Denver	Milwaukee	St. Louis
Baltimore	Detroit	Minneapolis	Salt Lake City

Boston	Honolulu	New Orleans	San Diego
Chicago	Houston	New York	San Francisco
Cincinnati	Indianapolis	Oklahoma City	Seattle
Cleveland	Los Angeles	Philadelphia	
Dallas	Miami	Pittsburgh	

مدن غير أمريكية (أمثلة فقط):

Cairo	Luxembourg	New Delhi	Rome
Havana	Mexico City	Ottawa	Singapore
Jerusalem	Montreal	Paris	Tokyo
Kuwait	Moscow	Quebec	Toronto
London	Abu-Dhabi	Baghdad	Kuwait

الرسائل العلمية والعجالات

تعامل الرسائل العلمية معاملة الكتب، مع اعتبار أن الجامعة أو المؤسسة العلمية التي اعتمدت الرسالة هي الناشر. ويشترط بالنسبة للرسائل التي تؤخذ عناوينها من الـ Dissertation Abstracts أن تزود برقم الملخص، أو برقم الميكروفيلم الخاص بالرسالة في الجامعة التي أجريت فيها.

ويُسَجَّل - بالنسبة للعجالات بمختلف أنواعها - ما يحدد هويتها بدقة؛ من حيث نوعية العجالة، ورقمها، وعدد صفحاتها، والجهة التي أصدرتها، مع استخدام اختصارات الكلمات حسب النظام الذي تأخذ به الدورية التي يُنشر فيها البحث.

رقم المجلد وأرقام الصفحات

يختلف النظام الخاص بتسجيل صفحات المراجع المأخوذة عن دوريات علمية عنه بالنسبة لنوعيات المراجع الأخرى كما يلي:

١ - الدوريات:

يلى اسم الدورية كتابة رقم المجلد، ثم رقم العدد - إن وجد - بين قوسين، ويلى ذلك وضع نقطتين عموديتين (:). ثم أول وآخر صفحة من المرجع بينهما شرطة، ثم

النقطة التي ينتهي بها المرجع دون ترك أية مسافات؛ فتكتب هكذا على سبيل المثال:

'791-789(4):27'

ويكتب الترقيم كاملاً؛ فمثلاً.. لم يعد شائعاً كتابة صفحات المرجع بصورة كهذه: '7-1242'، وإنما كاملة هكذا: '1242-1247'، إلا أن بعض الدوريات مازالت تطلب اختصار الصفحة الأخيرة، كما أن بعضها الآخر يكتفى ببيان الصفحة الأولى فقط من البحث.

وبالنسبة لرقم العدد داخل المجلد، فقد كان الاتجاه المعمول به حتى وقت قريب هو عدم ذكره إلا في حالات خاصة (سنتناولها بالشرح حالاً)، إلا أن اتجاه الحال هو نحو الإبقاء على رقم العدد (الذي يكتب بين قوسين بعد رقم المجلد) اختيارياً.

وإذا كان النظم الذي تأخذ به الدوريات، من كتابة بيانات نوضع المكان (العدد) الذي يوجد فيه المرجع بعد ضرورياً في الحالات التالية:

أ - عندما يرقم كل عدد من أعداد المجلد الواحد مستقلاً (أى من البداية)؛ كما في California Agriculture على سبيل المثال؛ حيث يكتب رقم العدد بين قوسين بعد رقم المجلد؛ مثل: '28-29(2):44'.

ب - عندما يكون البحث في ملحق Supplement للمجلة؛ فيكتب مثلاً:

'36 (Suppl. 2):1-32'

ج - عندما يكون البحث في جزء معين (part) من المجلة؛ فيكتب - مثلاً - '25-98(1 Pt): 92-98' إن كان الجزء تابعاً للمجلد، أو يكتب - مثلاً - '102 (6 Pt1): 103-07' إن كان الجزء تابعاً للعدد.

د - عندما يكون ترقيم الأعداد داخل المجلد الواحد غير عادي (يوجد عادة ٢، أو ٣، أو ٤، أو ٦، أو ١٢ عدداً في كل مجلد)؛ كأن يكون للأعداد أرقام متسلسلة - مع المجلدات - كما في المثال التالي:

'J. Exptl Bot. 43(257):1563-1567'

هـ - فى حالات السلاسل الخاصة؛ حيث يكتب - مثلاً - Series 3، أو Series III، أو Series C قبل رقم المجلد هكذا:
'Ser III, 2(4):1-56', 'Ser. C, 2:120-136'.

أما المجلات العادية (غير الدوريات العلمية) والصحف فيكتب تاريخ صدورها.

٢ - المراجع الأخرى (الرسائل، والكتب، والعجالات ...):

يأتى فى نهاية بيانات الرسائل والعجالات وما شابهها من المراجع العدد الكامل لصفحاتها (مثل: 18 p.).

أما الكتب المستخدمة كمراجع فقد يذكر معها العدد الكامل لصفحاتها، وخاصة إن كان صغيراً (مثل: 263 p.)، أو تذكر الصفحات التى تحتوى على الموضوع الذى تم الرجوع إليه (مثل: 'pp. 624-647'، أو 'pp. 23, 57-61, 124-135')، وقد تكون الإشارة إلى الصفحات المعينة - التى تمت الاستعانة بها - فى متن البحث ذاته بعد الإشارة إلى المرجع، وجميع تلك الطرق صحيحة ولا غبار عليها.

ويشار أحياناً إلى عدد صفحات الكتاب (أو الرسالة أو العجالة) هكذا: '450 pp.'، وهى طريقة مقبولة أيضاً، ولكن لا تجوز أبداً الإشارة إلى العدد الكلى لصفحات الكتاب بأى من الصور التالية:

450 P أو 450 PP أو 450 p أو PP. 450.

كما لا تجوز الإشارة إلى الصفحات التى روجعت بأى من الصور التالية:

P. 624-647 أو PP. 624-647 أو p 624-627 أو pp. 624-627 أو PP. 624-627

أما عند الإشارة إلى جميع صفحات الكتاب - بما فيها الصفحات الأولية preliminaries - فإنها تكتب هكذا: 'Pp xiv + 450'؛ حيث Pp اختصار لكلمتى Preliminary pages. كذلك يمكن الإشارة إلى صفحات الصور والرسوم التوضيحية إذا كان ترقيمها مستقلاً.

وإذا تكون الكتاب من أكثر من مجلد فإما أن يكتب عدد المجلدات مكان عدد

الصفحات (مثل: 3 Vol.)، وإما أن يكتب المجلد والصفحات التي تم الرجوع إليها (مثل: Vol. 2:231-249).

وقد سبقت الإشارة إلى أن المقالات أو الفصول التي توجد في كتب محررة تكتب أرقام صفحاتها؛ مثل: 'pp. 358-379'.

الحاشية

قد يتم - أحيانا - عمل حواشى Annotations، وهى وصف مختصر لمحتوى المراجع. لا يجرى ذلك - غالبا - إلا فى الكتب المؤلفة عند الرغبة فى إلقاء الضوء على الكتب التى استخدمت كمصادر للكتاب المؤلف. وفى هذه الحالات تبدأ الحاشية إلى الداخل فى السطر التالى للسطر الخاص ببيانات المرجع مباشرة كما فى الأمثلة التالية (عن Commonwealth Mycological Institute ١٩٨٣):

Walker, J. C. (1969) *Plant pathology*. 3rd edition. 819 pp. New York; McGraw-Hill.

A text to provide for students basic facts on the scientific foundations of plant pathology. Chapters on the history of plant pathology are followed by chapters on specific disease groups, environmental factors, host-parasite relations and disease control.

Tarr, S. A. J. (1972) *Principles of plant pathology*. 632 pp. London and Basingstoke; Macmillan.

In this comprehensive textbook for specialist students and those wishing to obtain a background of plant pathology, two introductory chapters are followed by others on the main causes of disease in plants, the interaction of plant and pathogen, the interaction of populations of plants and pathogens as influenced by the environment, and control of plant diseases. The last chapter deals with sources of information and an extensive bibliography and an index are included.

Horsfall, J. G.; Cowling, E. B. (Editors) (1977-80) *Plant disease. An advanced treatise*. Vol. 1. *How disease is managed*. xxi + 465 pp. Vol. 2. *How disease develops in populations*. xx + 436 pp. Vol. 3. *How plants suffer from disease*. xix + 487 pp. Vol. 4. *How pathogens induce disease*. xxi + 466 pp. Vol. 5. *How plants defend themselves*. xxii + 534 pp. New York; Academic Press.

These multi-author volumes are designed for advanced research workers in plant pathology. The numerous authoritative chapters are written by a wide range of authors from all parts of the world.

Agrios, G. N. (1978) *Plant Pathology*. 2nd edition. xi + 703 pp. New York and London; Academic Press.

In this new edition recent developments in the field are incorporated, including sections on diseases caused by mycoplasmas, rickettsias, viroids and protozoa. The first, more general, part includes chapters on parasitism and disease development, methods of attacking plants, effects of pathogens on host processes, defences against attack, effects of environment on disease, and control. The second part deals with specific diseases. Selected references complete each chapter.

- يلاحظ على هذه القائمة المكتوبة بنظام المدرسة الإنجليزية - وجميعها من الكتب - ما يلي:
- ١ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة، وتفصل عن بعضها بفاصلة منقوطة semicolon، ولا توضع كلمة and قبل المؤلف الأخير سواء أكان الثاني أم غير ذلك.
 - ٢ - تكتب كلمات مثل Editors، و Compliers في حالتى الكتب المحررة، والمجمعة (أو المصنفة) على التوالى .. توضع تلك الكلمات بعد الأسماء مباشرة بين قوسين، وغير مختصرة.
 - ٣ - تأتى بعد ذلك مباشرة - وبين قوسين أيضا - سنة النشر.
 - ٤ - لا تفصل سنة النشر عن عنوان الكتاب - الذى يليها فى الترتيب - بأية علامات تنقيط.
 - ٥ - يكتب عنوان الكتاب بحروف مائلة، وينتهى العنوان بنقطة.
 - ٦ - تأتى رقم الطبعة - بخلاف الأولى - بعد ذلك، وتكتب على الصورة الموضحة فى القائمة (مثل 3rd edition فى أول كتاب بالقائمة).
 - ٧ - تكتب أعداد صفحات الكتاب بصيغة الجمع (مثل pp 819 فى أول كتاب بالقائمة).
 - ٨ - يأتى عنوان الناشر قبل اسمه وتفصل بينهما فاصلة منقوطة.
 - ٩ - تلاحظ الطريقة المميزة لكتابة المراجع المتعددة المجلدات، مثل كتاب Horsfall & Cowling، الذى صدرت منه خمسة مجلدات خلال الفترة من ١٩٧٧ إلى ١٩٨٠.
 - ١٠ - تبدأ الحاشية كفقرة مستقلة بعد الانتهاء من بيانات الكتاب، وتكون إلى الداخل قليلاً من الهامش العادى، كما هو موضح بالقائمة.

المصادر المنقول عنها

يتعين - كما أسلفنا - أن يطلع الباحث على جميع مراجع بحثه فى مصادرها الأصلية، وألا يحاول - أبداً - النقل عن الآخرين. ولكن قد يجد الباحث - أحياناً - صعوبة فى الحصول على مرجع معين وجد إشارة له فى إحدى دوريات المختصرات.

وفي حالات كهذه .. يجب النص على المصدر الذى اعتمد عليه البحث . ويكون ذلك بين قوسين بعد انتهاء بيانات المرجع تمامًا.

فمثلاً .. لو أن المرجع المعنى تمت مراجعته فى المجلد ٦٣ لعام ١٩٩٣ من دورية Horticultural Abstracts، وكان مستخلص البحث يحمل الرقم ٦٣٤٥ فإن البيانات التى تكتب بين القوسين - بعد انتهاء بيانات المرجع - تكون على النحو التالى:
(cited after Hort. Abstr. 63: 6345; 1993)

ويجوز اختصار cited after (بمعنى: نقلًا عن) إلى c.a. كما يجوز أن تحل محلها كلمتا cited by (بمعنى: وردت فى، أو ذُكرت، أو نُصَّ عليها فى) دون اختصار لهما. وبالمقارنة .. لا يفضل استعمال كلمتى cited from (بمعنى: نقلًا عن) أو صورتها المختصرة c.f. - رغم شيوع استعمالهما - لعدم دقة هذا التعبير لغويًا.

والاتجاه السائد حاليًا هو كتابة المصدر الذى اعتمد عليه - مباشرة - بين معقفين على النحو التالى:

[Hort. Abstr. 63: 6345; 1993].

ومن المسلم به فى هذا المقام أنه ليس من الأمانة العلمية الكتابة عن مراجع حصل الباحث على بياناتها من مصادر أخرى - مثل الكتب والعجالات والرسائل العلمية - مع الاستعانة بها ورصدها فى قائمة مراجع البحث كما لو كان الباحث قد اطلع عليها بالفعل. إن المنهج العلمى القويم يقتضى من الباحث الاطلاع على تلك المراجع فى مصادرها الأصلية للتعرف على تفاصيلها، فإن تعذر ذلك فإن الأمانة العلمية تقتضى منه الإشارة إلى المرجع الثانوى الذى رصد فيه تلك المراجع، مع رصد هذا المرجع الثانوى - وليست المراجع الأصلية التى لم يطلع عليها - فى قائمة مراجع البحث، بعد توضيح حقيقة الموقف فى متن البحث بصورة مناسبة؛ كما يلى:

'T. R. Jones (1952) reported... (c.a. Smith, 1992)'

أو كما يلي:

'According to Smith (1992), T. R. Jones (1952) found...'

مع العلم بأن T. R. Jones (1952) هو المرجع الأصلي الذى لم تُتَح للباحث فرصة مراجعته، وأن Smith (1992) هو المرجع الذى رُصد فيه T. R. Jones، وهو الذى يُذكر ضمن قائمة مراجع البحث، باعتبار أنه المرجع الذى اطلع عليه الباحث.

هذا .. إلا أن دوريات قليلة تسمح ببيان كلا المرجعين - الذى اطلع عليه الباحث والذى لم يطلع عليه - فى قائمة المراجع مع إضافة التعبير 'cited by...' بعد بيانات المرجع الذى لم يمكن الاطلاع عليه؛ كأن يُكتب بعد بيانات مرجع Jones 1952 - فى مثالنا - عبارة 'cited by Smith (1992)'، ولا يجوز - كما لا يوجد داعٍ - فى حالات كهذه - بيان الاسم الكامل لمؤلف المرجع - الذى لم يمكن الاطلاع عليه - فى المتن.

يُعبأ على هذه الطريقة أنها يمكن أن تضخم قائمة المراجع - التى يفترض أن يكون الباحث قد راجعها جميعاً - بمراجع لم يراجعها إطلاقاً، ولكنها يمكن أن تفيد القارئ فى مراجعة تلك المراجع بنفسه؛ فقد تكون فرصته أفضل من مؤلف البحث فى العثور عليها.

ترتيب قائمة المراجع

ترتب قائمة المراجع حسب النظام الذى تضعه الدورية التى يقدم البحث إليها، ويوجد نظامان لذلك؛ هما إما بدون ترقيم لمراجع القائمة، وإما بترقيماها.

ففى حالة عدم الترقيم .. ترتب المراجع فى القائمة أبجدياً حسب الاسم الأخير لمؤلفيها، مع إضافة حروف أبجدية صغيرة من بداية حروف الهجاء (a، و b، و c ... إلخ)؛ لتميز المراجع التى يكون لها نفس المؤلف ونفس سنة النشر (مثل: Rosa, 1992a, b).

وترتب البحوث المختلفة لنفس المؤلف حسب سنوات نشرها؛ الأقدم ثم الأحدث.

كذلك فإن حروف الهجاء الصغيرة المميزة للمراجع يمكن أن تصاحب المراجع ذات المؤلفين وذات الثلاثة مؤلفين ... إلخ إذا تشابهت تلك المراجع في أسماء مؤلفيها وفي سنوات نشرها.

وينتقل الترتيب الهجائى للمراجع - عند الضرورة - إلى المؤلف الثانى، فالثالث ...

إلخ

أما نظام ترقيم المراجع .. ففيه ترتب القائمة أبجديا، مع إعطاء كل مرجع منها رقما عربيا Arabic Numeral (إنجليزيا)، هو الذى يستخدم عند الإشارة إلى المرجع فى متن البحث.

ومن أهم عيوب هذا النظام أن أية تعديلات فى قائمة المراجع - بالإضافة أو بالحذف - يترتب عليها تغيير لأرقام جميع المراجع التى تليه فى القائمة؛ الأمر الذى يتطلب مراجعة البحث بمنتهى الحرص لتغيير أرقام المراجع - تبعاً لهذا التعديل - فى مختلف الأجزاء الأخرى من البحث.

ولذا .. فإن اتباع هذا النظام يتطلب التأكد التام من أن القائمة شاملة لجميع المراجع المطلوبة - دون زيادة أو نقصان - وأنها مرتبة أبجديا بصورة صحيحة تماماً قبل ترقيمها والشروع فى الإشارة إليها بتلك الأرقام فى البحث أو الرسالة.

ونسوق على ذلك المثال التالى لتوضيح كيفية تسلسل قائمة المراجع فى حالتى الإشارة إلى تلك المراجع - فى متن البحث - بنظام اسم المؤلف (أو أسماء المؤلفين أو اسم المؤلف وآخرين) وسنة النشر، أو بنظام الأرقام. وقد اخترنا مثالا غير عادى تكثر فيه التساؤلات، ويغضى أكبر قدر من الحالات التى قد تمر على الباحثين.

أولاً: نظام المؤلف (أو المؤلفين أو المؤلف وآخرين) وسنة النشر

الرقم المسلسل	طريقة الإشارة إلى المراجع في مَن البحث	قائمة المراجع وترتيبها
1	(Scott, 1984)	Scott, R. T. 1984.
2	(Scott, 1988a)	Scott, R. T. 1988a.
3	(Scott, 1988b)	Scott, R. T. 1988b.
4	(Scott and Roberts, 1985)	Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1985.
5	(Scott and Roberts, 1986a)	Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986a.
6	(Scott and Roberts, 1986b)	Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986b.
7	(Scott and Roberts, 1986c)	Scott, R. T. and D. S. Roberts. 1986c.
8	(Scott and Roberts, 1987)	Scott, R. T. and A. Y. Roberts. 1987.
9	(Scott et al., 1985)	Scott, R. T., L. K. Jones, and C. N. Roberts. 1985.
10	(Scott et al., 1986)	Scott, R. T., D. S. Roberts, and C. R. Smith. 1986.
11	(Scott et al., 1987a)	Scott, R. T., A. Y. Roberts, and C. R. Smith. 1987a.
12	(Scott et al., 1987b)	Scott, R. T., C. N. Roberts, and F. N. Jones. 1987b.
13	(Scott et al., 1987c)	Scott, R. T., C. N. Roberts, and S. T. Jones. 1987c.
14	(Scott et al., 1989)	Scott, B. K., A. Y. Roberts, and F. N. Jones. 1989.

وبالتحديد في تسلسل المراجع في هذه القائمة يلاحظ ما يلي:

١ - تكون أولوية ترتيب المراجع - عند تشابه الاسم الأخير (اسم العائلة) للباحث الأول كما يلي:

أ - تأتي أولاً البحوث المفردة (أرقام من ١ إلى ٣) مرتبة حسب سنة النشر، مع تمييز ما يتشابه منها في سنة النشر أيضاً بالحروف a، و b، و c ... إلخ. ولزيادة الدقة في التسلسل .. ترتب هذه البحوث المتشابهة في اسم الباحث وسنة النشر أبجدياً حسب عناوينها، أو ترتب حسب صفحات الدورية التي نشرت فيها إن كان نشرها في دورية واحدة، وقد ترتب حسب تسلسل الإشارة إليها في المتن.

ب - تأتي بعد ذلك البحوث التي يشترك فيها باحث آخر مع الباحث السابق في السلسلة (أرقام ٤ إلى ٨). ويكون ترتيبها حسب سنة النشر - كما في حالة البحوث المفردة - ثم حسب التسلسل الأبجدي للاسم الكامل للباحث المشارك.

ج - ويلى ذلك البحوث التي يشارك فيها أكثر من باحث مع الباحث الأول (السابق) في السلسلة (أرقام من ٩ إلى ١٤)، ويكون ترتيبها كذلك حسب سنة النشر كما سبق بيانه بالنسبة للبحوث المفردة، ثم حسب التسلسل الأبجدي للأسماء الكاملة للباحثين المشاركين في الدراسة.

٢ - تعطى أولوية الترتيب لاسم عائلة الباحث الأول (ال senior) وسنة النشر؛ يمكن - لمن يرغب - رصد البحث بسهولة في قائمة المراجع، ثم يأتي بعد ذلك التسلسل الأبجدي للأسماء الكاملة. وتسرى هذه القاعة أيًا كانت الأسماء الكاملة للباحثين الآخرين المشاركين في الدراسة؛ فمثلاً:

أ - جاء البحث الثامن في موقعه بعد السابع، بالرغم من أن A. Y. Roberts يأتي أبجدياً قبل D. S. Roberts؛ لأن سنة النشر كانت ١٩٨٦ في البحث السابع، و ١٩٨٧ في البحث الثامن. وتنطبق نفس المقارنة على الباحثين العاشر والحادي عشر.

ب - جاء البحث السابع في موقعه بعد السادس، لأن D. S. Roberts يأتي - أبجدياً - بعد C. N. Roberts. وجاء البحث الثاني عشر في موقعه بعد الحادي عشر؛ لأن C. N. Roberts يأتي - أبجدياً - بعد A. Y. Roberts. كما جاء البحث الثالث عشر في موقعه بعد البحث الثاني عشر؛ لأن S. T. Jones يأتي - أبجدياً - بعد F. N. Jones.

٣ - يشار إلى البحوث أرقام ٤ إلى ٨ - في المتن - باسم Scott and Roberts، بالرغم من وجود ثلاثة باحثين مختلفين باسم Roberts في تلك البحوث؛ فالأولوية تكون بسهولة رصد المرجع في القائمة. وتنطبق نفس المقارنة على البحوث أرقام ٩ إلى ١٤.

٤ - جاء البحث الرابع عشر في موقعه بعد البحث الثالث عشر (بالرغم من أن Scott, B. K يأتي - أبجدياً - قبل Scott, R. T.)؛ بسبب تسلسل سنة النشر، ولتشابه

اسم العائلة (الاسم الأخير) للباحث الأول في كليهما. وإذا وضع البحث الرابع عشر في صدر قائمة المراجع فإن ذلك يكون متمشياً مع الترتيب الأبجدي للأسماء الكاملة للباحثين الأول، ولكنه يزيد من صعوبة رصده في القائمة عند الرجوع إليه.

هـ - بفرض أن القائمة تضمنت أيضاً البحوث التالية:

Scott, B. K., 1983.

Scott, B. K., 1988.

Scott, B. K. and C. N. Roberts, 1986.

Scott, B. K., C. N. Roberts, and F. N. Jones, 1987.

فأين يكون موقعها من القائمة؟ إن التسلسل الأبجدي في هذه الحالة يتطلب وضع المراجع الأربعة هذه - يليها المرجع الرابع عشر - في صدر قائمة المراجع، ذلك لأن Scott, B. K. يأتي - أبجدياً - قبل Scott, R. T.؛ ذلك هو الترتيب المبني على الترتيب الأبجدي لأسماء مؤلفي البحوث حرفاً بحرف، وهو النظام الذي تفره عديد من الدوريات العلمية، كما أن هناك بعض الدوريات التي تأخذ كلمة 'and' في الاعتبار عند عمل الترتيب الأبجدي.

هذا... إلا أن هناك دوريات أخرى تأخذ في ترتيب المراجع بنظام الاعتماد على الترتيب الأبجدي لحروف الاسم الأخير للمؤلف الأول في كل بحث، ثم حسب الترتيب الأبجدي لحروف الاسم الأخير للباحثين المشاركين في كل بحث. ومن الواضح أن ذلك النظام لا يتأثر بما إذا كانت جميع الأسماء مقلوبة، أم أن الاسم الأول فقط هو المقلوب؛ الأمر الذي يتأثر به ترتيب المراجع عند الأخذ بالنظام الأول الذي يعتمد على الترتيب الأبجدي حرفاً بحرف.

ثانياً: نظام الأرقام

تأخذ المراجع - في المتن - الأرقام التي تتسلسل بها أبجدياً - حرفاً بحرف - في قائمة المراجع، ويكون ترتيب المراجع - التي سبق ذكرها في نظام المؤلف والسنة - كما يلي:

1. Scott, B. K., A. Y. Roberts, and F. N. Jones. 1989.

2. Scott, R. T. 1984.

يأتي المرجع رقم ٢ فى هذا الموقع؛ لأن Scott, R. T. يأتي - أبجديا - بعد Scott, B. K.

3. Scott, R. T. 1988.

4. Scott, R. T. 1988.

مرجعان آخران لنفس المؤلف - فى نفس سنة النشر - يأتي ترتيبهما - حسب الحروف الأبجدية لكلمات العنوان - بعد المرجع رقم ٣.

5. Scott, R. T. and A. Y. Roberts. 1987.

6. Scott, R. T., A. Y. Roberts, and C. R. Smith. 1987.

7. Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1985.

يلاحظ أن C. N. Roberts فى المرجع السابع يأتي - أبجديا - بعد A. Y. Roberts فى المرجعين الخامس والسادس.

8. Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986.

9. Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986.

مرجع ثان (رقم ٩) لنفس المؤلف - فى نفس سنة النشر - يأتي ترتيبه - حسب الحروف الأبجدية لكلمات العنوان - بعد المرجع رقم ٨.

10. Scott, R. T. and C. N. Roberts, and F. N. Jones. 1987.

11. Scott, R. T. and C. N. Roberts, and S. T. Jones. 1987.

يلاحظ أن S. T. Jones - فى المرجع الحادى عشر - يأتي - أبجديا - بعد F. N. Jones فى المرجع العاشر.

12. Scott, R. T. and D. S. Roberts. 1986.

يلاحظ أن D. S. Roberts فى المرجع الثانى عشر يأتي - أبجديا - بعد C. N. Roberts فى المراجع من السابع إلى الحادى عشر.

13. Scott, R. T., D. S. Roberts, and C. R. Smith. 1986.

14. Scott, R. T., L. K. Jones, and C. N. Roberts. 1985.

يكون ترتيب المرجعين الأخيرين بهذه الصورة لأن L. K. Jones فى المرجع الرابع عشر يأتى - أبجدياً - بعد D. S. Roberts فى المرجع الثالث عشر.

هذا .. ويلاحظ غياب الحروف الأبجدية (a, b, c ... إلخ) - بعد سنة النشر - من بيانات المراجع، ذلك لأن المراجع يمكن رصدها بسهولة بأرقامها.

ويتبين من المثال الذى تقدم بيانه وجود فرق كبير فى تسلسل المراجع تبعاً للطريقة التى تستخدم فى الإشارة إلى المراجع فى المتن (طريقة المؤلف والسنة، أم بالترقيم). هذا .. إلا أن المثال الذى أوردناه شديد التعقيد فيما يتعلق بتكرار الاسم الأخير للمؤلف الأول فى كل المراجع. وإن لم يحدث ذلك فإن ترتيب المراجع قد يتشابه إلى حد التطابق فى القائمتين.

يحدث ذلك التشابه فى الترتيب (الذى قد يصل عند عدم تكرار الاسم الأخير إلى حد التطابق) نظراً لأنه يعتمد فى كلا الحالتين (طريقة المؤلف والسنة وطريقة الترقيم) على ترتيب الأسماء الباحثين إما حرفياً بحرف. وإما اسماً أخيراً بإسم، ثم حسب سنة النشر (مرتبة الأقدم فالأحدث)، ثم حسب صفحات الدورية فى حالة البحوث التى تكون منشورة فى مجلد واحد، أو حسب الترتيب الأبجدي لكلمات العنوان عند اختلاف الدوريات التى تنشر فيها البحوث.

هذا .. وقد ترتب المراجع أحياناً حسب ترتيب ذكرها فى المتن، وهنا يتعين ترقيمها لاحتمال الإشارة إلى المرجع الواحد فى أكثر من موضع من الكتاب. وتعد تلك الطريقة قليلة الانتشار، وهى آخذة فى الانقراض، وإن كانت مازالت مستخدمة فى الدراسات الإنسانية.

وتتوفر برامج software يمكنها بيان قوائم المراجع تبعاً لعدد من الخصائص حسب متطلبات كل دورية. فمثلاً .. يمكن الاعتماد على البرنامج EndNote فى بيان قوائم المراجع حسب متطلبات دوريتى Science، و Nature، ودوريات أخرى كثيرة. فبمجرد الضغط على أحد المفاتيح بلوحة مفاتيح الكمبيوتر يمكن إعداد قائمة كاملة للمراجع تبعاً

لأى نظام نختاره. وطالما كانت بيانات المراجع التي أدخلت فى الكمبيوتر كاملة، فإننا يمكن بضغطة أخرى تجهيز المراجع تبعاً لنظام دورية أخرى فى حالة ما إذا لم يقبل البحث للنشر فى الدورية الأولى. ويمكن لبرنامج EndNote - كذلك - إعادة تنظيم طريقة الإشارة إلى المراجع (text citations) بالإضافة إلى تنظيم قائمة المراجع (عن Day ١٩٩٥).

كتابة المراجع العربية

يتعين اتباع المنطق السليم عند اختيار اللغة التى تكتب بها المراجع، وهو أمر يتوقف على لغة البحث أو الرسالة؛ فالبحوث والرسائل التى تكتب بالعربية تكتب فيها المراجع العربية أولاً - وبالعربية - تليها المراجع الأجنبية فى قائمتين تحت مدخل (عنوان) واحد هو "المراجع". أما البحوث والرسائل التى تكتب بالإنجليزية فإن جميع مراجعها تكتب بلغة البحث (الإنجليزية)، مع عمل الترجمة المناسبة للمراجع العربية (للمعنى أحياناً، ولطريقة النطق فى أحيان أخرى، كما سيأتى بيانه بعد قليل) ووضعيها فى مكانها المناسب من قائمة المراجع.

تكتب المراجع العربية بالعربية، وترتب أبجدياً بنفس الطرق المتبعة مع المراجع الأجنبية؛ فيكتب اسم عائلة المؤلف الأول (أو المؤلف الوحيد) للبحث أولاً، ثم فاصلة، ثم اسمه الأول والأوسط، ثم فاصلة وحرف (و) متبوعاً باسم المؤلف الثانى - إن وجد - مكتوباً بطريقة عادية (غير مقلوبة)، وتستمر كتابة أسماء بقية مؤلفى المراجع بنفس الطريقة، ثم توضع نقطة - أو لا توضع - بعد آخر اسم.

ونظراً لأن النقطة قد تقرأ كرقم ضمن أرقام سنة النشر التى تأتى بعد أسماء المؤلفين؛ لذا .. فإن سنة النشر توضع بين قوسين، ثم تتبع بنقطة.

ويلى ذلك عنوان المراجع كاملاً، ثم نقطة، ثم اسم الناشر (إن كان المراجع كتاباً) متبوعاً بشرطة، فاسم المدينة التى يوجد فيها الناشر، ثم شرطة، ثم اسم الدولة التى تنتمى إليه المدينة، ثم شرطة، ويلى ذلك بيان عدد صفحات الكتاب، متبوعاً بكلمة صفحة أو صفحات حسب الحالة (مثل ٢٦٥ صفحة، و ٣٠٧ صفحات ... إلخ)، ثم نقطة.

أما إذا كان المرجع بحثاً منشوراً في دورية علمية فإن اسم الدورية (العربية) يأتي كاملاً غير مختصر بعد عنوان البحث، يليه مباشرة رقم مجلد الدورية، ثم العدد الذى نشر فيه البحث بين قوسين، ثم نقطتان رأسيّتان، ثم رقم الصفحة الأولى من البحث. ثم شرطة. ثم رقم الصفحة الأخيرة من البحث، ثم نقطة.

وهيما يلى بعض الأمثلة لطريقة كتابة المراجع العربية باللغة العربية.

الأسعد. محمد، ووليد أبو غربية (١٩٨٦). تأثير الطاقة الشمسية والأغطية البلاستيكية فى مكافحة فطور ونيماطودا التربة فى وادى الأردن الأوسط. مجلة وقاية النبات العربية ٤ : ٤٨-٤٩.

الفولى. محمد مصطفى (١٩٨٩). نقص العناصر الصغرى فى مصر وعلاجه. مشروع العناصر المغذية الصغرى ومشاكل تغذية النبات فى مصر. المركز القومى للبحوث - القاهرة - ٢٤ صفحة.

مرسى. مصطفى على. وأحمد إبراهيم المربع، وعاصم بسيونى جمعة (١٩٥٩). نباتات الخضر - الجزء الأول: أساسيات إنتاج نباتات الخضر. مكتبة الأنجلو المصرية - القاهرة - ٥٠٠ صفحة.

هذا .. وبرغم شيوع كتابة أسماء مؤلفى المراجع العربية - التى تكتب بالعربية - بصورة عادية (أى لا يكتب فيها اسم العائلة أولاً) .. فإن هذه الطريقة لا تسمح بتوثيق المعلومات التى ترد فى متن البحث بطريقة سليمة، ولا يوصى بها. ويتبين ذلك لدى مقارنة كيفية الإشارة إلى المراجع الثلاثة المذكورة أعلاه فى متن البحث: فعند كتابتها بالطريقة الموضحة فإنه يشار إليها هكذا: (الأسعد وأبو غربية ١٩٨٦، والفولى ١٩٨٩، ومرسى وآخرون ١٩٥٩). أما عند كتابة المراجع بالصورة التى يشيع اتباعها حالياً (أى دون قلب اسم المؤلف الأول) فإنه يشار إليها هكذا على التوالى: (محمد ووليد ١٩٨٦، ومحمد ١٩٨٩، ومصطفى وآخرون ١٩٥٩) .. وشتان بين الطريقتين؛ إذ تثير الطريقة الثانية كثيراً من التساؤلات فى ذهن القارئ بشأن حقيقة الأشخاص المشار إليهم، وتزيد

من صعوبة ترتيب المراجع في القائمة؛ بسبب زيادة احتمالات تشابه الاسم الأول بين مختلف الباحثين عن احتمالات تشابه الاسم الأخير بينهم.

أما المراجع العربية التي تكتب بالحروف الرومانية ضمن قائمة المراجع في البحوث التي تنشر بالإنجليزية فإنها تكتب كما تكتب المراجع الأخرى غير الإنجليزية وغير العربية في ذات القائمة؛ فتكتب أسماء المؤلفين (اسم العائلة أولاً بالنسبة للمؤلف الأول) - كما تنطق؛ أي transliterated - ثم سنة النشر، فعنوان البحث أو الكتاب ... إلخ مترجماً إلى الإنجليزية. أي translated (ولا يلي ذلك كتابة عنوان البحث بلغته الأصلية كما قد يحدث في البحوث التي تكون منشورة بالفرنسية، أو الألمانية، أو الإسبانية ... إلخ من اللغات التي تُستخدم فيها الحروف الرومانية)، ويكتب بعد ذلك - بين قوسين - ما يدل على أن البحث منشور بالعربية، وما إذا كان له ملخص بالإنجليزية، أو بلغة أخرى. فيكتب مثلاً: (In Arabic). أو [In Arabic, English summary].

ويلى ذلك كتابة اسم الناشر وعنوانه إن كان المرجع كتاباً، أو اسم الدورية العلمية إن كان المرجع بحثاً.

تكتب أسماء الناشرين كما تنطق؛ أي transliterated، ولا تترجم؛ فمثلاً .. المكتبة الأكاديمية تكتب Al-Maktabah Al-Akadimyiah (وليس Academic Library)، ودار الشروق تكتب Dar Al-Shiruiq (وليس Sunrise House)، والأهرام تكتب Al-Ahram (وليس Pyramids) ... إلخ. أما اسما المدينة والدولة التي يوجد فيها الناشر فإنهما يكتبان كما يعرفان في اللغة الإنجليزية.

وتكتب أسماء الدوريات العلمية العربية إما كما تنطق، كما في مجلة "دراسات" الأردنية التي تكتب Dirasat، وإما أن تكتب مترجمة إلى الإنجليزية من واقع الترجمة التي توجد على الدورية ذاتها، كما في "مجلة وقاية النبات العربية" التي تكتب Arab Journal of Plant Protection، ولا يوجد اختيار لمؤلف البحث في هذا الشأن؛ حيث يتعين عليه كتابة أسماء الدوريات العربية بالكيفية التي تحددها تلك الدوريات لنفسها.

أما بقية بيانات المرجع - بما في ذلك استخدام أدوات التنقيط - فإنها تدون كما في المراجع الأخرى غير العربية بالقائمة.

ونقدم - فيما يلي - ترجمة إنجليزية لإثنين من المراجع العربية التي أسلفنا بيانها:

Al-As'ad, M. and W. Abu-Gharbiah. 1986. Effect of solarization and plastic mulch on soil fungi and nematodes in mid Jordan Valley. (In Arabic). Arab J. Plant Prot. 4: 48-49.

Mursi, M. A., A. I. Al-Muraba', and A. B. Goma'h. 1959. Vegetable plants, Vol I. Principles of producing vegetable plants. (In Arabic). Maktabit Al-Anglo Al-Misryiah, Cairo, Egypt. 500 pp.

توجهات غير مستحبة في كتابة المراجع

من من التوجهات أو الظواهر الحديثة نسبياً غير المستحبة في كتابة المراجع، والتي يتعين الإقلاع عنها لعدم تمشيها مع الأساليب العلمية المتفق عليها عالمياً كتابة المراجع بالصورة التالية:

١ - كتابة أسماء مؤلفي البحوث بالبنط الأسود، أو بالحروف الكبيرة capital السوداء، وهي طريقة لا يأخذ بها سوى عدد قليل نسبياً من الدوريات العلمية.

٢ - كتابة مكونات البحث (المؤلف أو المؤلفون، والعنوان، والدورية والصفحات) في سطور مستقلة.. أي بدء كل جزء منها في سطر جديد. لقد لوحظ اتباع هذا الأسلوب الخاطئ - لكتابة المراجع - في بعض الرسائل الجامعية بمصر، وهو أمر غير مقبول.

٣ - وضع خط طويل (3-em dash) مكان اسم كل باحث تتكرر الإشارة إليه في قائمة المراجع (حينما يكون له أكثر من بحث واحد ضمن قائمة المراجع)، وذلك نظام لم يعد معمولاً به في معظم الدوريات العلمية، وحتى إذا عملت به الدورية التي يُرْمَعُ نشر البحث فيها.. فإن مراجع البحث المقدم للنشر فيها تكتب بالصورة العادية، ويترك للمجلة عملية وضع الخط الطويل عند طباعة البحث.

طرق بيان نوعيات مختلفة من المراجع

أمثلة لطرق كتابة مختلف أنواع المراجع

نقدم - فيما يلي - أمثلة لنظام كتابة نوعيات مختلفة من المراجع. ولن نعيد هنا ما يتعين اتخاذه من إجراءات بشأن طريقة كتابة المرجع، ولكن الهدف من عرض هذه لقائمة هو ملاحظة النظام، وخاصة ما يتعلق بالترتيب، واستخدام أدوات الترتيب، والمسافات الخالية، والبيانات المكتملة للمرجع ... إلخ.

وبينما نلتزم بطريقة واحدة في بيان مختلف الأمثلة التي نعرضها، فإننا نضع أمام لقارئ في نهاية هذا الجزء مختلف التباينات التي يمكن أن تمر عليه في طريقة تنظيم بيانات المراجع.

١ - مرجع من دورية:

Layne, R. E. C., C. S. Tan, and R. L. Perry. 1986. Characterization of peach roots in Fox sand as influenced by sprinkler irrigation and tree density. J. Amer. Soc. Hort. Sci. 111: 670-677.

٢ - كتاب:

Ware, G. W. and J. P. McCollum. 1980. Producing vegetable crops. 3rd ed. The Interstate Printers & Publishers, Inc., Danville, Illinois. 607 p.

لقد مرت طريقة كتابة بيانات الكتب المستخدمة كمراجع بتطورات حيث كانت عناوين الكتب تكتب مائلة *italic*، وبين علامتي تنصيص مزدوجتين، مع كتابة الحرف الأول من جميع كلماتها - فيما عد أدوات التعريف وحروف الجر والعطف - كبيرة (كابيتال)، وبالتدرج أصبحت تكتب حروفها عادية بدلاً من كتابتها مائلة، ثم أُلغيت علامتا التنصيص، ثم أصبح الحرف الأول فقط من الكلمة الأولى فقط هو الذى يكتب كبيراً كما هو مبين في مثالنا. هذا .. إلا أن بعض الدوريات مازالت تعتمد النظم الأولى لكتابة بيانات عناوين الكتب.

كذلك تعتمد بعض الدوريات نظاماً تضع فيه عنوان ناشر الكتاب قبل اسمه، على خلاف ما هو مبين في المثال أعلاه.

٣ - فصل من كتاب:

Brown, A. G. 1975. Apples. pp. 3-37. In: J. Janic and J. N. Moore (eds.). Advances in fruit breeding. Purdue Univ. Press, West Lafayette, Ind.

٤ - رسالة:

El-Sayed, F. M. E. 1994. Studies on propagation of Malling Merton 106 apple rootstock by cuttings. MS Thesis, Cairo Univ. 158 p.

٥ - وقائع ندوات أو مؤتمرات:

American Society for Horticultural Science. Tropical Region. 1970. Proceeding of XVIII Annual Meeting, Miami, Fla., 25-30 Oct. 1970. (Proc. Trop Reg. Amer. Soc. Hort. Sci. 14).

٦ - مرجع من وقائع:

Locasico, S. J., J. G. A. Fiskell, and P. E. Everett. 1970. Advances in watermelon fertility. Proc. Trop. Reg. Amer. Soc. Hort. Sci. 14: 223-231.

٧ - عجالة:

Bryant, M. S. 1951. Bibliographic style. U. S. Dept. Agr. Bibliogr. Bull. 16. 30 p.

Rollins, H. A., F. S. Howlett, and E. H. Emmert. 1962. Factors affecting apple hardiness and methods of measuring resistance of tissue to low temperature injury. Ohio Agr. Expt. Sta. Res. Bul. 901.

٨ - مرجع منشور كمستخلص في دورية:

Nesmith, W. C. and W. M. Dowler. 1973. Cold hardiness of peach trees as affected by certain cultural practices (Abstr.). HortScience 8 (3): 267.

٩ - مرجع منقول عن دورية مستخلصات:

Polesskaya, L. M., V. G. Kharti, and A. G. Zhakote. 1993. Genetic analysis of resistance to cold damage of the leaves in tomatoes using a mathematical model [in Russian with English summary]. Genetika (Moskva) 29 (1): 177-183. [Plant Breed. Abstr. 63: 13211; 1993].

١٠ - مرجع ألفتُه لجنة:

Conference of Biological Editors, Committee on Form and Style. 1964. Style manual for biological journals. 2nd. ed. American Institute of Biological Sciences, Wasington, D. C.

١١ - مرجع مؤلفه ناشره (لا يكرر ذكره كناشر):

Chemical Abstracts Service. 1961. Chemical Abstracts list of periodicals with key to library files. American Chemical Society. Washington, D. C. 397 p.

١٢ - مرجع يحتل صفحات محتلفة من الدورية:

Smith, E. F. 1917. Mechanism of tumor growth in crowngall. J. Agr. Res. 8: 165-183; Fig. 4-65.

١٣ - مقال أو بحث منشور في كتاب محرر:

Lefebver, D. D. and J. F. Laliberte. 1987. Mammalian metallothionein functions in plants. In: D.P.S. Verma (ed.), Molecular genetics of plant-microbe interactions, pp. 32-40. Martinus Nijhoff Publishers, Dordrecht.

١٤ - المواقع الإليكترونية (الإنترنت):

بالنسبة للمراجع المتحصل عليها من الإنترنت، فإن بياناتها يجب أن تتضمن ما يلي:

أ - الاسم أو الأسماء ذات العلاقة بالبيانات أو بالصفحة المنشورة والجهة التي يعملون بها.

ب - اسم المنظمة التي توفر الموقع.

ج - عنوان الصفحة.

د - آخر تاريخ لإجراء البحث في الموقع.

هـ - تاريخ توفر المعلومات بالموقع إن وجد.

و - العنوان الإليكتروني الكامل للموقع (عن Malmfors وآخرين ٢٠٠٠).

هذا .. إلا أن بعض الدوريات لا تجيز بيان العنوان الإلكتروني للموقع أو ملفاته لأنها كثيرًا ما تتغير.

ولا يجوز أن تتضمن قائمة المراجع مواقع إلكترونية غير تلك التى تكون خاصة بمؤسسات وطنية أو دولية (مثل الوزارات والهيئات والمنظمات المحلية والإقليمية والدولية).

وتكون الإشارة إلى تلك المراجع - فى المتن - كمراجع on-line، مع تضمين الإشارة للموقع الإلكتروني الكامل (الذى يبدأ عادة بـ <http://>) ضمن المتن فى نفس المواقع التى تناسب الإشارة إلى المراجع الأخرى العادية. وتتضمن الإشارة - كذلك - اسم المؤلف (أو أسماء المؤلفين) والتاريخ.

وتحذر الإشارة إلى أن التباين فى طريقة تدوين بيانات المراجع يمكن أن يتضمن أى من الأمور التالية:

١ - بينما يكتب اسم المؤلف الأول للمرجع مقلوبًا دائمًا، فإن أسماء باقى المؤلفين يمكن أن تكون مقلوبة أو غير مقلوبة.

٢ - قد توضع فاصلة بين الاسم الأخير للمؤلف الأول والحروف الأولى من باقى اسمه (initials)؛ وقد لا توضع، ويمكن أن يتكرر الأمر ذاته مع باقى الأسماء حتى وإن كانت مقلوبة.

٣ - قد ينتهى كل حرف من الحروف الأولى لباقى الاسم بنقطة وقد لا توضع النقطة.

٤ - بينما تُفصل الأسماء غير المقلوبة عن بعضها البعض - دائمًا - بفاصلة، فإن الأسماء المقلوبة قد تفصل عن بعضها البعض بفاصلة منقوطة أو بفاصلة حينما لا توضع فاصلة بين الأسم الأخير لأى مؤلف والحروف الأولى من باقى اسمه.

٥ - قد توضع سنة نشر البحث بين قوسين أو بين نقطتين، وقد تترك وحدها دون أية علامات تنقيط حولها.

- ٦ - يكتب الحرف الأول من الكلمة الأولى فقط من العنوان كبيراً (capital) حتى وإن كانت تلك الكلمة أداة تعريف أو حرف جر ، وكذلك تبدأ أسماء الأعلام بحرف كبير.
- ٧ - بينما قد تخضع عناوين الكتب لنفس القاعدة السابقة، فإن العنوان ذاته قد يوضع بين علامتي تنصيص زوجيتين أو يترك بدون علامتي التنصيص. وقد تكتب حروف كلمات العنوان مائلة أو عادية، وقد تبدأ جميع كلمات العنوان - فيما عدا أصوات التعريف وحروف الجر والوصل - بحروف كبيرة أو يكتفى ببدء الكلمة الأولى فقط وأسماء الأعلام بحرف كبير.
- ٨ - إذا كانت لغة البحث ليست لها جذور لاتينية (كالعربية والفارسية والعبرية والصينية واليابانية والكورية والأوردية ... إلخ) فإن عناوينها تكتب مترجمة على أن يتبعها - بين معقفين - عبارة تدل على اللغة الأصلية للبحث. مثل: In Arabic with English summary.
- ٩ - إذا كان البحث مكتوباً بلغة ذات جذور لاتينية غير الإنجليزية (مثل الفرنسية الإسبانية والبرتغالية والألمانية والإيطالية والسويدية ... إلخ) فإن عناوينها إما أن تكتب:
- أ - بلغاتها الأصلية مباشرة، وهذا هو الإجراء المتبع في الدوريات العالمية.
- ب - مترجمة إلى الإنجليزية مع بيان اللغة الأصلية بين معقفين. وهذا هو الإجراء المتبع في غالبية الدوريات المحلية.
- ج - مترجمة إلى الإنجليزية بين معقفين متبوعة باللغة الأصلية للبحث، كما تظهر في بعض الدوريات، وخاصة دوريات المستخلصات.
- ١٠ - قد تكتب أسماء الدوريات مختصرة أو دون اختصار، وقد تكتب بحروف مائلة أو بحروف عادية غير مائلة.
- ١١ - قد يكون اسم الدورية (مختصراً أو غير مختص) متبوعاً بفاصلة، وقد لا توضع تلك الفاصلة.
- ١٢ - قد يكون رقم مجلد الدورية متبوعاً برقم العدد الذي نشر فيه البحث بين قوسين، وقد لا يذكر العدد.

١٣ - قد يكون رقم المجلد (ومعه رقم العدد أو بدونه) متبوعاً بفاصلة، وقد لا توضع الفاصلة. وإن لم يكن متبوعاً بفاصلة فإنه قد يكون متبوعاً بنقطتين (:) أو لا توضع النقطتين.

١٤ - قد تكتب عناوين الناشرين (مثل ناشري الكتب) بترتيب اسم الناشر ثم المدينة ثم الدولة. أو بترتيب المدينة ثم الدولة ثم اسم الناشر.

١٥ - قد يلي العدد الكلي لصفحات الكتب والعجالات الحرف p أو الحرفين pp.

١٦ - قد توضع أرقام صفحات البحوث أو الفصول التي توجد في وقائع ندوات أو في كتب بعد عنوان البحث أو الفصل مباشرة. أو بعد عنوان الوقائع أو الكتاب. وفي كلتا الحالتين فإنه يسبقها فاصلة وتكون على هذه الصورة: 'pp. 358-374' على سبيل المثال.

١٧ - تُتبع عناوين البحوث أو الفصول التي توجد في وقائع ندوات أو في كتب محررة بما يُفيد أنها توجد في وقائع ندوه أو كتاب محرر. بإحدى طريقتين هكذا كأمثلة:

In: N. R. Smith and K. R. Mai (eds). Book title.

In: Book title. N. R. Smith and K. R. Mai (eds).

أمثلة لطريقة تنظيم بيانات المراجع المتحصل عليها من دوريات المستخلصات

أمثلة مشروحة لبيان خصائصها

نذكر - فيما يلي - أمثلة لعدد من المراجع التي وردت بياناتها في إحدى دوريات
المستخلصات (Plant Breeding Abstracts) :

مثال ١ :

9517 GASSER, C. S.; FRALEY, R. T. Transgenic crops. *Scientific American* (1992) 266 (6) 34-39 [En, 4 ref.] University of California, Davis, CA 95616, USA.

Transformation techniques and applications of transgenic crops are introduced. Examples include virus resistance via the coat proteins of tobacco mosaic tobamovirus, insect resistance via *Bacillus thuringiensis* toxins, herbicide tolerance using 5-enolpyruvylshikimate-3-phosphate synthase and slowed ripening using antisense DNA.

تظهر في هذا المثال المعلومات التالية:

ماهيتها	المعلومة
رقم المستخلص في هذا المجلد من الدورية	9517
الاسم الأخير للمؤلف الأول للبحث	Gasser
الحرف الأول من كل من الاسمين الأول والأوسط للمؤلف الأول للبحث	C. S.
الاسم الأخير للمؤلف الثاني للبحث	Fraley
الحرف الأول من كل من الاسمين الأول والأوسط للمؤلف الثاني للبحث	R. T.
عنوان البحث	Transgenic Crops
اسم الدورية العلمية التي نشر فيها البحث	Scientific American
سنة نشر البحث	1992
رقم مجلد الدورية التي نشر فيها البحث	266
رقم العدد - الذي ظهر فيه البحث - من هذا المجلد من الدورية	(6)
أول صفحة وآخر صفحة للبحث في الدورية	34-39
اللغة التي نشر بها البحث (وهي الإنجليزية في هذا المثال)، وتكتب	[En]
بين معقنين، مع بدايتها بحرف كبير (كإتال)	
تعنى اشتمال قائمة مراجع البحث على أربعة مراجع	4 ref.

المعلومة	ماهيئها
University of California	اسم الجهة التي أعدت فيها هذه الدراسة وهي جامعة كاليفورنيا
Davis	اسم المدينة التي يوجد بها هذا الفرع من جامعة كاليفورنيا
CA	الرمز البريدي المختصر لولاية كاليفورنيا الأمريكية
95616	الرقم البريدي لمدينة Davis التي يوجد بها هذا الفرع من جامعة كاليفورنيا
USA	الاسم المختصر للولايات المتحدة الأمريكية
Transformation... etc	مستخلص البحث

ومن أهم ما تجدر ملاحظته بشأن النظام الذي تأخذ به هذه الدورية (وهي الـ Plant Breeding Abstracts) ما يلي:

- ١ - يكتب كل من رقم المستخلص، وعنوان البحث، ورقم مجلد الدورية التي نشر فيها البحث ببنت أسود Boldface.
- ٢ - تكتب الحروف التالية للحرف الأول من أسماء مؤلفي البحوث ببنت أصغر من بنت الحرف الأول: أى إنها تكون Small Capitals.
- ٣ - تكتب الأسماء الكاملة لجميع مؤلفي البحوث مقلوبة، وتفصل بين كل اثنين منها فاصلة منقوطة semicolon (:؛)، ولا يكون الاسم الأخير منها مسبقاً بكلمة and.
- ٤ - يكتب اسم الدورية التي نشر فيها البحث كاملاً (أى غير مختصر) وبحروف مائلة Italics.
- ٥ - تكتب سنة النشر بين قوسين بعد اسم الدورية التي نشر فيها البحث.
- ٦ - يظهر رقم العدد - من المجلد - الذى نشر فيه البحث بين قوسين بعد رقم المجلد. ولا تعقبه نقطتان رأسيان colon (:؛)، كما لا توجد نقاط periods (.) تفصل أى جزء من بيانات الدورية التي نشر فيها البحث عن الأجزاء الأخرى.

ولا يعنى اتباع دورية Plant Breeding Abstracts لهذا النظام فى كتابة المراجع أنه النظام الذى يتعين الأخذ به عند الإشارة إلى تلك المراجع فى البحوث أو الرسائل العلمية. إذ إن نظم كتابة المراجع كثيرة، وتختلف من دورية إلى أخرى. كما لا تُثقل جميع البيانات التي وردت عن هذا البحث، فهى قد ذُكرت فى دورية المستخلص

لإفادة الدارس الذى قد يرغب فى معرفة كل شئ عن البحث؛ مثل: اللغة التى كتب بها، وعدد المراجع التى ذكرت فيه، والمعهد العلمى الذى أجرى فيه، بالإضافة إلى بيانات أخرى كثيرة سوف يرد ذكرها فى أمثلة لاحقة.

هذا .. وعلى الرغم من تعدد الطرق التى يمكن بها تنظيم بيانات المراجع، فإن أكثر الطرق شيوعاً يظهر بموجبها المرجع السابق - فى قوائم المراجع - على النحو التالى:

Gasser, C. S. and R. T. Fraley. 1992. Transgenic crops. Sci. Amer. 266: 34-

39.

مثال ٢:

9545 WEIGEL, D.; ALVAREZ, J.; SMYTH, D. R.; YANOFSKY, M. F.; MEYEROWITZ, E. M. Leafy controls floral meristem identity in *Arabidopsis*. *Cell (Cambridge)* (1992) 69 (5) 843-859 [En, 38 ref.] Division of Biology, California Institute of Technology, Pasadena, CA 91125, USA.

The first step in flower development is the generation of a floral meristem by the inflorescence meristem. This process is affected by mutant alleles of the *Arabidopsis* leafy gene (*lfy*). It was shown that leafy interacts with another floral control gene, *apetala 1* (*ap1*), to promote the transition from inflorescence to floral meristem. The leafy gene was cloned and, consistent with the mutant phenotype, it was found that leafy RNA is expressed strongly in young flower primordia. Leafy expression precedes expression of the homeotic genes *agamous* (*ag*) and *apetala 3*, which specify organ identity within the flower. Furthermore, leafy was shown to be the *Arabidopsis* homologue of the *floricaula* (*flo*) gene, which controls floral meristem identity in the distantly related species *Antirrhinum majus*. The GenBank accession number for the leafy sequence is M91208.

يختلف هذا المثال عن سابقه فى أمرين؛ هما:

١ - تعدد أسماء مؤلفى البحث.

٢ - وجود إشارة لمكان نشر الدورية (وهو Cambridge فى هذا المثال) مع ذكر الاسم

بين قوسين وبحروف مائلة Italics بعد اسم الدورية مباشرة. ويعد ذلك أمراً ضرورياً فى

جميع الحالات التى تحمل فيها دوريات مختلفة اسماً واحداً؛ حيث تميز من بعضها

بمكان نشرها.

وعند الإشارة إلى المرجع السابق فإنه يكتب عادة على النحو التالي :

Weigel, D., J. Alvarez, D. R. Smyth, M. F. Yanofsky, and E. M. Meyerowitz. 1992. Leafy controls floral meristem identity in *Arabidopsis*. Cell (Cambridge) 69: 843-859.

يلاحظ بشأن طريقة كتابة هذا المرجع أن كلمة and التى تسبق اسم المؤلف الأخير تسبقها فاصلة comma (,)، ويعد ذلك أمراً مفضلاً .

مثال ٣ :

9543 SÆTHER, N.; IVERSEN, T. H. Gravitropism and starch statoliths in an *Arabidopsis* mutant. *Planta* (1991) 184 (4) 491-497 [En, 30 ref.] Department of Botany, AVH, University of Trondheim, 7055 Dragvoll, Norway.

يلاحظ في هذا المثال - الذى حذف منه المستخلص (كما سنفعل مع الأمثلة التالية أيضاً) - أن اسم الباحث الأول - وهو نرويجى - كتب بطريقة غير مألوفة فى الإنجليزية؛ حيث ظهر حرفا ال A. وال E اللاتينيان ملتصقين معاً، وهما يشكلان - معاً - حرفاً خاصاً فى اللغة النرويجية، يكتب أحياناً هكذا: Å. ويتعين عند الإشارة إلى هذا المرجع وأمثاله من المراجع - التى تحمل أسماء بحروف غير رومانية - أن تنقل بنفس الصورة التى تظهر عليها فى البحث الأسمى.

مثال ٤ :

1155 GAJ, M.; KUCHARSKA, M.; MALUSZYŃSKI, M.; POLOK, K. Isozyme variation in callus culture of *Arabidopsis thaliana* (L.) Heynh. *Genetica Polonica* (1991) 32 (4) 217-225 [En, pl, ru, 19 ref.] Department of Genetics, Silesian University, Katowice, Poland.

يوضع هذا المثال نقطتين جديدتين؛ هما:

١ - تظهر العلامات الصوتية المميّزة الخاصة بطريقة النطق مصاحبة للأسماء الأجنبية، وهى - فى هذا المثال - بولندية.

٢ - تظهر المعلومة التالية بين قوسين معقوفين: [En, pl, ru, 19 ref.]؛ وهى تعنى

أن لغة البحث هي الإنجليزية (En اختصار English)، ولكن البحث له كذلك ملخصان إضافيان؛ أحدهما بالبولندية (pl اختصار Polish)، والثانيهما بالروسية (ru اختصار Russian). وتجدر الإشارة إلى أن رمز اللغة التي يكتب بها البحث الكامل يبدأ دائماً بحرف كبير. بينما تبدأ رموز جميع اللغات الأخرى - التي قد تكتب بها ملخصات إضافية للبحث - بحرف صغير. أما جزئية الـ 19 ref. التي وردت بعد ذلك فتعنى - كما سبق أن أوضحنا - أن للبحث تسعة عشر مرجعاً.

مثال ٥ :

519 YOUSSEF, S. S. Protein profiles as a tool to detect genetic variability among *Vicia* species. *Assiut Journal of Agricultural Sciences* (1990) 21 (2) 303-317 [En, ar, 19 ref.] Department of Genetics, Faculty of Agriculture, Cairo University, Giza, Egypt.

يلاحظ في المثال الخامس أن البحث نشر باللغة الإنجليزية En. كما أن للبحث ملخصاً بالعربية ar (اختصار Arabic).

مثال ٦ :

523 EL-JASSANI, R. F.; EL-ADEL, J. M. [A study on the infestation of local and imported faba bean cultivars with *Aphis faba* Scopili.] *Arab Journal of Plant Protection* (1991) 9 (1) 61-63 [Ar, en, 7 ref.]

يلاحظ في المثال السادس ما يلي:

١ - نشر البحث باللغة العربية Ar في مجلة عربية (هي مجلة وقاية النبات العربية). كما أن للبحث ملخصاً باللغة الإنجليزية en.

٢ - ذكر عنوان البحث داخل معقفين (قوسين معقوفين)، وهو ما يعنى أن هذا العنوان مترجم عن العنوان الأصلي للبحث الكامل المنشور بلغة أخرى غير الإنجليزية (العربية في هذا المثال). والقاعدة التي تتبع في حالات كهذه هي إما الاستعانة بالعنوان الإنجليزي الخاص بالملخص الإنجليزي للبحث إن وجد - كما في هذا المثال - وإما عمل ترجمة دقيقة لعنوان البحث عند عدم توفر ملخص إنجليزي له.

٣ - لم يذكر العنوان الأصلي للبحث مع العنوان المترجم؛ لأن البحث مكتوب باللغة العربية، وتطبق هذه القاعدة على جميع الحالات التي تنشر فيها البحوث الكاملة بلغات ذات جذور غير لاتينية؛ كالعربية، والفارسية، والصينية، واليابانية، والأردية ... إلخ.

مثال ٧:

524 KOUASSI, A. S. [Six new varieties are compared with Vernel.] Six nouvelles variétés se mesurent à Vernel. *UNILET Informations* (1992) No. 75, 26-27 [Fr] Union Nationale Inter-professionnelle des Légumes Transformés (UNILET). Paris, France.

يلاحظ في المثال السابع ما يلي:

١ - ذكر عنوان البحث بين قوسين معقوفين؛ لأنه مترجم عن الفرنسية. والترجمة هنا من وضع محرري الـ Plant Bread Abstracts؛ لأن البحث نشر بالفرنسية Fr وليس له ملخص بالإنجليزية.

٢ - ذكر عنوان البحث - بلغته الأصلية (وهي الفرنسية في هذا المثال) - بعد العنوان المترجم مباشرة. وتطبق هذه القاعدة - في بعض الدوريات - على جميع الحالات التي تنشر فيها البحوث الكاملة بلغات ذات جذور لاتينية؛ مثل الفرنسية، والألمانية، والإيطالية ... إلخ. وقد اقتصر - في استخدام البنط الأسود للحروف - على العنوان المترجم فقط.

٣ - ليس للدورية التي نشر فيها هذا البحث مجلدات سنوية، ولكن أعدادها المنشورة تأخذ أرقاماً متسلسلة.

مثال ٨:

9505 OXELFELT, P. Gene technological approaches towards virus resistance in plants. *Sveriges Utsädesförenings Tidskrift* (1991) 101 (2) 94-98 [En, 17 ref.] Department of Plant & Forest Protection, Swedish University of Agricultural Sciences, 75007 Uppsala, Sweden.

يلاحظ في المثال الثامن أن البحث نشر بالإنجليزية في مجلة سويدية تحمل اسماً

سويديا. وكما هو موضح فى هذا المثال .. فإن اسم المجلة التى نشر فيها البحث يذكر بلغته الأصلية بنفس الحروف والعلامات الصوتية. وتطبق هذه القاعدة على جميع الحالات التى تكون فيها أسماء الدوريات التى تنشر فيها البحوث بلغات ذات جذور لاتينية.

مثال ٩:

551 JASIŃSKA, Z.; KOTECKI, A. [Effect of molybdenum on the development and yield of peas.] Wpływ molibdenu na rozwój i plonowanie grochu. *Roczniki Nauk Rolniczych. Seria A, Produkcja Roślinna* (1991) 108 (3) 163-172 [Pl, ru, en, 9 ref.] Katedra Szczegółowej Uprawy Roślin, AR, Wrocław, Poland.

يلاحظ فى المثال التاسع ما يلى:

١ - ذكر عنوان البحث بين قوسين معقوفين؛ لأنه مترجم عن البولندية Pl. والترجمة هنا من وضع مؤلفى البحث ذاته؛ لأن له ملخصاً بالإنجليزية en (كما أن له ملخصاً آخر كذلك بالروسية ru).

٢ - جاء عنوان البحث بلغته المنشور بها (وهى البولندية) بعد العنوان المترجم مباشرة.

٣ - نشر البحث فى دورية بولندية ذكر اسمها كاملاً باللغة البولندية.

مثال ١٠:

34 JONES, K. G.; CROSSLEY, S. J.; DICKINSON, H. G. Investigation of gene expression during plant gametogenesis by *in situ* hybridisation. In *In situ hybridization: application to developmental biology and medicine* [edited by Harris, N.; Wilkinson, D.G.]. Cambridge, UK; Cambridge University Press (1990) 189-203 ISBN 0-521-38062-6 [En, 22 ref., *Society for Experimental Biology Seminar Series 40*] School of Plant Science, University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 2AS. UK.

يوفر لنا المثال العاشر عدة معلومات جديدة؛ لذا فإننا نفضله كما يلي:

ماهيئها	المعلومة
رقم المستخلص فى هذا المجلد من الدورية Plant Breeding Abstracts	34
أسماء مؤلفى البحث عنوان البحث تعنى أن هذا البحث يوجد فى اسم الندوة أو السمينار أو المؤتمر الذى ألقى فيه البحث تعنى أن الوقائع المشار إليها حررت بواسطة اسم محررى الوقائع أو كتاب الندوة أو السمينار أو المؤتمر اسم المدينة (كامبردج) والدولة التى تتبعها (المملكة المتحدة) التى نشرت فيها الوقائع اسم الناشر	Jones, K. G. ... إلخ Investigation of ... إلخ In <i>In situ hybridization</i> ... إلخ edited by Harris, N.; Wilkinson, D. G. Cambridge, U. K. Cambridge University Press
سنة نشر الوقائع أول صفحة وآخر صفحة للبحث فى الوقائع	1990 189-203
اختصار: نظام الترقيم الدولى الموحد للكتاب International Standard Book Number	ISBN
رقم الكتاب الذى نشرت فيه الوقائع تبعاً لنظام الترقيم الدولى الموحد للكتاب	0-521-38062-6
تعنى أن البحث (وليس الكتاب) نشر باللغة الإنجليزية، وأن له اثنين وعشرين مرجعاً	En, 22 ref.
تعنى أن الوقائع المشار إليها تخص السمينار رقم ٤٠ من سلسلة سمينارات جمعية البيولوجى التجريبي	<i>Society for</i> ... إلخ
اسم المركز العلمى الذى أجرى فيه البحث وعنوانه الكامل	School of ... إلخ

وتجدر الإشارة إلى أن النظام الذى اختطته دورية الـ *Plant Breeding Abstracts* لنفسها - بشأن اختيار الأبناط - مازال سارياً، وهو يتسع فى هذا المثال ليشمل كتابة المعلومات التالية بالبنط المائل *italics*:

١ - اسم الندوة أو السمينار أو المؤتمر الذى ألقى فيه البحث.

٢ - كلمتا *edited by*.

٣ - أسماء محررى وقائع الندوة أو السمينار أو المؤتمر.

٤ - اسم المؤسسة العلمية المسئولة عن تنظيم الندوة أو السمينار أو المؤتمر الذى ألقى فيه البحث.

وعند الإشارة إلى المرجع المذكور فى المثال العاشر فإنه يكتب - عادة - على النحو التالي :

Jones, K. G., S. J. Crossley, and H. G. Dickinson. 1990. Investigation of gene expression during plant gametogenesis by *in situ* hybridization, pp. 189-203. In: N. Harris and D. G. Wilkinson (eds). *In situ* hybridization: application to developmental biology and medicine. Cambridge University Press, Cambridge, UK.

يلاحظ فى الطريقة التى كتب بها هذا المرجع - وهى واحدة من الطرق المفضلة - ما يلى :

١ - لم يقلب من أسماء مؤلفى البحث سوى أول هذه الأسماء.

٢ - انتفت الحاجة إلى وضع فواصل منقوطة semicolons (:;) بين أسماء مؤلفى البحث.

٣ - وضعت كلمة and مسبوقة بفاصلة comma (,) قبل آخر اسم لمؤلفى البحث.

٤ - تطلبت الدقة العلمية كتابة كلمة تهجين بالـ s (أى hybridisation) فى عنوان البحث، وبالـ z (أى hybridization) فى عنوان وقائع السمينار .. تماما كما جاءت فى كل من العنوانين.

٥ - لم يُقلب اسما الشخصين اللذين حررا الوقائع.

٦ - أهملت معلومات كثيرة عن المستخلص قَدِّمتها دورية الـ Plant Breeding Abstracts لتعريف الباحثين بالبحث.

مثال ١١ :

9502 MARQUIS, R. J.; ALEXANDER, H. M. Evolution of resistance and virulence in plant-herbivore and plant-pathogen interactions. *Trends in Ecology & Evolution* (1992) 7 (4) 126-129 [En, 28 ref.] Dept. of Biology, University of Missouri at St. Louis, 8001 Natural Bridge Rd., St. Louis, MO 63121-4499, USA.

يظهر في المثال الحادى عشر أن اسم الدورية التى نشر فيها البحث يتضمن الرمز & كبديل لكلمة and. يجب أن يبقى هذا الرمز كما هو عند ذكر اسم تلك الدورية كاملاً. أما اسمها المختصر .. فإنه يكتب هكذا: Trends Ecol. Evolut.

مثال ١٢ :

29 JENKINS, G. I. Photoregulation of plant gene expression. In *Developmental regulation of plant gene expression* [edited by Grierson, D.]. Glasgow, UK; Blackie (1991) 1-41 ISBN 0-216-92933-4 [En, 6 pp. of ref.] Plant Molecular Science Group, Department of Biochemistry and Botany, University of Glasgow, Glasgow, G12 8QQ, UK.

يلاحظ في المثال الثانى عشر أن المرجع المعنى (وهو مقال علمى) منشور فى كتاب يضم عدداً من المقالات التى تتناول الموضوع العام للكتاب. الذى لم تسبق مناقشته فى سمينار أو ندوة علمية كما فى المثال السابق.

ومن الإشارة إلى هذا المرجع فإنه يكتب - ملاحظة - على النحو التالى:

Jenkins, G. I. 1991. Photoregulation of plant gene expression, pp. 1-41. In: D. Grierson (ed.). *Developmental regulation of plant gene expression*. Blackie. Glasgow, UK.

مثال ١٣ :

9547 BOGYO, T. P. Numerical aspects of mutation breeding programmes. In *Plant mutation breeding for crop improvement: proceedings of an international symposium on the contribution of plant mutation breeding to crop improvement jointly organized by the International Atomic Energy Agency and the Food and Agriculture Organization of the United Nations and held in Vienna, 18-22 June 1990. Volume 2* [edited by Kitto, P. H.]. Vienna, Austria; International Atomic Energy Agency (1991) 273-298 ISBN 92-0-010191-7 [En, 11 ref.] Washington State University, Pullman, Washington, USA.

يبدنا المثال الرابع عشر بعدد من المعلومات التى يستفاد منها: وهى:

- ١ - يحمل المستخلص رقم 9547 فى هذا المجلد من دورية Plant Breeding Abstracts.
- ٢ - للبحث مؤلف واحد هو T. P. Bogyo.
- ٣ - يحمل البحث العنوان Numerical aspects ... إلخ.
- ٤ - نشر هذا البحث فى كتاب بعنوان Plant Mutation Breeding for Crop Improvement. وهو عبارة عن وقائع ندوة دولية (ألقى فيها هذا البحث) فى موضوع إسهامات تربية النباتات بالطفرات فى تحسين المحاصيل Contribution of Plant Mutation Breeding to Crop Improvement، وهى ندوة اشتركت فى تنظيمها كل من وكالة الطاقة الذرية الدولية، ومنظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة. وقد عقدت هذه الندوة فى فيينا بالنمسا خلال الفترة من ١٨ إلى ٢٢ يونية ١٩٩٠.
- ٥ - نشرت وقائع هذه الندوة فى أكثر من مجلد واحد. وجاء نشر هذا البحث فى المجلد الثانى الذى حرره P. H. Kitto. ونشرته وكالة الطاقة الذرية الدولية فى فيينا بالنمسا. وشغل هذا البحث الصفحات من ٢٧٣ إلى ٢٩٨ من المجلد المشار إليه.
- ٦ - حمل المجلد الثانى (الذى نشر فيه البحث) رقم الترقيم الدولى الموحد ISBN 92-0-010191-7.
- ٧ - كتب البحث باللغة الإنجليزية وله أحد عشر مرجعا.
- ٨ - أجرى البحث فى جامعة ولاية واشنطن فى مدينة بولمان بولاية واشنطن بالولايات المتحدة الأمريكية.

وبعد الإشارة إلى المرجع المذكور فى هذا المثال فإنه يكتب - مادة -
على النحو التالى:

Bogyo, T. P. 1991. Numerical aspects of mutation breeding programmes, pp. 273-298. In: P. H. Kitto (ed.). Plant mutation breeding for crop improvement. Vol 2. International Atomic Energy Agency, Vienna, Austria.

ويلاحظ من هذا المثال أن اهتمامنا انصب على الكتاب الذى نشر فيه البحث من

حيث سنة نشره وعنوانه، واسم محرره، واسم ناشره وعنوانه، بالإضافة إلى عنوان البحث ذاته واسم مؤلفه. ورقم المجلد، وأرقام الصفحات التي يقع فيها البحث.

أمثلة غير مشروحة بهرف (التأشير على شتى أنواع) (التباينات)

تقدم - فيما يلي - ٤٠ مثالاً على بيانات المراجع - جُمعت من دوريتي المستخلصات Plant Breeding Abstracts، و Horticultural Abstracts - وذلك بهدف التدرب على كيفية تنظيم بيانات المراجع كما يجب أن تظهر في قائمة مراجع البحث أو الرسالة.

تُمثل هذه العينة من الأمثلة لبيانات المراجع تبايناً كبيراً فيما يخص:

- ١ - جنسيات مؤلفي البحوث، وطريقة كتابة أسماءهم، وما يظهر بحروفها من علامات صوتية.
- ٢ - عناوين البحوث بمختلف صورها، والعناوين المترجمة عن لغات أخرى غير الإنجليزية.
- ٣ - مكان النشر؛ أفي دورية. أم في مؤتمر. أم في كتاب، أم في عجالة ... إلخ.
- ٤ - مجلدات الدوريات وأعدادها، والصفحات التي نشر فيها البحث.
- ٥ - عناوين الناشرين وطريقة بيانها.

وفيما يلي بيان بهذه الأمثلة:

مثال ١:

2198 BUJAN, M.; CASTELAO, A. M.; SAINZ, M. J. [Evaluation of the effects of weeds on irrigation in an ecological culture of asparagus (*Asparagus officinalis* L.) using the model ISAREG (in Galicia, Spain).] Évaluation de l'influence des mauvaises herbes sur l'irrigation dans une culture écologique d'asperges (*Asparagus officinalis* L.) en employant le modèle ISAREG (en Galice. Espagne). In *Comptes-rendus 6ème symposium Méditerranéen EWR5, Montpellier, France, 13-15 Mai 1998* [edited by Maillet, J.J. Montpellier, France; ENSA (1998) 91-92 [Fr] Dpto de Biología Vexetal, Escola Politécnica Superior, Universidad de Santiago de Compostela, E-27002 Lugo, Galicia, Spain.

مثال ٢ :

1151 VARSHINEY, K. A.; NAMRATA SANWAL; NOOPUR AGARWAL
Salinity induced changes in ion uptake and chemical composition in chickpea (*Cicer arietinum* L.). *Indian Journal of Plant Physiology* (1998) 3 (2) 140-142 [En, 9 ref.] Plant Physiology Section, PG. Department of Botany, Bareilly College, Bareilly-243 001, India.

مثال ٣ :

13213 SPEIRS, J.; LEE, E.; HOLT, K.; KIM YONGDUK; SCOTT, N. S.; LOVEYS, B.; SCHUCH, W. **Genetic manipulation of alcohol dehydrogenase levels in ripening tomato fruit affects the balance of some flavor aldehydes and alcohols.** *Plant Physiology* (1998) 117 (3) 1047-1058 [En, 39 ref.] Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization, Plant Industry, Horticulture Unit, PO Box 350, Glen Osmond, South Australia 5064, Australia.

مثال ٤ :

2113 WANG GUOPING; HONG YI; ZHANG ZUNPING; ZHANG SHAOYU; JIANG XIUFENG [Study on the identification techniques for pear virus diseases in the greenhouse.] *China Fruits* (1998) No. 2, 8-10 [Ch, en, 5 ref.] Research Institute of Pomology, CAAS, Xingcheng Liaoning, China.

مثال ٥ :

2046 MORERA M., J. A.; MORA Q., A.; CADIMA, F. [A study of growth and development of plants of yam beans (*Pachyrhizus erosus* (L.) Urban) in association with a cultivar of cassava (*Manihot esculenta* Crantz).] Estudio del crecimiento y desarrollo de plantas de Jícama (*Pachyrhizus erosus* (L.) Urban) en asociación con el cultivo de yuca (*Manihot esculenta* Crantz). In *Proceedings of the 2nd International Symposium on Tuberous Legumes, Celaya, Guanajuato, Mexico, 5-8 August 1996* [edited by Sørensen, M.; Estrella E., J. E.; Hamann, O. J.; Rios Ruiz, S. A.]. Frederiksberg, Denmark; The Royal Veterinary and Agricultural University (1998) 205-219 ISBN 87-987082-0-1 [Es, en, 13 ref.] Unidad Biodiversidad y Sistemas de Producción, Centro Agrónomico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), Apdo. 7170, Turrialba, Costa Rica.

مثال ٦:

9152 AUSTRALIA, AGRICULTURE WESTERN AUSTRALIA ; NEW ZEALAND, INSTITUTE FOR CROP AND FOOD RESEARCH **Variety: 'King' syn DSIR-173-1. Application no: 97/110.** *Plant Varieties Journal* (1998) 11 (1) 17-18 [En] Agriculture Western Australia, Perth, Western Australia, Australia.

مثال ٧:

1957 KAYASTHA, A. M.; NILANJANA DAS **Kinetics of thermal inactivation and molecular asymmetry of urease from dehusked pigeonpea (*Cajanus cajan* L.) seeds.** *Journal of Plant Biochemistry and Biotechnology* (1998) 7 (2) 121-124 [En, 23 ref.] School of Biotechnology, Faculty of Science, Banaras Hindu University, Varanasi 221 005, India.

مثال ٨:

2300 GIOVANNONI, J. J.; KANNAN, P.; LEE, S.; YEN, H. C. **Genetic approaches to manipulation of fruit development and quality in tomato.** In *Genetic and environmental manipulation of horticultural crops* [edited by Cockshull, K. E.; Gray, D.; Seymour, G. B.; Thomas, B.]. Wallingford, UK; CAB INTERNATIONAL (1998) 1-15 ISBN 0-85199-281-1 [En, 47 ref.] Department of Horticultural Sciences and Crop Biotechnology Center, Texas A&M University, College Station, TX 77843-2133, USA..

مثال ٩:

10106 KHARRAT, M.; ONFROY, C.; TIVOLI, B.; HALILA, H. **[Morphological and biological characterization of Tunisian isolates of *Ascochyta fabae*, the causal agent of anthracnose in faba beans.]** Caractérisation morphologique et biologique des souches tunisiennes d'*Ascochyta fabae*, responsable de l'anthracnose des fèves. In *Les légumineuses alimentaires méditerranéennes. Contraintes biotiques et potentialités de développement.* Rennes, France, 20-22 février 1997 [edited by Tivoli, B.; Caubel, G.]. *Colloques de l'INRA* (1998) No. 88, 207-219 [Fr, en, 14 ref.] INRAT, Laboratoire des Légumineuses à Graines, Rue Hédi Karray, 2049 Ariana, Tunisia.

مثال ١٠:

13184 MEER, I. M. VAN DER; KOOPS, A. J.; HAKKERT, J. C.; TUNEN, A. J. VAN **Cloning of the fructan biosynthesis pathway of Jerusalem artichoke.** *Plant Journal* (1998) **15** (4) 489-500 [En, 31 ref.] DLO-Centre for Plant Breeding and Reproduction Research (CPRO-DLO), Department of Cell Biology, PO Box 16, NL-6700 AA Wageningen, Netherlands.

مثال ١١:

3628 LIU JING; MA LIWEN; ZHAI CHAOXUN; ZHANG SHUQING [Agroclimatic analysis and regionalization of film-covered cotton planting in the yellow-river-irrigated region of Ningxia.] *Journal of Nanjing Institute of Meteorology* (1998) **21** (4) 647-655 [Ch, en, 6 ref.] Ningxia Institute of Meteorological Sciences, Yinchuan 750002, China.

مثال ١٢:

2747 ZIELKE, R.; TIEMANN, H.; NACHTIGALL, M. **Studies on resistance of potato tubers and potato stems to *Erwinia carotovora* subsp. *atroseptica*.** In *Breeding research on potatoes. Proceedings of an international symposium, held on 23-26 June, 1998, Gross Lsewitz, Rostock, Germany* [edited by Peter, K.]. *Beiträge zur Züchtungsforschung - Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen* (1998) **4** (2) 215-216 [En, 6 ref.] Federal Centre for Breeding Research on Cultivated Plants, Institutes for Resistance Research and Pathogen Diagnostics, Theodor-Roemer- Weg 4, 06449 Aschersleben, Germany.

مثال ١٣:

1138 MAPFUMO, P.; MPEPEREKI, S.; MAFONGOYA, P. **Pigeonpea in Zimbabwe: A new crop with potential.** In *Soil fertility research for maize-based farming systems in Malawi and Zimbabwe. Proceedings of the Soil Fertility Network Results and Planning Workshop, Africa University Mutare, Zimbabwe, 7-11 July 1997* [edited by Waddington, S. R.; Murwira, H. K.; Kumwenda, J. D. T.; Hikwa, D.; Tagwira, F.]. Harare, Zimbabwe; CIMMYT Maize Research Station (1998) 93-98 ISBN 970-648-006-4 [En, 21 ref.] Department of Soil Science and Agricultural Engineering, University of Zimbabwe, P.O. Box MP167, Mount Pleasant, Harare, Zimbabwe.

مثال ١٤ :

2785 RESSLER, B. *xMyrtgerocactus lindsayi* — a natural hybrid. *Cactus and Succulent Journal* (2002) 74 (3) 108-111 Pahrump, USA; Cactus & Succulent Society of America Inc [En, 2 ref.] 1454 Johanna Dr., Ripon, CA 95366-3220, USA. Email: bractj@att.net

مثال ١٥ :

2783 GALVAN VILLANUEVA, R.; HERNÁNDEZ-SANDOVAL, L. *Agave garciae-mendozae*, a new species from central Mexico. *Cactus and Succulent Journal* (2002) 74 (4) 188-191 Pahrump, USA; Cactus & Succulent Society of America Inc [En, 2 ref.] Laboratorio de Botánica Fanerogámica, Escuela Nacional de Ciencias Biológicas, Instituto Politécnico Nacional, A. P. 17-564 11410 México, D.F., Mexico. Email: ragalvi31@hotmail.com, luihs@sunserver.uaq.mx

مثال ١٦ :

407 BROWN, J. C.; PRASAD, P.; WU MINGJING; IRZYK, G. P.; JONES, A. M. Purification of a 65-kiloDalton nuclear protein with structural homology to glutathione-S-transferase. *Plant Science (Limerick)* (1998) 136 (2) 227-236 [En, 34 ref.] Department of Biology, University of North Carolina, Chapel Hill, NC 27599-3280, USA.

مثال ١٧ :

361 BERNHARD, R. H.; JENSEN, J. E.; ANDREASEN, C. Prediction of yield loss caused by *Orobanche* spp. in carrot and pea crops based on the soil seedbank. *Weed Research (Oxford)* (1998) 38 (3) 191-197 [En, 22 ref.] Department of Agricultural Sciences, Royal Veterinary and Agricultural University, Thorvaldsensvej 40, DK-1871 Frederiksberg C, Denmark.

مثال ١٨ :

2736 IL'INSKAYA, L. I.; CHALENKO, G. I.; PEREKHOD, E. A.; OZER-ETSKOVSKAYA, O. L.; AVER'YANOV, A. A. Systemic induction of superoxide radical induced by arachidonic acid in potato tubers. *Doklady, Biochemistry* (1998) 359 (1/6) 43-45 [En, 13 ref.] Bach Institute of Biochemistry, Russian Academy of Sciences, Leninskii pr. 33, Moscow, 117071 Russia.

مثال ١٩:

10810 WANG, W. M.; CHEN, X. M. **HUA ENHANCER3 reveals a role for a cyclin-dependent protein kinase in the specification of floral organ identity in *Arabidopsis*.** *Development (Cambridge)* (2004) 131 (13) 3147-3156 Cambridge, UK: Company of Biologists Ltd [En] Waksman Institute, Rutgers University, 190 Frelinghuysen Road, Piscataway, NJ 08854, USA. Email: xuemei@waksman.rutgers.edu

مثال ٢٠:

9532 BALÁZS, K.; NAGY, G.; APONYI-GARAMVÖLGYI, I. [Plant protection in *Brassica* crops grown in the field (cabbage, savoy, kale and red cabbage).] Szabadföldi káposzta-félék növényvédelme (fejes káposzta, kelkáposzta, vörös káposzta). *Növényvédelem* (1998) 34 (2) 79-92 [Hu, 13 ref.] MTA Növényvédelmi Kutatóintézete, 1525 Budapest, Pf. 102, Hungary.

مثال ٢١:

10819 DIEDERICHSEN, A. **Case studies for the use of infra-specific classifications in managing germplasm collections of cultivated plants.** In *Fourth International Symposium on Taxonomy of Cultivated Plants, a proceedings of the XXVI International Horticultural Congress, Toronto, Canada, 11-17 August, 2002.* [Edited by Davidson, C. G.; Treharne, P.]. *Acta Horticulturae* (2004) No.634, 127-139 ISBN 90-6605-647-9 Leuven, Belgium; International Society for Horticultural Science (ISHS) [En, many ref., Price: 68 EURO] Plant Gene Resources of Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Saskatoon Research Centre, 107 Science Place, Saskatoon, Saskatchewan S7N 0X2, Canada.

مثال ٢٢:

1091 TURLEY, D. B.; WELBURN, D. N. **Evaluation of the yield potential of winter pea cultivars.** Wellesbourne, UK; Association of Applied Biologists *Tests of Agrochemicals and Cultivars* (1998) No. 19, 62-63 [En, 2 ref., *Annals of Applied Biology* 132, Supplement] ADAS High Mowthorpe, Duggleby, Malton, North Yorkshire, YO17 8BP, UK.

مثال ٢٣ :

10784 MARUYAMA-NAKASHITA, A.; NAKAMURA, Y.; YAMAYA, T.; TAKAHASHI, H. **Regulation of high-affinity sulphate transporters in plants: towards systematic analysis of sulphur signalling and regulation.** In *Session on 'Sulphur metabolism in plants — integrating complexity', held at the Society for Experimental Biology Annual Meeting, Edinburgh, UK, 29 March-2 April 2004.* [Edited by Hawkesford, M. J.]. *Journal of Experimental Botany* (2004) 55 (404) 1843-1849 Oxford, UK; Oxford University Press [En, many ref.] RIKEN Plant Science Center, 1-7-22 Suehiro-cho, Tsurumi-ku, Yokohama 230-0045, Japan. Email: hideki@postman.riken.go.jp

مثال ٢٤ :

10778 NISHIMURA, T.; WADA, T.; OKADA, K. **A key factor of translation reinitiation, ribosomal protein L24, is involved in gynoecium development in *Arabidopsis*.** In *Post-transcriptional regulation of plant gene expression, Biochemical Society focused meeting, Norwich, UK, 15-17 April 2004.* [Edited by Michael, A. J.; Brown, J. W. S.]. *Biochemical Society Transactions* (2004) 32 (4) 611-613 Colchester, UK; Portland Press [En, 13 ref.] Department of Botany, Graduate School of Science, Kyoto University, Kitashirakawa Oiwake-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8502, Japan. Email: kiyo@ok-lab.bot.kyoto-u.ac.jp

مثال ٢٥ :

10787 CHEN, Z. J.; WANG, J. L.; TIAN, L.; LEE, H. S.; WANG, J. J.; CHEN, M.; LEE, J. J.; JOSEFSSON, C.; MADLUNG, A.; WATSON, B.; LIPPMAN, Z.; VAUGHN, M.; PIRES, J. C.; COLOT, V.; DOERGE, R. W.; MARTIENSSEN, R. A.; COMAI, L.; OSBORN, T. C. **The development of an *Arabidopsis* model system for genome-wide analysis of polyploidy effects.** In *Biological relevance of polyploidy: ecology to genomics. The International Polploidy Conference, The Linnean Society of London and the Royal Botanic Gardens, Kew, UK, 27-30 April, 2003.* [Edited by Leitch, A. R.; Soltis, D. E.; Soltis, P. S.; Leitch, I. J.; Pires, J. C.]. *Biological Journal of the Linnean Society* (2004) 82 (4) 689-700 Oxford, UK; Blackwell Publishing [En, many ref.] Intercollegiate Program in Genetics, Department of Soil and Crop Sciences, Texas A&M University, College Station, TX 77843-2474, USA. Email: zjchen@tamu.edu

مثال ٢٦:

2811 DING HUI; HAN SUFEN; WANG GUANGPING; HUANG MINREN; ENG YING [Symbiosis between *Cattleya* sp. and *Rhizoctonia* sp. and mycorrhizal microstructure of *Cattleya* sp.] *Mycosystema* (2002) **21** (3) 425-429 Beijing, China; Science Press [Ch, en, 6 ref.] Nanjing Institute of Environmental Sciences, State Environment Protection Administration, Nanjing, 210042, China.

مثال ٢٧:

2798 HARBAUGH, B. K.; MIRANDA, B. D.; WILFRET, G. J. 'Florida Blizzard' — a white fancy-leaved caladium for large pots or shady landscapes. *HortScience* (2002) **37** (5) 844-846 Alexandria, USA; American Society for Horticultural Science [En, 7 ref.] Gulf Coast Research and Education Center, University of Florida, 5007 60th Street East, Bradenton, FL 34203, USA.

مثال ٢٨:

10776 ROBAGLIA, C.; MENAND, B.; LEI, Y.; SORMANI, R.; NICOLAÏ, M.; GERY, C.; TEOLÉ, E.; DEPROST, D.; MEYER, C. Plant growth: the translational connection. In *Post-transcriptional regulation of plant gene expression, Biochemical Society focused meeting, Norwich, UK, 15-17 April 2004. [Edited by Michael, A. J.; Brown, J. W. S.] Biochemical Society Transactions* (2004) **32** (4) 581-584 Colchester, UK; Portland Press [En, 21 ref.] Laboratoire de Génétique et Biophysique des Plantes, Département d'Ecophysiologie Végétale et Microbiologie, UMR 6191 CNRS-CEA-Université de la Méditerranée, Luminy, Marseille, France. Email: ROBAGLIA@dsvsud.cea.fr

مثال ٢٩:

10790 HASS, C.; LOHRMANN, J.; ALBRECHT, V.; SWEERE, U.; HUMMEL, F.; YOO, S. D.; HWANG ILDOO; ZHU, T.; SCHÄFER, E.; KUDLA, J.; HARTER, K. The response regulator 2 mediates ethylene signalling and hormone signal integration in *Arabidopsis*. *EMBO Journal* (2004) **23** (16) 3290-3302 Basingstoke, UK; Nature Publishing Group [En, 34 ref.] Botanisches Institut, Universität zu Köln, Gyrhofstr. 15, 50931 Köln, Germany. Email: jkudla@uni-muenster.de, klaus.harter@uni-koeln.de

مثال ٣٠:

2295 DASKALOV, S.; ATANASSOVA, B.; DANAILOV, Z.; RUSSANOV, L. [Current status and results of tomato and pepper hybrid breeding in Bulgaria.] Gegenwärtiger Stand und Ergebnisse der Hybridzüchtung bei Tomaten und Paprika in Bulgarien. In *Current status of hybrid breeding in Europe. Proceedings of a conference, 25-27 November 1997, Gumpenstein, Austria. Bericht über die Arbeitstagung der "Arbeitsgemeinschaft der Saatzüchtleiter" im Rahmen der "Vereinigung Österreichischer Pflanzzüchter"* (1997, publ. 1998) No. 48, 119-121 [De. 18 ref.] Institute of Genetics "Prof. D. Kostoff", Bulgarian Academy of Sciences, 1040 Sofia 1113, Bulgaria.

مثال ٣١:

10760 SÁNCHEZ-BARRENA, M. J.; MARTÍNEZ-RIPOLL, M.; ZHU, J. K.; ALBERT, A. SOS3 (salt overly sensitive 3) from *Arabidopsis thaliana*: expression, purification, crystallization and preliminary X-ray analysis. *Acta Crystallographica. Section D, Biological Crystallography* (2004) 60 (7) 1272-1274 Copenhagen, Denmark; Munksgaard International Publishers Ltd [En] Grupo de Cristalografía Macromolecular y Biología Estructural, Instituto de Química Física 'Rocasolano', Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Serrano 119, E-28006 Madrid, Spain. Email: xalbert@iqfr.csic.es

مثال ٣٢:

9151 PARK CHANGKIE; JUNG CHANSIK; BAEK INYOUL; SHIN DOOCHULL; KWACK YONGHO; SUH HYUNGSOO; LEE SUKWAN; OH YUNJIN; SON CHANGKI; CHOI JINKYUNG [A new high yielding, resistant to disease and lodging, good seed quality and dwarf green pea variety "Sachulwandu" (*Pisum sativum* L.).] *RDA Journal of Crop Science* (1997) 39 (2) 136-140 [Ko, en, 10 ref.] National Yeongnam Agricultural Experiment Station, RDA, Milyang 627-130, Korea Republic.

مثال ٣٣:

10756 DIDONATO, R. J., JR.; ROBERTS, L. A.; SANDERSON, T.; EISLEY, R. B.; WALKER, E. L. *Arabidopsis Yellow Stripe-Like2 (YSL2)*: a metal-regulated gene encoding a plasma membrane transporter of nicotianamine-metal complexes. *Plant Journal* (2004) 39 (3) 403-414 Oxford, UK; Blackwell Publishing [En, 45 ref.] Biology Department, University of Massachusetts, Amherst, MA 01003, USA. Email: ewalker@bio.umass.edu

مثال ٣٤:

2842 SRÁMEK, F.; DUBSKÝ, M. **Influence of fertilization application and growing substrate on container-grown woody ornamentals.** *Rostlinná Výroba* (2002) **48** (10) 448-457 Praha, Czech Republic; Ústav Zemědělských a Potravinářských Informací [En, cs, 10 ref.] Výzkumný ústav Silva Taroucy pro krajinu a okrasné zahradnictví, 252 43 Průhonice, Czech Republic. Email: dubsky@vukoz.cz

مثال ٣٥:

10798 HUNG WEIFON; CHEN LIHJEN; BOLDT, R.; SUN CHIHWEN; LI HSOUMIN **Characterization of *Arabidopsis* glutamine phosphoribosyl pyrophosphate amidotransferase-deficient mutants.** *Plant Physiology* (2004) **135** (3) 1314-1323 Rockville, USA; American Society of Plant Biologists [En, 29 ref.] Graduate Institute of Life Sciences, National Defense Medical Center, Taipei 114, Taiwan. Email: mbhmli@ccvax.sinica.edu.tw

مثال ٣٦:

10770 BOOKER, J.; AULDRIDGE, M.; WILLS, S.; MCCARTY, D.; KLEE, H.; LEYSER, O. **MAX3/CCD7 is a carotenoid cleavage dioxygenase required for the synthesis of a novel plant signaling molecule.** *Current Biology* (2004) **14** (14) 1232-1238 Cambridge, USA; Cell Press [En, 31 ref.] Department of Biology, University of York, PO Box 373, York YO10 5DD, UK. Email: hmoll@york.ac.uk

مثال ٣٧:

10768 HE, X. J.; ZHANG, Z. G.; YAN, D. Q.; ZHANG, J. S.; CHEN, S. Y. **A salt-responsive receptor-like kinase gene regulated by the ethylene signaling pathway encodes a plasma membrane serine/threonine kinase.** *Theoretical and Applied Genetics* (2004) **109** (2) 377-383 Berlin, Germany; Springer-Verlag [En, 29 ref.] Institute of Genetics and Developmental Biology, Chinese Academy of Sciences, 100101 Beijing, China. Email: sychen@genetics.ac.cn

مثال ٣٨:

2107 UK, MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD
1997/98 UK Monitoring programmes for nitrate in lettuce and
spinach. London, UK; HMSO Publications Centre *Food Surveil-
lance Information Sheet* (1998) No. 154, 19 pp. [En, 16 ref.] *Corre-
spondence address*: Joint Food Safety and Standards Group,
Additives and Novel Foods Division, Room 232 Ergon House, c/o
Nobel House, 17 Smith Square, London SW1P 3JR. UK.

مثال ٣٩:

10757 DRÄGER, D. B.; DESBROSSES-FONROUGE, A. G.; KRACH, C.;
CHARDONNENS, A. N.; MEYER, R. C.; SAUMITOU-LAPRADE, P.;
KRÄMER, U. Two genes encoding *Arabidopsis halleri* MTP1
metal transport proteins co-segregate with zinc tolerance and
account for high *MTP1* transcript levels. *Plant Journal* (2004)
39 (3) 425-439 Oxford, UK; Blackwell Publishing [En, many ref.]
Max Planck Institute of Molecular Plant Physiology, D-14424
Potsdam, Germany. Email: kraemer@mpimp-golm.nipg.de

مثال ٤٠:

2157 LIRA, R.; RODRÍGUEZ-JIMÉNEZ, C.; ALVARADO, J. L.; RODRÍ-
GUEZ, I.; CASTREJÓN, J.; DOMÍNGUEZ-MARIANI, A. [Diversity and
importance of the family Cucurbitaceae in Mexico.] Diversidad
e importancia de la familia Cucurbitaceae en Mexico. *Acta Botán-
ica Mexicana* (1998) No. 42, 43-77 [Es, en, 11 pp. of ref.] Unidad
de Biotecnología y Prototipos, Escuela Nacional de Estudios Profe-
sionales, Universidad Nacional Autónoma de México, Av. de Los
Barrios s.n., Los Reyes Iztacala, Tlalneantla, 54090 Estado de
México, Mexico.

أمثلة لقوائم مراجع مستنسخة من مصادرها الأصلية

أولاً: أمثلة مشروحة لبيان خصائصها

تقدم فيما يلي - مجموعة من الأمثلة لقوائم مراجع مستنسخة من مصادرها الأصلية،
وتمثل قدرًا كبيراً من التباينات في كيفية تنظيم بيانات المراجع.

مثال ١: النظام البريطاني لكتابة بيانات المراجع (عن الـ Commonwealth Agricultural Burea (١٩٨٣):

- James, W. C.; Lawrence, C. H.; Shih, C. S. (1973a) Yield losses due to missing plants in potato crops. *American Potato Journal* 50, 345-352.
- James, W. C.; Shih, C. S.; Callbeck, L. C.; Hodgson, W. A. (1973b) Interplot interference in field experiments with late blight of potato (*Phytophthora infestans*). *Phytopathology* 63, 1269-1275.
- Katsube, T.; Koshimizu, Y. (1970) Influence of blast disease on harvests in rice plant, I: Effect of panicle infection on yield components and quality. *Bulletin of the Tohoku National Agricultural Experiment Station* 39, 55-96 (Ja, en)
- King, J. E. (1977) Surveys of foliar diseases of spring barley in England and Wales, 1972-75. *Plant Pathology* 26, 21-29.
- Kranz, J. (1972) Zur Ermittlung von Befalls/Verlust-Relationen in Feldversuchen. Überarbeitete Fassung eines auf der Tagung "Biometrie in der Phytomedizin" am 9.3.72 in Fulda gehaltenen Vortrages.
- Kranz, J. (1973) Sampling and data processing in survey systems. In *Second International Congress of Plant Pathology, Abstracts of Papers* No. 0760.
- Large, E. C. (1952) The interpretation of progress curves for potato blight and other plant diseases. *Plant Pathology* 1, 109-117.
- Large, E. C. (1966) Measuring plant disease. *Annual Review of Phytopathology* 4, 9-28.
- Olofsson, B. (1968) Determination of the critical injury threshold for potato blight (*Phytophthora infestans*). *Meddelanden Vaxtskyddsanstalt, Stockholm* 14, 81-93.
- Pinstrup-Andersen, P.; Londoño, N. de; Infante, M. (1976) A suggested procedure for estimating yield and production losses in crops. *PANS* 22, 359-365.
- Richardson, M. J. (1975) 1974 cereal disease and yield loss survey. A report of the study of 96 wheat and 162 oat crops. 25 pp. East Craigs, Edinburgh; Department of Agriculture and Fisheries, Scotland.
- Richardson, M. J.; Jacks, M.; Smith, S. (1975) Assessment of losses caused by barley mildew using single tillers. *Plant Pathology* 24, 21-26.
- Romig, R. W.; Calpouzos, L. (1970) The relationship between stem rust and loss in yield of spring wheat. *Phytopathology* 60, 1801-1805.
- Schneider, R. W.; Williams, R. J.; Sinclair, J. B. (1976) *Cercospora* leaf spot of cowpea: models for estimating yield loss. *Phytopathology* 66, 384-388.
- Stynes, B. A. (1975) *A synoptic study of wheat*. 291 pp. PhD. Thesis, University of Adelaide, South Australia.
- Wallace, H. R. (1978) The diagnosis of plant diseases of complex etiology. *Annual Review of Phytopathology* 16, 379-402.
- Wallen, V. R.; Jackson, H. R. (1975) Model for yield loss determination of bacterial blight of field beans utilizing aerial infrared photography combined with field plot studies. *Phytopathology* 65, 942-948.

يلاحظ في هذا النظام ما يلي:

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة وتفصل بينها فاصلة منقوطة semicolon، ولا توضع كلمة and قبل الاسم الأخير، سواء أكان هو الثاني، أم غير ذلك.

مكونات البحث أو الرسالة: المراجع

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين ولا تفصل بنقطة عن عنوان المرجع الذى يأتى بعدها مباشرة.

ج - تكتب أسماء الدوريات كاملة غير مختصرة، وبحروف مائلة italic، ولا تفصلها علامات تنقيط عن رقم المجلد الذى يأتى بعدها مباشرة.

د - توضع فاصلة comma - لا نقطتان رأسيتان (colon) - بين رقم المجلد وصفحات البحث أو الرسالة.

هـ - لا توضع العناوين المترجمة إلى الإنجليزية بين قوسين. ولكن توضح لغة البحث واللغة أو اللغات التى كتبت بها الملخصات بين قوسين فى نهاية المرجع؛ مثل (Ja, en) فى مرجع Katsube وآخرين (١٩٧٠) فى القائمة. تعنى Ja (تبدأ بحرف كبير) أن لغة البحث هى اليابانية. بينما تعنى en (تبدأ بحرف صغير) أن للبحث ملخصاً بالإنجليزية.

و - تكتب أسماء الكتب بحروف مائلة.

ز - تكتب جميع بيانات البحوث (المؤلفون والعناوين والدوريات أو الناشر) ذات الأصل اللاتينى - غير الإنجليزية - بلغاتها الأصلية.

ح - يكتب العدد الكامل لصفحات الكتاب والرسائل فى صورة الجمع؛ مثل '291 pp.' فى مرجع Stýněs (١٩٧٥).

Journal of the American Society for Horticultural : مثال ٢ : نظام دورية

: Science

- Barker, K.R. 1985. Design of greenhouse and microplots experiments for evaluation of plant resistance to nematodes. p. 103–113. In: B.M. Zuckerman, W.F. Mai, and M.B. Harrison (eds.). Plant nematology laboratory manual. Univ. of Massachusetts Agr. Expt. Stat., Amherst.
- Bergé, J.B., A. Dalmasso, and M. Ritter. 1974. Influence de la nature de P'hôte sur le développement et le déterminisme du sexe du nématode phytoparasite *M. hapla*. Comptes-rendes de l'Académie d'Agriculture de France, 2 Oct. 1974. p. 346–352.
- Bernhard, R. 1962. Les hybrides prunier x pêcher et prunier x amandier: Principales caractéristiques, comportement comme porte-greffes éventuels du pêcher, p. 74–86. In: J.C. Garnaud (ed.). Advances in horticultural science and their applications. vol. 2. Pergamon Press, Oxford.
- Bernhard, R., C. Grasselly, and G. Salesses. 1979. Orientation des travaux de sélection des porte-greffe du pêcher à la Station d'Arboriculture Fruitière de Bordeaux, p. 277–286. In: INRA, Station d'Arboriculture fruitière d'Angers (ed.). Compte-rendu du symposium de la section fruits Eucarpia. Amélioration des arbres fruitiers. Angers, INRA.
- Burdett, J.F., A.F. Bird, and J.M. Fisher. 1963. The growth of *Meloidogyne* in *Prunus persica*. Nematologica 9:542–546.
- Chitwood, B.G., A.W. Specht, and L. Havis. 1952. Root-knot nematodes. III. Effects of *Meloidogyne incognita* and *M. javanica* on some peach rootstocks. Plant & Soil 4:77–95.
- Dalmasso, A. 1966. Méthode simple d'extraction des nématodes du sol. Rev. d'Ecol. Biol. du sol 3:473–478.
- Day, L.H. and W.P. Tufis. 1939. Further notes on nematode resistant rootstocks for deciduous fruit trees. Proc. Amer. Soc. Hort. Sci. 37:327–329.
- Esmenjaud, D., C. Scotto La Massèse, G. Salesses, J.C. Minot, and R. Voisin. 1992. Method and criteria to evaluate resistance to *Meloidogyne arenaria* in *Prunus cerasifera* Ehr. Fundamental Applied Nematol. 15:385–389.
- Esmenjaud, D., R. Voisin, J.C. Minot, G. Salesses, R. Poupet, and J.P. Onesto. 1993. Assessment of a method using plantlets grown from *in vitro* for studying resistance of *Prunus cerasifera* Ehr. (Myrobalan plum) to *Meloidogyne* spp. Nematologica 23:41–48.
- Felipe, A.J. 1989. Patrones para frutales de pepita y hueso. Ediciones Técnicas Europeas, S.A. Barcelona, Spain.
- Felipe, A.J., A.B. Blasco, M. Carrera, and R. Gella. 1989. 'Montpol 645' y 'Montizo 646': Nuevas selecciones clonales de "Pollizo" de Murcia. Informacion Técnica Económica Agraria 83:41–46.

يعد هذا النظام أكثر نظم كتابة المراجع انتشاراً، وأكثرها قبولاً - خاصة في الدوريات الأمريكية - وهو النظام القياسي الذي اختير لشرح طريقة كتابة المراجع في هذا الكتاب، ويلاحظ فيه ما يلي:

أ - يكتب اسم المؤلف الأول فقط مقلوباً. بينما تكتب أسماء باقي المؤلفين عادية غير مقلوبة. ويفصل بينها فاصلة comma (لا توضع الفاصلة في حالة وجود مؤلفين للبحث). وتوضع كلمة and قبل اسم المؤلف الأخير، سواء أكان الثاني. أم غير ذلك.

ب - تكون سنة النشر محصورة بين نقطتين.

ج - لا تُكتب أى من عناوين الكتب أو أسماء الدوريات العلمية بحروف مائلة. أو بين علامتى تنصيص. ولا يوضع تحتها خط.

د - يلاحظ النظام الذى تُكتب به المراجع التى تُعدّ فصولاً من كتب مؤلفة كما فى مرجع Barker (المرجع الأول بالقائمة).

هـ - يلاحظ النظام الذى تكتب به المراجع التى تكون بلغات ذات جذور لاتينية - غير الإنجليزية - كما فى عدة مراجع بالقائمة.

و - يلاحظ نظام ترتيب مكونات كل مرجع واستخدام أدوات التنقيط بينها. وهو نفس النظام القياسي الذى سبق شرحه فى هذا الفصل.

ويتشابه نظام كتابة المراجع فى دورية Journal of the American Society for Horticultural Science مع النظام الذى تأخذ به دوريات أخرى كثيرة، نذكر منها - على سبيل المثال - ما يلي:

- Soil Science Society of American Journal.
- Soil Science.
- HortScience.
- HortTechnology.

مثال ٣: نظام دورية Phytopathology :

11. Prot, J. C. 1984. A naturally-occurring resistance breaking biotype of *Meloidogyne incognita* on tomato. Reproduction and pathogenicity on tomato cultivars Roma and Rossol. Rev. Nematol. 7:3-28.
12. Riddle, D. L., and Georgi, L. L. 1990. Advances in research on *Caenorhabditis elegans*. Applications to plant parasitic nematodes. Annu. Rev. Phytopathol. 28:247-269.
13. Riggs, R. D., and Winstead, N. N. 1959. Studies on resistance in tomato to root-knot nematodes and on the occurrence of pathogenic biotypes. Phytopathology 49:716-724.
14. Roberts, P. A., Dalmaso, A., Cap, G., and Castagnone-Sereno, P. 1990. Resistance in *Lycopersicon peruvianum* to isolates of *Mi* gene-compatible *Meloidogyne* populations. J. Nematol. 22:585-589.
15. SAS Institute. 1988. SAS User's Guide: Statistics. Release 6.03 ed. SAS Institute, Cary, NC.
16. Sasser, J. N. 1979. Pathogenicity, host range and variability in *Meloidogyne* species. Pages 257-267 in: Root-Knot Nematodes (*Meloidogyne* species). Systematics, Biology and Control. F. Lamberti and C. E. Taylor, eds. Academic Press, London.
17. Sidhu, G. S., and Webster, J. M. 1975. Linkage and allelic relationships among genes for resistance in tomato (*Lycopersicon esculentum*) against *Meloidogyne incognita*. Can. J. Genet. Cytol. 17:323-328.
18. Smith, P. G. 1944. Embryo culture of a tomato species hybrid. Proc. Amer. Soc. Hortic. Sci. 44:413-416.
19. Triantaphyllou, A. C. 1971. Genetics and cytology. Pages 1-32 in: Plant Parasitic Nematodes. B. M. Zuckerman, W. F. Mai, and R. A. Rohde, eds. Vol. 2. Academic Press, New York.
20. Triantaphyllou, A. C. 1987. Genetics of nematode parasitism on plants. Pages 354-363 in: Vistas on Nematology. J. A. Veech and D. W. Dickson, eds. E.O. Painter, DeLeon Springs, FL.
21. Triantaphyllou, A. C., and Sasser, J. N. 1960. Variation in perineal patterns and host specificity of *Meloidogyne incognita*. Phytopathology 50:724-735.
22. Turner, S. J. 1990. The identification and fitness of virulent potato cyst-nematode populations (*Globodera pallida*) selected on resistant *Solanum vernei* hybrids for up to eleven generations. Ann. Appl. Biol. 117:385-397.
23. Van Der Plank, J. E. 1982. Host pathogen interactions in plant disease. Academic Press, New York.
24. Watts, V. M. 1947. The use of *Lycopersicon peruvianum* as a source of nematode resistance in tomatoes. Proc. Amer. Soc. Hortic. Sci. 49:233-234.

يلاحظ منى هذا النظام ما يلى:

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة، ويفصل بينها فاصلة comma (حتى قبل الاسم الأخير وقبل الاسم الثانى إن كان هو الأخير)، وتوضع كلمة and قبل الاسم لأخير أيا كان (الثانى أم غير ذلك).

- ب - توضع سنة النشر بين نقطتين.
- ج - لا تكتب عناوين الكتب أو أسماء الدوريات العلمية بحروف مائلة ولا يوضع تحتها خط.
- د - يُلاحظ النظام الذى تكتب به المراجع التى تُعدّ فصولاً من كتب محررة (كما فى المرجع السادس عشر بالقائمة).
- هـ - يلاحظ أن هذا النظام يتفق مع النظام القياسى فى جميع التفاصيل فيما عدا ما يختص بقلب أسماء جميع المؤلفين.
- و - تأخذ المراجع أرقاماً متسلسلة.
- هذا .. ويتمائل نظام كتابة المراجع فى دورية Phytopathology مع النظام الذى تأخذ به دورية Plant disease، علماً بأن كلتا الدورتين تصدرهما جمعية أمراض النبات الأمريكية.

مثال ٤ : نظام دورية Plant Disease :

17. Scherm, H., and Copes, W. E. 1999. Evaluation of methods to detect fruit infected by *Monilinia vaccinii-corymbosi* in mechanically harvested rabbiteye blueberry. Plant Dis. 83:799-805.
18. Scherm, H., Horton, D. L., NeSmith, D. S., Krewer, G., and Savelle, A. T. 1999. Georgia blueberry pest management survey. Pages 37-45 in: Blueberry Research at the University of Georgia: 1999 Annual Research Update. D.S. NeSmith, ed. Res. Rep. 662, University of Georgia, College of Agricultural and Environmental Sciences, Athens.
19. Scherm, H., Savelle, A. T., and Pusey, P. L. 2001. Interactions between chill-hours and degree-days affect carpogenic germination in *Monilinia vaccinii-corymbosi*. Phytopathology 91:77-83.
20. Scherm, H., and Yang, X. B. 1996. Development of sudden death syndrome of soybean in relation to soil temperature and soil water matric potential. Phytopathology 86:642-649.
21. Shinnors, T. C., and Olson, A. R. 1996. The gynoeical infection pathway of *Monilinia vaccinii-corymbosi* in lowbush blueberry (*Vaccinium angustifolium*). Can. J. Plant Sci. 76:493-497.

مثال ٥ : نظام دورية *Journal of Agronomy & Crop Science*

- BIHATI, A. K., T. C. BHALLA, H. O. AGRAWAL, M. D. UPADHYA, and N. SHARMA, 1988: Effect of seed size on imbibition and germination of open pollinated true seeds of potato. *Seed Res.* 16, 178—182.
- , —, —, and —, 1989: Effect of seed size on protein and lipid contents, germination and imbibition in true potato seeds. *Potato Res.* 32, 477—481.
- DAYAL, T. R., M. D. UPADHYA, and S. N. CHATURVEDI, 1984: Correlation studies on 1000 true seed weight, tuber yield and other morphological traits in potato (*Solanum tuberosum*). *Potato Res.* 27, 185—188.
- KRAUSS, A., 1978: Tuberization and abscisic acid content in *Solanum tuberosum* as affected by nitrogen nutrition. *Potato Res.* 21, 183—193.
- PALLAIS, N., N. FONG, and D. BERRIOS, 1984: Research on the physiology of potato sexual seed production. In Rep. 18 Plant Conf. Int. Potato Centre (CIP), Lima, Peru, pp. 149—168.
- , J. KALZIGI, and J. SANTOS-ROJAS, 1986: The physical relationship between potato berry and its seed. *Hort. Science* 21, 1359—1360.
- , S. VILLAGARCIA, N. FONG, J. TAPIA, and R. GARCIA, 1987: Effect of supplemental nitrogen on true potato seed weight. *Am. Potato J.* 64, 483—491.
- SINGH, J., A. N. SINGH, and P. C. PANDEY, 1990: True potato seed for potato production in India. Technical Bull. No. 24, C.P.R.I. (I.C.A.R.), India, pp. 13.

يلاحظ في هذا النظام ما يلي:

- أ - يكتب اسم المؤلف الأول فقط مقلوبا، بينما تكتب أسماء باقي المؤلفين بصورة عادية غير مقلوبة وتفصل بينها فاصلة comma.
- ب - توضع شرطتان متجاورتان طويلتان مكان كل اسم من أسماء المؤلفين يتكرر ذكره في المراجع المتتالية.
- ج - تسبق سنة النشر فاصلة comma (بعد آخر اسم للمؤلفين)، وتعبها نقطتان رأسيتان colon (قبل عنوان المرجع).
- د - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف عادية غير مائلة.
- هـ - تكتب أرقام المجلدات ببنت أسود bold face، ولا تفصل عن أسماء الدوريات (التي تسبقها في الترتيب) بأية علامات تنقيط، بينما تفصل عن صفحات البحث (التي تليها في الترتيب) بفاصلة.

مثال ٦ : نظام دورية ASAE Transactions :

- Flerchinger, G. N. and F. B. Pierson. 1991. Modeling plant canopy effects on variability of soil temperature and water. *Agric. and For. Meteorol.* 57:227-246.
- Flerchinger, G. N. and K. E. Saxton. 1989a. Simultaneous heat and water model of a freezing snow-residue-soil system: I. Theory and development. *Transactions of the ASAE* 32(2):565-571.
- . 1989b. Simultaneous heat and water model of a freezing snow-residue-soil system: II. Field verification. *Transactions of the ASAE* 32(2):573-578.
- Knisel, W. G., ed. 1980. CREAMS: A field scale model for chemicals, runoff, and erosion from agricultural management systems. USDA Conserv. Re. Rep. No. 26.
- Miller, R. F. 1988. Comparison of water use by *Artemisia Tridentata* spp. *wyomingensis* and *Chrysothamnus viscidiflorus*. *J. Range Manage.* 41(1):58-62.
- Nash, J. E. and J. V. Sutcliffe. 1970. River flow forecasting conceptual models: Part I. A discussion of principles. *J. Hydrol.* 10:282-290.
- Pierson, F. B. and J. R. Wight. 1991. Variability of near-surface soil temperature on sagebrush rangeland. *J. Range Manage.* 44(5):491-497.

يلاحظ على نظام هذه الدورية ما يلي:

أ - تكتب أسماء الدوريات العلمية بحروف مائلة.

ب - توضع شرطة طويلة مكان أسماء المؤلفين المتكررة في المراجع المتتالية.

مثال ٧: نظام دورية Plant and Soil :

- Aziz T and Habte M 1989 The sensitivity of three vesicular-arbuscular mycorrhizal species to simulated erosion. *J. Plant Nutr.* 12, 859-869.
- Aziz T and Habte M 1988 Influence of organic residue on vesicular-arbuscular mycorrhizal symbiosis in *Leucaena leucocephala*. *Leucaena Res. Rpts.* 8, 106-108.
- Eaglesham A R J and Ayanaba A 1984 Tropical Stress Ecology of Rhizobia, Root Nodulation and Legume Fixation. *In Current Developments in Biological Nitrogen Fixation*. Ed. N S Subba Rao. pp 1-35. Edward Arnold, Baltimore, MD
- Fox R L and Kamprath E J 1970 Phosphate sorption isotherms for evaluating the phosphate requirements of soils. *Soil Sci. Soc. Am. Proc.* 34, 902-907.
- Giovannetti M and Mosse B 1980 An evaluation of techniques for measuring vesicular-arbuscular mycorrhizal infection in roots. *New Phytol.* 84, 489-500.
- Habte M 1989 Impact of simulated erosion on the abundance and activity of indigenous vesicular-arbuscular mycorrhizal endophytes in an Oxisol. *Biol. Fertil. soils* 7, 164-167.
- Habte M and Aziz T 1991 Relative importance of Ca, N, and P in enhancing mycorrhizal activity in *Leucaena leucocephala* grown in an oxisol subjected to simulated erosion. *J. Plant Nutr.* 14, 429-442.
- Habte M, Fox R L and Huang R L 1987 Determining vesicular-arbuscular effectiveness by monitoring P status of subleaves of an indicator plant. *Commun. Soil Sci. Plant Anal.* 18, 1403-1420.
- Habte M and Manjunath 1987 Soil solution phosphorus and mycorrhizal dependency in *Leucaena leucocephala*. *Appl. Environ. Microbiol.* 53, 791-803.

يلاحظ على هذا النظام ما يلي:

- أ - لا تستعمل أدوات التنقيط (النقطة والفاصلة والفاصلة المنقوطة) في أسماء المؤلفين وقبل سنة النشر وبعدها.
- ب - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة.
- ج - توضع فاصلة بين رقم مجلد الدورية وصفحات البحث.
- د - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب مثل مرجع Eaglesham & Ayanaba في القائمة.

هـ - عند تشابه المؤلفين فإن ترتيب البحوث يكون حسب سنة النشر: الأحدث أولاً (كما في المرجعين الأول والثاني في القائمة). وهذا مخالف للقواعد المتبعة في هذا الخصوص.

مثال ٨: نظام دورية Plant Physiology:

- Cannon RE, Scandalios JG (1989) Two cDNAs encode two nearly identical Cu/Zn superoxide dismutase proteins in maize. *Mol Gen Genet* 219: 1-8
- Cannon RE, White JA, Scandalios JG (1987) Cloning of cDNA for maize superoxide dismutase (SOD-2). *Proc Natl Acad Sci USA* 84: 179-183
- Daub ME, Hangarter RP (1983) Production of singlet oxygen and superoxide by the fungal toxin, cercosporin. *Plant Physiol* 73: 855-857
- Duke MV, Salin ML (1985) Purification and characterization of an iron-containing superoxide dismutase from a eukaryote, *Ginkgo biloba*. *Arch Biochem Biophys* 243: 305-314
- Foot CS (1976) Photosensitized oxidation and singlet oxygen. consequences in biological systems. In WA Pryor, ed, *Free Radicals in Biology*, Vol 2. Academic Press, New York, p 85
- Foyer CH, Halliwell B (1976) The presence of glutathione and glutathione reductase in chloroplasts: a proposed role in ascorbic acid metabolism. *Planta* 133: 21-25
- Fridovich I (1986) Superoxide dismutases. *Adv Enzymol* 58: 62-97
- Fucci L, Oliver C, Coon M, Stadtman E (1983) Inactivation of key metabolic enzymes by mixed-function oxidation reactions: Possible implication in protein turnover and aging. *Proc Natl Acad Sci USA* 80: 1521-1525
- Gralla EB, Kosman DJ (1992) Molecular genetics of superoxide dismutases in yeasts and related fungi. *Adv Genet* (in press)
- Harper DB, Harvey BM (1978) Mechanism of paraquat tolerance in perennial ryegrass. Role of superoxide dismutase, catalase, and peroxidase. *Plant Cell Environ* 1: 211-215
- Hassan HM, Scandalios JG (1990) Superoxide dismutases in aerobic organisms. In R Alscher, J Cumming, eds, *Stress Responses in Plants: Adaptation to Acclimation Mechanisms*. Wiley-Liss, New York, pp 175-179
- Hayakawa T, Kanematsu S, Asada K (1984) Occurrence of CuZn-superoxide dismutase in the intrathylakoid space of spinach chloroplasts. *Plant Cell Physiol* 25: 883-889
- Kaiser W (1979) Carbon metabolism of chloroplasts in the dark. *Planta* 144: 193-200
- Knox JP, Dodge AD (1985) Singlet oxygen and plants. *Phytochemistry* 24: 889-896
- Larson RA (1988) The antioxidants of higher plants. *Phytochemistry* 27: 969-978

يلاحظ على هذا النظام ما يلي:

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة، وبنط أسود، ولا يُفصل الاسم الأخير عن بقية الاسم بفاصلة، ولا تستخدم النقطة بعد الحرف الأول من الاسمين الأول والثاني لكل مؤلف (بعد initials)، ولا يُفصل - أحدهما عن الآخر بمسافة خالية. وتفصل أسماء المؤلفين بعضها عن بعض بفاصلة، ولا توضع كلمة and قبل اسم المؤلف الأخير سواء أكان ترتيبه الثاني، أم غير ذلك.

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين، ولا توضع نقطة قبلها أو بعدها.

ج - تكتب أسماء الكتب والدوريات بحروف رومانية غير مائلة.

د - لا توضع نقطة بعد اختصارات كلمات الدوريات.

هـ - تكتب أرقام مجلدات الدوريات ببنط أسود، وتفصل عن أرقام الصفحات بنقطتين رأسيين.

و - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تعد فصولاً من كتب محررة، مثل مرجع Hassan & Scandalios (١٩٩٠) في القائمة.

ز - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي مازالت في المطابع؛ مثل مرجع Gralla & Kosman (١٩٩٢) في القائمة.

- Lichtwardt, R. W. 1986. *The Trichomycetes, fungal associates of arthropods*. Springer-Verlag, New York. 343 pp.
- , S. W. Peterson, and M. J. Huss. 1991. *Orphella hiemalis*: a new and rare trichomycete occurring in winter-emerging stoneflies (Plecoptera, Capniidae). *Mycologia* 83: 214-219.
- , and M. C. Williams. 1991. *Ejectosporus*, an unusual new genus of Harpellales in winter-emerging stonefly nymphs (Capniidae), and a new species of *Paramoebidium* (Amoebidiales) *Mycologia* 83: 389-396.
- Manier, J.-F. 1969. Trichomycètes de France. *Ann. Sci. Nat. Bot.* 10: 565-672.
- Micales, J. A., M. R. Bonde, and G. L. Peterson. 1986. The use of isozyme analysis in fungal taxonomy and genetics. *Mycotaxon* 27: 405-449.
- Murphy, R. W., J. W. Sites, Jr., D. G. Buth, and C. H. Haufler. 1990. Proteins I: isozyme electrophoresis. Pp. 45-126. *In: Molecular systematics*. Eds., D. M. Hillis and C. Moritz. Sinauer Associates, Inc., Sunderland, Massachusetts.
- Peterson, S. W. 1984. Systematic studies of the Harpellales (Trichomycetes) from winter-emerging stoneflies (Plecoptera). Ph.D. Dissertation, Univ. of Kansas, Lawrence. 122 pp.
- , and R. W. Lichtwardt. 1983. *Capniomyces stellatus* and *Simuliomyces spica*: new taxa of Harpellales (Trichomycetes) from winter-emerging stoneflies. *Mycologia* 75: 242-250.
- , and ———. 1987. Antigenic variation within and between populations of three genera of Harpellales (Trichomycetes). *Trans. Brit. Mycol. Soc.* 88: 189-197.
- , ———, and B. W. Horn. 1981. *Genistelloides hibernus*: a new trichomycete from a winter-emerging stonefly. *Mycologia* 73: 477-485.
- Poulton, B. C., and K. W. Stewart. 1991. *The stoneflies of the Ozark and Ouachita Mountains (Plecoptera)*. Mem. Amer. Entomol. Soc. No. 38. Amer. Entomol. Soc., Philadelphia.

يلاحظ على نظام كتابة المراجع في هذه الدورية ما يلي:

أ - تكتب أسماء المؤلفين بالبنت الأسود.

- ب - توضع شرطة طويلة مكان المؤلفين الذين تتكرر أسماؤهم في المراجع المتتالية.
- ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بالبنط المائل *italic*.
- د - تكتب أرقام مجلدات الدوريات بالبنط الأسود.
- هـ - يلاحظ اختلاف الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب محررة؛ مثل مرجع Murphy وآخرين (١٩٩٠) في القائمة.
- و - تلاحظ الإشارة إلى عدد صفحات الكتب بصيغة الجمع؛ مثل '343 pp.' في المرجع الأول.
- تلاحظ كذلك الطريقة التي تُسلسل بها المراجع التي تشترك في المؤلف الأول. أو في المؤلفين الأول والثاني. وأن تلك الطريقة تتفق مع ما سبق بيانه بهذا الخصوص في هذا الفصل.

مثال ١٠: نظام دورية (Genet. Res. (Cambridge))

- Harley, C. B. (1987). Hybridisation of oligo(dT) to RNA on nitrocellulose. *Genetic Analytical Techniques* 4, 17-22.
- Hogan, B., Constantini, F. & Lacy, E. (1986). in *Manipulating the Mouse Embryo: a Laboratory Manual*. Cold Spring Harbor Laboratory.
- Kahana, C. & Nathans, D. (1985). Translational regulation of mammalian ornithine decarboxylase by polyamines. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 82, 1673-1677.
- Maniatis, T., Fritsch, E. F. & Sambrook, J. (1982). In *Molecular Cloning: A Laboratory Manual*, pp. 280-281 Cold Spring Harbor Laboratory.
- Martin, S. A., Taylor, B. A., Watanabe, T. & Bulfield, G. (1984). Histidine decarboxylase phenotypes of inbred mouse strains: a regulatory locus (*Hdc*) determines kidney enzyme concentration. *Biochemical Genetics* 22, 305-322.
- McCarthy, J. C. (1982). In *2nd World Congress on Genetics Applied to Livestock Production* 5, 365-387.
- McKnight, B. J. & Goddard, C. (1989). The effect of food restriction on circulating insulin-like growth factor-1 in mice divergently selected for high or low protein or fat to body mass ratios. *Comparative Biochemistry and Physiology* 29a (4), 565-569.
- Pegg, A. E. & McCann, P. P. (1982). Polyamine metabolism and function. *American Journal of Physiology* 243, C212-C221.
- Russel, D. H. & Duric, B. G. M. (1987). Polyamines as biochemical markers of normal and malignant growth. *Progress in Cancer Research and Therapy*, vol. 8. New York: Raven Press.

بلاحظ في هذا النظام ما يلي:

- أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة، ويفصل بينها بفاصلة، ويستخدم الرمز & كبديل لكلمة 'and' قبل المؤلف الأخير، سواء أكان ترتيبه الثاني أم غير ذلك، ولا توضع فاصلة قبل هذا الرمز.
- ب - تكتب سنة النشر بين قوسين، وتفصل عن العنوان - الذي يليها في الترتيب - بنقطة.
- ج - تكتب أسماء الكتب وعناوين الدوريات ببنت مائل أو يوضع تحتها خط.
- د - تكتب أرقام مجلدات الدوريات ببنت أسود، وتفصل عن أرقام صفحات البحث - التي تليها في الترتيب - بفاصلة.

هـ - يوضع عنوان الناشر قبل اسمه، وتفصل بينهما نقطتان رأسيتان، كما في المرجع الأخير في القائمة.

مثال ١١ : نظام دورية *Journal of General Microbiology* :

- KRIEG, N. R. & HOLT, J. G. (1984). *Bergey's Manual of Systematic Bacteriology*, vol. 1. Baltimore & London: Williams & Wilkins.
- LOOS, B. G., BERNSTEIN, J. M., DRYJA, D. M., MURPHY, T. F. & DICKINSON, D. P. (1989). Determination of the epidemiology and transmission of nontypable *Haemophilus influenzae* in children with otitis media by comparison of total genomic DNA restriction fingerprints. *Infection and Immunity* **57**, 2751-2757.
- MCCLELLAND, M., JONES, R., PATEL, Y. & NELSON, M. (1987). Restriction endonucleases for pulsed field mapping of bacterial genomes. *Nucleic Acids Research* **15**, 5985-6005.
- MCCLELLAND, M. (1988). Recognition sequences of Type II restriction systems are constrained by the G+C content of host genomes. *Nucleic Acids Research* **16**, 2283-2294.

أهم ما يميز هذا النظام لكتابة المراجع عن غيره من النظم التي سبق بيانها أن الحروف غير الأولى من أسماء المؤلفين تكون small capitals. ويلاحظ فيه - كذلك - استعمال الرمز & بديلاً لكلمة 'and' قبل اسم المؤلف الأخير.

مثال ١٢ : نظام دورية *Journal of Applied Bacteriology* :

- De Vos, W.M. (1986) Gene cloning in the lactic streptococci. *Netherlands Milk and Dairy Journal* **40**, 141-154.
- De Vos, W.M. (1987) Gene cloning and expression in lactic streptococci. *FEMS Microbiology Reviews* **46**, 281-295.
- Efthymiou, C. and Hansen, C.A. (1962) An antigenic analysis of *Lactobacillus acidophilus*. *Journal of Infectious Disease* **110**, 258-267.
- Gaier, W., Vogel, R.F. and Hammes, W.P. (1990) Genetic transformation of intact cells of *Lactobacillus curvatus* Lc2 and *L. sake* Ls2 by electroporation. *Letters in Applied Microbiology* **11**, 81-83.
- Hammes, W.P. (1986) Starterkulturen in der Fleischwirtschaft. *Chemie, Mikrobiologie und Technologie der Lebensmittel* **9**, 131-143.

يلاحظ أن نظام كتابة المراجع في هذه الدورية مطابق للنظام البريطاني القياسى فى معظم التفاصيل. وإن اختلف عنه فى عدم وضع فاصلة قبل رقم مجلد الدورية.

مثال ١٣ : نظام دورية *Phytochemistry* :

5. Lamoreux, M. L. (1984) *Genetics* 113, 967.
6. Mathew, A. G. and Parpia, H. A. B. (1971) *Adv. Food. Res.* 3, 1.
7. Kuzin, A. M. (1986) *Structural-metabolic Theory in Radiobiology* (in Russian). Nauka, Moscow.
8. Kuzin, A. M. (1987) in *Radiation Injury* (in Russian) (Kudryashov, Yu. B., ed.), p.113. Izd. Mosk. Univ., Moscow.
9. Alexander, P. and Bacq, Z. M. (1966) *Fundamentals in Radiation Biology*. Pergamon Press, Oxford.

أهم ما يتميز به نظام كتابة المراجع فى هذه الدورية ما يلى:

أ - عدم ذكر عناوين البحوث المنشورة فى الدوريات.

ب - ذكر رقم الصفحة الأولى فقط من صفحات البحوث المنشورة فى الدوريات. والمراجع التى تعد فصولاً من كتب محررة.

مثال ١٤ : نظام دورية *Journal of Reproduction and Fertility* :

- Moss GE, Parfet GR, Marvin CR, Allrich RD and Diekman MA (1985) Pituitary concentrations of gonadotropins and receptors for GnRH in suckled beef cows at various intervals after calving *Journal of Animal Science* 60 285-293
- NRC (1988) Nutrient Requirements of Pigs (9th Edn) National Academy Press, Washington, DC
- Palmer WM, Teague HS and Venzke WG (1965a) Histological changes in the reproductive tract of the sow during lactation and early postweaning *Journal of Animal Science* 24 1117-1125
- Palmer WM, Teague HS and Venzke WG (1965b) Microscopic observations on the reproductive tract of the sow during lactation and early postweaning *Journal of Animal Science* 24 541-545
- SAS (1988) *SAS/STAT User's Guide* (Release 6.03) SAS Inst., Cary, NC
- Sesti LAC and Britt JH (1993) Influence of stage of lactation, exogenous LHRH and suckling on estrus, positive feedback of LH and ovulation in estrogen-treated sows *Journal of Animal Science* 71 989-998
- Sesti LAC and Britt JH Agonist-induced release of gonadotrophin-releasing hormone, luteinizing hormone and follicle-stimulating hormone and their associations with basal secretion of luteinizing hormone and follicle-stimulating hormone throughout lactation in sows *Biology of Reproduction* (in press)
- Shaw HJ and Foxcroft GR (1985) Relationships between LH, FSH and prolactin secretion and reproductive activity in the weaned sow *Journal of Reproduction and Fertility* 75 17-28

يلاحظ في هذا النظام ما يلي:

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة وبنط أسود، ولا يفصل الاسم الأخير عن بقية الاسم بفاصلة، ولا توضع نقطة بعد الحرف الأول من الاسمين الأول والثاني لكل مؤلف (بعد initials)، ولا يُفصل أحدهما عن الآخر بمسافة خالية، وتفصل أسماء المؤلفين بعضها عن بعض بفاصلة. وتوضع كلمة 'and' قبل المؤلف الأخير (سواء أكان ترتيبه الثاني، أم غير ذلك)، ولكن لا تسبقها فاصلة.

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين، ولا تسبقها ولا تليها أي من أدوات التنقيط الأخرى.

ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف مائلة.

د - تكتب أسماء الدوريات كاملة غير مختصرة.

هـ - يكتب رقم مجلد الدورية بنط أسود، ولا يفصل عن اسم الدورية (الذي يسبقه في الترتيب) أو صفحات المرجع (التي تليه في الترتيب) أي من أدوات التنقيط.

مثال ١٥ : نظام دورية The Plant Cell :

- Blatt, M.R., Thiel, G., and Trentham, D.R. (1990) Reversible inactivation of K⁺ channels of *Vicia* stomatal guard cells following the photolysis of caged inositol-1,4,5-triphosphate. *Nature* 346, 766-769.
- Bowling, D.J.F. (1987). Measurement of the apoplastic activity of K⁺ and Cl⁻ in the leaf epidermis of *Commelina communis* in relation to stomatal activity. *J. Exp. Bot.* 38, 1351-1355.
- Bush, D.S., and Jones, R.L. (1988). Measurement of cytoplasmic calcium in aleurone protoplasts using Indo-1 and Fura-2. *Cell Calcium* 8, 455-472.
- Bush, D.S., and Jones, R.L. (1990). Measuring intracellular Ca²⁺ levels in plant cells using the fluorescent probes Indo-1 and Fura-2. *Plant Physiol.* 93, 841-845.
- Cobbold, P.H., and Rink, T.J. (1987). Fluorescence and bioluminescence measurement of cytoplasmic free calcium. *Biochem J.* 248, 313-328.
- Davies, W.J., Wilson, J.A., Sharp, R.E., and Osonubi, O. (1981). Control of stomatal behaviour in water stressed plants. In *Stomatal Physiology*, P.G. Jarvis and T.A. Mansfield, eds (Cambridge, UK: Cambridge University Press), pp. 163-185.

بلاحظ في هذا النظام ما يلي:

- أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوقة وبنط أسود، وتفصل بعضها عن بعض بفاصلة. وتوضع كلمة 'and' - تسبقها فاصلة - قبل المرجع الأخير، سواء أكان ترتيبه الثاني أم غير ذلك.
- ب - تكتب سنة النشر بين قوسين تليها نقطة.
- ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف رومانية غير مائلة.
- د - تكتب أرقام الدوريات بنط أسود، وتفصل عن أرقام الصفحات التي تليها في الترتيب بفاصلة.
- هـ - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب مثل المرجع الأخير في القائمة.
- و - يذكر عنوان الناشر قبل اسمه، وتفصل بينهما نقطتان رأسيتان colon، وتكتب هذه البيانات بين قوسين (كما في المرجع الأخير).

مثال ١٦ : نظام دورية *Journal of Bacteriology* :

50. Rothstein, R. J. 1983. One-step gene disruption in yeast. *Methods Enzymol.* 101:202-211.
51. Saint-Blancard, J., J. M. Kirzin, P. Ribéron, F. Petit, J. Foucart, P. Girol, and E. Boschetti. 1982. A simple and rapid procedure for large scale preparation of IgG & albumin from human plasma by ion exchange and affinity chromatography, p. 305-312. *In* T. C. J. Gribnau, J. Visser, and R. J. F. Nivard (ed.), *Affinity chromatography and related techniques*. Elsevier, Amsterdam.
52. Sanger, F., S. Nicklen, and A. R. Coulson. 1977. DNA sequencing with chain-terminating inhibitors. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 74:5463-5467.
53. Sherman, F., G. R. Fink, and J. B. Hicks. 1986. *Methods in yeast genetics*. Cold Spring Harbor Laboratory, Cold Spring Harbor, N.Y.
54. Springer, M., M. Trudel, M. Graffe, J. Plumbridge, G. Fayat, J. F. Mayaux, C. Sacerdot, S. Blanquet, and M. Grunberg-Manago. 1983. *Escherichia coli* phenylalanyl-tRNA synthetase operon is controlled by attenuation *in vivo*. *J. Mol. Biol.* 171:263-279.
55. Struhl, K. 1985. Naturally occurring poly(dA-dT) sequences are upstream promoter elements for constitutive transcription in yeast. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 82:8419-8423.
56. Towbin, H., T. Staehelin, and J. Gordon. 1979. Electrophoretic transfer of proteins from polyacrylamide gels to nitrocellulose sheets: procedure and some applications. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 76:4350-4354.

يلاحظ أن نظام هذه الدورية يتفق مع النظام القياسي الأمريكي، باستثناء أن أسماء المؤلفين وأرقام مجلدات الدوريات تكون بينط أسود. تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب؛ مثل المرجع رقم ٥١ في القائمة.

ثانياً: أمثلة غير مشروحة بهرف (التأثير على شتى أنواع التباينات

مثال ١ - مثال ٤ : نظام دورية *Plant and Soil* :

- Clark R B, Zeto S K, Ritchey K D, Wendell R R and Baligar V C 1994 Coal combustion by-product use on acid soil: effects on maize growth and soil pH and electrical conductivity. *In Waste as Resources*. Eds. D L Karlan et al. ASA and SSSA, Madison, WI.
- He Z L, Baligar V C, Martens D C, Ritchey K D 1996a Kinetics of phosphate rock dissolution in an acid soil amended with liming materials and cellulose. *Soil Sci. Soc. Am. J.* 60, 1589–1595.
- He Z L, Baligar V C, Martens D C, Ritchey K D and Kemper W D 1996b Factors affecting phosphate rock dissolution in an acid soil amended with liming materials and cellulose. *Soil Sci. Soc. Am. J.* 60, 1596–1601.
- He L M, Zelazny L W, Baligar V C, Ritchey K D and Martens D C 1997a Ionic strength effects on sulfate and phosphate adsorption on gamma-alumina and kaolinite: triple-layer model. *Soil Sci. Soc. Am. J.* 61, 784–793.
- He Z L, Baligar V C, Martens D C, Ritchey K D and Elrashidi A M 1997b Relationship of ryegrass growth to labile P in acid soil amended with phosphate rock, liming materials, and cellulose. *Agronomy Abstracts*: 233, 1997 Annual Meetings, Anaheim CA.
- Jones U S 1948 Availability of phosphorus in rock phosphate as influenced by potassium and nitrogen salts, lime, and organic matter. *J. Am. Soc. Agron.* 40, 765–770.
- Mackay A D, Syers J K, Tillman R W and Cregg P E H 1986 A simple model to describe the dissolution of phosphate rock in soils. *Soil Sci. Soc. Am. J.* 50, 291–296.

- Schuurman J J and Goedewaagen M A J 1971 Methods for the examination of root systems and roots. Pudoc, Wageningen, The Netherlands.
- Silver W L and Vogt K A 1993 Fine root dynamics following single and multiple disturbances in a subtropical wet forest ecosystem. *J. Ecol.* 81, 729–738.
- Vitousek P M and Sanford Jnr R L 1986 Nutrient cycling in moist tropical forests. *Ann. Rev. Ecol. System.* 17, 137–167.
- Vogt K A, Vogt D J, Palmiotto P A, Boon P, Ohara J and Asbjornsen H 1996 Review of root dynamics in forest ecosystems grouped by climate, climatic forest type and species. *Plant Soil* 187, 159–219.
- Vogt K A, Publicover D A, Bloomfield J, Perez J M, Vogt D A and Silver W L 1993 Belowground responses as indicators of environmental change. *Environ. Exp. Bot.* 33, 189–205.
- Yavitt J B and Wright S J 2001 Drought and irrigation effects on fine root dynamics in a tropical moist forest, Panama. *Biotropica*, 33, 421–434.
- Zhang J and Davies W J 1990 Abscisic acid produced in dehydrating roots may enable the plant to measure the water stress status of the soil. *Plant Cell Environ.* 12, 73–81.

مثال ٣ :

- Nambiar E K S 1987 Do nutrients retranslocate from fine roots? Can. J. For. Res. 17, 913-918.
- Newbery D M, Campbell E J F, Lee Y F and Ridscale C E 1992 Primary lowland dipterocarp forest at Danum valley, Sabah, Malaysia: structure, relative abundance and family composition. Phil. Trans. Royal Soc. London B 335.
- Nomura N and Kikuzawa K 2003 Productive phenology of tropical montane forests: fertilization experiments along a moisture gradient. Ecol. Res. 18, 573-586.
- North G B and Noble P S 1991 Changes in hydraulic conductivity and anatomy caused by drying and rewetting roots of *Agave deserti* (Agavaceae). Am. J. Bot. 78, 906-915.
- Pregitzer K S, Hendrick R L and Fogel R 1993 The demography of fine roots in response to patches of water and nitrogen. New Phytol 125, 575-580.
- Pregitzer K S 2002 Fine roots of trees-a new perspective. New Phytol 154, 267-273.
- Pregitzer K S 2003 Woody plants, carbon allocation and fine roots. New Phytol 158, 421-424.
- Pregitzer K S, Zak D R, Curtis P S, Kubiske M E, Teerie J A and Vogel C S 1995 Atmospheric CO₂ soil nitrogen and turnover of fine roots. New Phytol. 129, 579-585.
- Pregitzer K S, Laskowski M J, Burton A J, Lessard V C and Zak D R 1998. Variation in sugar maple root respiration with root diameter and soil depth. Tree Physiol. 18, 665-670.

- Tierney G and Fahey T 2001 Evaluating minirhizotron estimates of fine root longevity and production in the forest floor of a temperate broad leaf forest. *Plant Soil* 229, 167–176.
- Tierney G and Fahey T 2002 Fine root turnover in a northern hardwood forest: a direct comparison of the radiocarbon and minirhizotron methods. *Can. J. For. Res.* 32, 1692–1697.
- Trumbore S E and Druffel E R M 1995 Carbon isotopes for characterizing sources and turnover of nonliving organic matter. *In* Role of Nonliving Organic Matter in the Earth's Carbon Cycle Ed. R G Zepp, and C K Sonntag. pp. 342. John Wiley and Sons, Chichester.
- Trumbore S E and Gaudinski J B 2003 The secret lives of roots. *Science* 302, 1344–1345.
- Upchurch D R and Ritchie J T 1983 Root observations using a video recording system in minirhizotrons. *Agric J.* 75, 1009–1015.
- Vogt K A, Grier C C and Vogt D J 1986 Production, turnover, and nutrient dynamics of above-and belowground detritus of world forests. *Adv. Ecol. Res.* 15, 303–377.
- Vogt K and Persson H 1991 Measuring growth and development of roots. *In* Techniques, Approaches in Forest Tree Ecophysiology Eds. JP Lassoie T and Hinckley. pp. 477–501. CRS Press Inc, Florida.
- Vogt K, Vogt D J and Bloomfield J 1998 Analysis of some direct and indirect methods for estimating root biomass and production of forests at an ecosystem level. *Plant Soil* 200, 71–89.
- Waring R H 1983 Estimating forest growth and efficiency in relation to canopy leaf area. *Adv. Ecol. Res.* 13, 327–354.
- Wells C E and Eissenstat D M 2001 Marked differences in survivorship among apple roots of different diameters. *Ecology* 82, 882–892.
- Wells C E and Eissenstat D M 2003 Beyond the roots of young seedlings: the influence of age and order on fine root physiology. *J. Plant Growth Regul.* 21, 324–334.

مثال ٥ - مثال ٧ : نظام دورية British Poultry Science :

مثال ٥ :

- Tierney G and Fahey T 2001 Evaluating minirhizotron estimates of fine root longevity and production in the forest floor of a temperate broad leaf forest. *Plant Soil* 229, 167-176.
- Tierney G and Fahey T 2002 Fine root turnover in a northern hardwood forest: a direct comparison of the radiocarbon and minirhizotron methods. *Can. J. For. Res.* 32, 1692-1697.
- Trumbore S E and Druffel E R M 1995 Carbon isotopes for characterizing sources and turnover of nonliving organic matter. *In Role of Nonliving Organic Matter in the Earth's Carbon Cycle* Ed. R G Zepp, and C K Sonntag. pp. 342. John Wiley and Sons, Chichster.
- Trumbore S E and Gaudinski J B 2003 The secret lives of roots. *Science* 302, 1344-1345.
- Upchurch D R and Ritchie J T 1983 Root observations using a video recording system in minirhizotrons. *Agric. J.* 75, 1009-1015.
- Vogt K A, Grier C C and Vogt D J 1986 Production, turnover, and nutrient dynamics of above-and belowground detritus of world forests. *Adv. Ecol. Res.* 15, 303-377.
- Vogt K and Persson H 1991 Measuring growth and development of roots. *In Techniques, Approaches in Forest Tree Ecophysiology* Eds. JP Lassoie T and Hinckley. pp. 477-501. CRS Press Inc, Florida.
- Vogt K, Vogt D J and Bloomfield J 1998 Analysis of some direct and indirect methods for estimating root biomass and production of forests at an ecosystem level. *Plant Soil* 200, 71-89.
- Waring R H 1983 Estimating forest growth and efficiency in relation to canopy leaf area. *Adv. Ecol. Res.* 13, 327-354.
- Wells C E and Eissenstat D M 2001 Marked differences in survivorship among apple roots of different diameters. *Ecology* 82, 882-892.
- Wells C E and Eissenstat D M 2003 Beyond the roots of young seedlings: the influence of age and order on fine root physiology. *J. Plant Growth Regul.* 21. 324-334.

- HOCKING, P.M. (1993) Welfare of broiler breeder and layer females subjected to food and water control during rearing: quantifying the degree of restriction. *British Poultry Science*, **34**: 53-64.
- HOCKING, P.M. & ROBERTSON, G.W. (2000) Ovarian follicular dynamics in selected and control (relaxed selection) male- and female-lines of broiler breeders fed *ad libitum* or on restricted allocations of food. *British Poultry Science*, **41**: 229-234.
- HOCKING, P.M., MAXWELL, M.H. & MITCHELL, M.A. (1993) Welfare of broiler breeder and layer females subjected to food and water control during rearing. *British Poultry Science*, **34**: 443-458.
- HOCKING, P.M., MAXWELL, M.H. & MITCHELL, M.A. (1996) Relationships between the degree of food restriction and welfare indices in broiler breeder females. *British Poultry Science*, **37**: 263-278.
- HOCKING, P.M., MAXWELL, M.H., ROBERTSON, G.W. & MITCHELL, M.A. (2001) Welfare assessment of modified rearing programmes for broiler breeders. *British Poultry Science*, **42**: 424-432.
- HOCKING, P.M., BERNARD, R. & ROBERTSON, G.W. (2002) Effects of low dietary protein and different allocations of food during rearing and restricted feeding after peak rate of lay on egg production, fertility and hatchability in female broiler breeders. *British Poultry Science*, **43**: 94-103.
- HOCKING, P.M., ZACZEK, V., JONES, E.K.M. & MACLEOD, M.G. (2004) Different sources of fibre may enhance the welfare of female broiler breeders. *British Poultry Science*, **44**: 9-19.
- JONES, E.K.M., ZACZEK, V., MACLEOD, M.G. & HOCKING, P.M. (2004) Genotype, dietary manipulation and feed allocation affect indexes of welfare in broiler breeder. *British Poultry Science*, **45**: 725-737.
- JONES, R.B. & FAURE, J.M. (1981) Sex and strain comparisons of tonic immobility ('righting time') in the domestic fowl and the effects of various methods of induction. *Behavioural Processes*, **6**: 47-55.

- MAXWELL, M.H., ROBERTSON, G.W., SPENCE, S. & MCCORQUODALE, C.C. (1990) Comparison of haematological values in restricted- and *ad libitum*-fed domestic fowls: white blood cells and thrombocytes. *British Poultry Science*, **31**: 399-405.
- MAXWELL, M.H., HOCKING, P.M. & ROBERTSON, C.W. (1992) Differential leucocyte responses to various degrees of food restriction in broilers, turkeys and ducks. *British Poultry Science*, **33**: 177-187.
- MENCH, J.A. (2002) Broiler breeders: feed restriction and welfare. *World's Poultry Science Journal*, **58**: 23-29.
- MERLET, F., PUTTERFLAM, J., FAURE, J.M., HOCKING, P.M., MAGNUSSON, M.S. & PICARD, M. (2005) Detection and comparison of time patterns of behaviours of two broiler breeder genotypes fed *ad libitum* and two levels of feed restriction. *Applied Animal Behaviour Science* (in press).
- MITCHELL, M.A., MACLEOD, M.G. & RAZA, A. (1986) The effects of ACTH and dexamethasone upon plasma thyroid hormone and heat production in the domestic fowl. *Comparative Biochemistry and Physiology, A-Physiology*, **85**: 207-215.
- MØLLER, A.P. & MANNING, J. (2003) Growth and developmental instability. *Veterinary Journal*, **166**: 19-27.
- MØLLER, A.P., SANOTRA, G.S. & VESTERGAARD, K.S. (1999) Developmental instability and light regime in chickens (*Gallus gallus*). *Applied Animal Behaviour Science*, **62**: 57-71.
- ROBERTSON, G.W. & MAXWELL, M.H. (1990) Modified staining techniques for avian blood cells. *British Poultry Science*, **31**: 881-886.
- RUTHERFORD, K.M.D., HASKELL, M.J., GRASBEY, C., JONES, R.B. & LAWRENCE, A.R. (2003) Detrended fluctuation analysis of behavioural responses to mild acute stressors in domestic hens. *Applied Animal Behaviour Science*, **83**: 125-139.
- SAVORY, C.J. & MAROS, K. (1993) Influence of degree of food restriction, age and time on behaviour of broiler breeder chickens. *Behavioural Processes*, **29**: 179-190.
- SAVORY, C.J., SEAWRIGHT, E. & WATSON, A. (1992) Stereotyped behaviour in broiler breeders in relation to husbandry and opioid receptor blockade. *Applied Animal Behaviour Science*, **32**: 349-360.
- SAVORY, C.J., CARLISLE, A., MAXWELL, M.H., MITCHELL, M.A. & ROBERTSON, G.W. (1993a) Stress arousal and opioid peptide-like immunoreactivity in restricted- and *ad lib*-fed broiler breeder fowls. *Comparative Biochemistry and Physiology*, **106A**: 587-594.
- SAVORY, C.J., MAROS, K. & RUTHER, S.M. (1993b) Assessment of hunger in growing broiler breeders in relation to a commercial restricted feeding programme. *Animal Welfare*, **2**: 131-152.

مثال ٨ - مثال ٩ : نظام دورية *Biotechnic & Histochemistry*

مثال ٨ :

Gallyas F (1970) Silver staining of micro- and oligodendroglia by means of physical development. *Acta Neuropathol. (Berlin)* 16: 35- 38.

Gallyas F (1970) Silver staining of fibrous neuroglia by means of physical development. *Acta Neuropathol. (Berlin)* 16: 39- 43.

Gallyas F (1979a) Simultaneous determination of the amounts of metallic and "reducible" silver in histologic specimens. *Histochemistry* 64: 77- 86.

Gallyas F (1979b) Kinetics of formation of metallic silver and binding of silver ions by tissue components. *Histochemistry* 64: 87- 96.

Gallyas F (1979c) Factors affecting the formation of metallic silver and the binding of silver ions by tissue components. *Histochemistry* 64: 97- 109.

Gallyas F (1981) An argyrophil III method for the demonstration of fibrous neuroglia. *Acta Morphol. Acad. Sci. Hung.* 29: 185- 193.

Gallyas F (1982a) Physico-chemical mechanism of the argyrophil I reaction. *Histochemistry* 74: 393- 407.

Gallyas F (1982b) Physico-chemical mechanism of the argyrophil III reaction. *Histochemistry* 74: 409- 421.

Gallyas F (1982c) Equations of the mass-time relationship of the argyrophil I and argyrophil III reactions. *Histochemistry* 74: 423- 433.

Gallyas F (2005a) Silver stain project (personal e-mail) May 26, 2005.

Gallyas F (2005b) Silver stain project (personal email) June 9, 2005.

Gallyas F, Güldner FH, Zoltay G, Wolff JR (1990) Golgi-like demonstration of "dark" neurons with an argyrophil III method for experimental neuropathology. *Acta Neuropathol.* 79: 620- 628.

Gallyas F, Hsu M, Buzsaki G (1993) Four modified silver methods for thick sections of formaldehyde-fixed, mammalian central nervous tissue: "dark" neurons, perikarya of all neurons, microglial cells and capillaries. *J. Neurosci. Methods* 50: 159- 164.

- Beltramino CA, de Olmos JS, Gallyas F, Heimer L, Zaborszky L** (1993) Silver staining as a tool for neurotoxic assessment. *NIDA Research Monograph* 136: 101 – 132.
- Bracegirdle B** (1978) *A History of Microtechniques*. Heinemann, London. pp. 57– 110.
- Cammermeyer J** (1961) The importance of avoiding 'dark' neurons in experimental neuropathology. *Acta Neuropathol.* 1: 245– 270.
- Cannon D** (1949) *Explorer of the Human Brain. The Life of Santiago Ramon y Cajal*. Henry Schuman, New York. pp. xiii, 237– 241.
- Chan K, Lowe J** (2002) Chapter 18. In: *Theory and Practice of Histological Techniques*, Bancroft J, Gamble M, Eds. 5th ed. Churchill Livingstone, New York. pp. 371– 384.
- Clark G, Ed.** (1981) *Staining Procedures*, 4th ed. Williams & Wilkins, Baltimore. pp. 131– 170.
- Clark G, Kasten F** (1983) *History of Staining*. Williams & Wilkins, Baltimore. pp. 35– 43, 47– 49, 142– 145.
- Crawford W** (1979) *The Keepers of Light. A History and Working Guide to Early Photographic Processes*. Morgan & Morgan, Dobbs Ferry, New York. pp. 19, 42, 17 - 30, 37 – 44.
- De Olmos JS** (1969) A cupric-silver method for impregnation of terminal axon degeneration and its further use in staining granular argyrophilic neurons. *Brain Behav. Erol.* 2: 213– 237.
- DeFelipe J** (2002) Sesquicentenary of the birthday of Santiago Ramon y Cajal, the father of modern neuroscience. *Trends Neurosci.* 25: 481 –4.
- DeFelipe J, Jones E** (1992) Santiago Ramon y Cajal and methods in neurohistology. *Trends Neurosci.* 15: 237– 246.

- SAS (2002). *JMP User's Guide*, Version 5.0. SAS Institute Inc., Cary, NC, USA.
- SAURE, M. C. (2001). Blossom-end rot of tomato (*Lycopersicon esculentum* Mill.) - calcium- or a stress-related disorder. *Scientia Horticulturae*, **90**, 193-208.
- SCHMIDT, E. L. (1982). Nitrification in soil. In: *Nitrogen in Agricultural Soil*. (Stevenson, F.J., Ed.). American Society of Agronomy, Madison, WI, USA. 253-88.
- SCHON, M. K. M., COMPTON, P., BELL, E. and BURNS, I. (1994). Nitrogen concentrations affect pepper yield and leachate nitrate-nitrogen from rockwool culture. *HortScience*, **29**, 1139-42.
- SILBER, A., XU, G., LEVKOVITCH, I., SORIANO, S., BILU, A. and WALLACH, R. (2003). High fertigation frequency: the effects on uptake of nutrients, water and plant growth. *Plant and Soil*, **253**, 467-77.
- SONNEVELD, C. (2002). Composition of nutrient solutions. In: *Hydroponic Production of Vegetables and Ornamentals*. (Savvas, D. and Passam, H. C., Eds.). Embryo Publications, Athens, Greece. 179-210.
- WIEN, H. C. (1997). Peppers. In: *The Physiology of Vegetable Crops* (Wien, H.C., Ed.). CAB International, Wallingford, Oxford, UK. 259-94.
- XU, G., MAGEN, H., TARCHITZKY, J. and KAFKAFI, U. (2000). Advances in chloride nutrition of plants. *Advances in Agronomy*, **68**, 97-150.
- XU, G., WOLF, S. and KAFKAFI, U. (2001). Effect of varying nitrogen form and concentration during growing season on sweet pepper flowering and fruit yield. *Journal of Plant Nutrition*, **24**, 1099-116.
- XU, G., LEVKOVITCH, I., SORIANO, S., WALLACH, R. and SILBER, A. (2004). Integrated effect of irrigation frequency and phosphorus level on lettuce: yield, P uptake and root growth. *Plant and Soil*, **263**, 297-309.

مثال ١١ :

- LI, S. H., HUGUET, J. G., SCHOCH, P. G. and ORLANDO, P. (1989). Responses of peach tree growth and cropping to soil water deficit at various phenological stages of fruit development. *Journal of Horticultural Science*, **64**, 541-52.
- MCCUTCHAN, H. and SHACKEL, K. A. (1992). Stem water potential as a sensitive indicator of water stress in prune trees (*Prunus domestica* L. cv. 'French'). *Journal of the American Society for Horticultural Science*, **117**, 607-11.
- MITCHELL, D. and CHALMERS, D. J. (1982). The effect of reduced water supply on peach tree growth and yields. *Journal of the American Society for Horticultural Science*, **107**, 853-6.
- MYERS, B. J. (1988). Water stress integral. A link between short-term stress and long-term growth. *Tree Physiology*, **4**, 315-23.
- NAOR, A. (2000). Midday stem water potential as a plant water stress indicator for irrigation scheduling in fruit trees. *Acta Horticulturae*, **537**, 447-54.
- NAOR, A. (2004). The interaction of soil- and stem-water potential with crop level, fruit size and stomatal conductance of field-grown 'Black-Amber' Japanese plum. *Journal of Horticultural Science & Biotechnology*, **79**, 273-80.
- NAOR, A., HUPERT, H., GREENBLAT, Y., PERES, M., KAUFMAN, A. and KLEIN, I. (2001). The response of nectarine fruit size and midday stem water potential to irrigation level in stage III and crop load. *Journal of the American Society for Horticultural Science*, **126**, 140-3.
- NAOR, A., PERES, M., GREENBLAT, Y., GAL, Y. and BEN AIRE, R. (2004). Effects of pre-harvest irrigation regime and crop level on yield, fruit size distribution and fruit quality of field grown 'Black Amber' Japanese plum. *Journal of Horticultural Science & Biotechnology*, **79**, 281-8.

مثال ١٢ :

- LIM, C. C., ARORA, R. and TOWNSEND, E. D. (1998a). A comparison of Gompertz and Richards functions for estimating freezing injury in rhododendrons using electrolyte leakage. *Journal of the American Society for Horticultural Science*, **123**, 246-52.
- LIM, C. C., KREBS, S. L. and ARORA, R. (1998b). Genetic study of freeze-tolerance in *Rhododendron* populations: implications for cold hardiness breeding. *Journal of the American Rhododendron Society*, **52**, 143-8.
- LIM, C. C., KREBS, S. L. and ARORA, R. (1999). A 25 kD dehydrin in association with age- and genotype-dependent leaf freezing tolerance in *Rhododendron*. *Theoretical and Applied Genetics*, **99**, 912-20.
- NEVEN, L. G., HASKELL, D. W., GUY, C. L., DENSLOW, N., KLEIN, P. A., GREEN, L. G. and SILVERMAN, A. (1992). Association of 70-kD heatshock cognate proteins with acclimation to cold. *Plant Physiology*, **99**, 1362-9.
- ROWLAND, L. J., LEVI, A., ARORA, R., OGDEN, E. L., MUTHALIF, M. M., VORSA, N. and WISNIEWSKI, M. E. (1995). Progress toward identifying markers linked to genes controlling chilling requirement and cold hardiness in blueberry. *Journal of Small Fruit and Viticulture*, **3**, 39-52.
- SAKAI, A. and LARCHER, W. (1987). *Frost Survival of Plants. Ecological Studies*. Springer-Verlag, Berlin. Vol. 62. 321 pp.

مثال ١٣ - مثال ١٥ : نظام دورية Plant Physiology and Biochemistry

مثال ١٣ :

- [1] D.C. Adriano, in: Trace Metals in Terrestrial Environments: Biogeochemistry, Bioavailability, and Risks of Metals, Springer-Verlag, New York, 2001, pp. 866 second ed.
- [2] P. Aravind, M.N.V. Prasad, Zinc alleviates cadmium-induced oxidative stress in *Ceratophyllum demersum* L.—a free floating freshwater macrophyte. *Plant Physiol. Biochem.* 41 (2003) 391–397.
- [3] P. Aravind, M.N.V. Prasad, Carbonic anhydrase impairment in cadmium-treated *Ceratophyllum demersum* L. (a free floating freshwater macrophyte): toxicity reversal by zinc. *J. Anal. Atom. Spectrom.* 19 (2004) 52–57.
- [4] P. Aravind, M.N.V. Prasad, Zinc protects chloroplasts and associated photochemical functions in cadmium exposed *Ceratophyllum demersum* L., a freshwater macrophyte. *Plant Sci.* 166 (2004) 1321–1327.
- [5] P. Aravind, M.N.V. Prasad, Zinc alleviates cadmium toxicity by modulation of reactive oxygen species and redox homeostasis in *Ceratophyllum demersum* L.: a free floating aquatic macrophyte. Published abstract. *Free Rad. Biol. Med.* 37 (1001) (2004) 18–23.
- [6] K. Asada, Ascorbate peroxidase—a hydrogen peroxide scavenging enzyme in plants, *Physiol. Plant.* 85 (1992) 235–241.
- [7] I. Cakmak, Possible roles of zinc in protecting plant cells from damage by reactive oxygen species. *New Phytol.* 146 (2000) 185–205.
- [8] A. Cuypers, J. Vangronsveld, H. Clijsters, Biphasic effect of copper on the ascorbate–glutathione pathway in primary leaves of *Phaseolus vulgaris* seedlings during the early stages of metal assimilation. *Physiol. Plant.* 110 (2000) 512–517.
- [9] L. De Gara, C. Paciolla, M.C. De Tullio, M. Motto, O. Arrigoni, Ascorbate-dependent hydrogen peroxide detoxification and ascorbate regeneration during germination of a highly productive maize hybrid: evidence of an improved detoxification mechanism against reactive oxygen species. *Physiol. Plant.* 109 (2000) 7–13.
- [10] M.C. De Tullio, L.D. Gara, C. Paciolla, O. Arrigoni, Dehydroascorbate-reducing proteins in maize are induced by the ascorbate biosynthesis inhibitor lycorine. *Plant Physiol. Biochem.* 36 (1998) 433–440.
- [11] R. Di Cagno, L. Guidi, L. De Gara, G.F. Soldatini, Combined cadmium and ozone treatments affect photosynthesis and ascorbate-dependent defenses in sunflower. *New Phytol.* 151 (2001) 627–636.

- [1] D.O. Adams, S.F. Yang, Ethylene biosynthesis: identification of 1-aminocyclopropane-1-carboxylic acid as an intermediate in the conversion of methionine to ethylene, Proc. Natl. Acad. Sci. USA 76 (1979) 170-174.
- [2] E.M. Beyer, Effect of silver, carbon dioxide, and oxygen on ethylene action and metabolism, Plant Physiol. 63 (1979) 169-173.
- [3] S.P. Burg, E.A. Burg, Molecular requirements for the biological activity of ethylene, Plant Physiol. 42 (1967) 144-152.
- [4] G.H. Cho, D.I. Kim, H. Pedersen, C.K. Chin, Ethephon enhancement of secondary metabolite synthesis in plant cell cultures, Biotechnol. Prog. 4 (1988) 184-188.
- [5] Y. Fujita, Y. Hara, T. Ogino, C. Suga, Production of shikonin derivatives by cell suspension cultures of *Lithospermum erythrorhizon*, Effects of nitrogen sources on the production of shikonin derivatives, Plant Cell Rep. 1 (1981) 59-60.
- [6] Y. Fujita, Y. Hara, C. Suga, T. Morimoto, Production of shikonin derivatives by cell suspension cultures of *Lithospermum erythrorhizon*. II. A New medium for the production of shikonin derivatives, Plant Cell Rep. 1 (1981) 61-63.
- [7] M. Hayashi, S. Tsurumi, H. Fujimura, Pharmacological activities of *Lithospermum* root, Jpn. J. Pharmacol. 65 (1969) 195-196.
- [8] S. Hiraga, H. Ito, K. Sasaki, H. Yamakawa, I. Mitsuhashi, H. Toshima, et al., Wound-induced expression of a tobacco peroxidase is not enhanced by ethephon and suppressed by methyl jasmonate and coronatine, Plant Cell Physiol. 41 (2) (2000) 165-170.
- [9] H. Hyodo, H. Fujinami, The effects of 2,5-norbornadiene on the induction of the activity of 1-aminocyclopropane-1-carboxylic acid synthase and phenylalanine ammonia-lyase in wounded mesocarp tissue of *Cucurbita maxima*, Plant Cell Physiol. 30 (1989) 857-860.
- [10] H. Hyodo, H. Kuroda, S.F. Yang, Induction of phenylalanine ammonia-lyase and increase in phenolics in lettuce leaves in relation to the development of russet spotting caused by ethylene, Plant Physiol. 62 (1978) 31-35.

- [22] K. Touno, K. Harada, K. Yoshimatsu, K. Yazaki, K. Shimomura. Histological observation of red pigment formed on shoot stem of *Lithospermum erythrorhizon*, Plant Biotechnol. 17 (2000) 127-130.
- [23] K. Touno, K. Harada, K. Yoshimatsu, K. Yazaki, K. Shimomura. Shikonin derivative formation on the stem of cultured shoots in *Lithospermum erythrorhizon*, Plant Cell Rep. 19 (2000) 1121-1126.
- [24] K. Touno, K. Yoshimatsu, K. Yazaki, K. Shimomura. Unusual shikonin derivative formation on in vitro shoot stem of *Lithospermum erythrorhizon*, the Asia Pacific Conference on Plant Tissue Culture and Agribiotechnology, Abstract No. 131, 2000.
- [25] S.F. Yang, N.E. Hoffman. Ethylene biosynthesis and its regulation in higher plants, Annu. Rev. Plant Physiol. 35 (1984) 155-189.
- [26] K. Yazaki, H. Fukui, M. Kikuma, M. Tabata. Regulation of shikonin production by glutamine in *Lithospermum erythrorhizon* cell cultures. Plant Cell Rep. 6 (1987) 131-134.
- [27] K. Yazaki, A. Bechthold, M. Tabata. Nucleotide sequence of a cDNA from *Lithospermum erythrorhizon* homologous to PR-1 of Parsley¹. Plant Physiol. 108 (1995) 1331-1332.
- [28] K. Yazaki, K. Takeda, M. Tabata. Effects of methyl jasmonate on shikonin and dihydroechinofuran production in *Lithospermum* cell cultures. Plant Cell Physiol. 38 (1997) 776-782.
- [29] K. Yazaki, H. Matsuoka, K. Shimomura, A. Bechthold, F. Sato. A novel dark-inducible protein, LeDI-2, and its involvement in root-specific secondary metabolism in *Lithospermum erythrorhizon*, Plant Physiol. 125 (2001) 1831-1841.

Journal of the American Society for Horticultural Science : مثال ١٦ : نظام دورية

:Science

- Tingey, W.M. 1984. Glycoalkaloids as pest resistance factors. *Amer. Potato J.* 61:157-167.
- Tingey, W.M. 1991. Potato glandular trichomes: Defense activity against insect attack, p. 126-135. In: P.A. Hedin (ed.). Naturally occurring pest bioregulators. *Amer. Chem. Soc. Symp. Ser.* 449. ACS Books, Wash., D.C.
- Tingey, W.M., P. Gregory, R.L. Plaisted, and M.J. Tauher. 1984. Research progress: Potato glandular trichomes and steroid glycoalkaloids, p. 125-131. In: Rpt. XXII Planning Conf. on Integrated Pest Management, Intl. Potato Center, Lima, Peru.
- Wang, H., M. Qi, and A.J. Cutler. 1993. A simple method of preparing plant samples for PCR. *Nucleic Acids Res.* 21:4153-4154.
- Weber, D.C. and D.N. Ferro. 1994. Colorado potato beetle: Diverse life history poses challenge to management, p. 54-70. In: G.W. Zehnder, M.L. Powelson, R.K. Jansson, and K.V. Raman (eds.). *Advances in potato pest biology and management*. APS Press, St. Paul, Minn.
- Whalon, M.E., D.L. Miller, R.M. Hollingworth, E.J. Grafius, and J.R. Miller. 1993. Selection of a Colorado potato beetle (Coleoptera: Chrysomelidae) strain resistant to *Bacillus thuringiensis*. *J. Econ. Entomol.* 86:226-233.
- Wright, R.J., M.B. Dimock, W.M. Tingey, and R.L. Plaisted. 1985. Colorado potato beetle (Coleoptera: Chrysomelidae). Expression of resistance in *Solanum berthaultii* and interspecific potato hybrids. *J. Econ. Entomol.* 78:576-582.

: مثال ١٧ : نظام دورية The Journal of Heredity

- Nishikawa K, 1983. Species relationship of wheat and its putative ancestors as viewed from Isozyme variation. *Proceedings of the 6th International Wheat Genetics Symposium*, Kyoto, Japan; 59-63.
- Nishiyama I and Tabata M, 1964. Cytogenetic studies in *Avena-XII*. Meiotic chromosome behaviour in a haploid cultivated oat. *Jpn J Genet* 38:311-316.
- Romero C and Sendino AM, 1982. Meiotic behaviour in haploids of *Triticum durum*. *Cereal Res Commun* 10. 191-196.
- Sarkar P and Stebbins GL, 1956. Morphological evidence concerning the origin of the B genome in wheat. *Am J Bot* 43:297-304.
- Schwarzacher T, Leitch AR, Bennett MD, and Heslop-Harrison JS, 1989. In situ localization of parental genomes in a wide hybrid. *Ann Bot* 64:315-324.
- Sears ER, 1941. Chromosome pairing and fertility in hybrids and amphidiploids in the *Triticinae*. *Research bulletin* 337. Columbia: Missouri Agricultural Experiment Station.
- Sears ER, 1954. The aneuploids of common wheat. *Research bulletin* 572. Columbia: Missouri Agricultural Experiment Station.
- Sears ER, 1976. Genetic control of chromosome pairing in wheat. *Annu Rev Genet* 10:31-51.
- Sears ER, 1984. Mutations in wheat that raise the level of meiotic chromosome pairing. *Stadler Genet Symp* 16: 295-300.

مثال ١٨ : نظام دورية The Plant Cell :

- Cogoni, C., Irelan, J.T., Schumacher, M., Schmidhauser, T.J., Selker, E.U., and Macino, G. (1996). Transgene silencing of the *ai-1* gene in vegetative cells of *Neurospora* is mediated by cytoplasmic effector and does not depend on DNA-DNA interactions or DNA methylation. *EMBO J.* **15**, 3153-3163.
- de Carvalho, F., Gheysen, G., Kushnir, S., Van Montagu, M., and Inzé, D. (1992). Suppression of β -1,3-glucanase transgene expression in homozygous plants. *EMBO J.* **11**, 2595-2602.
- de Carvalho Niebel, F., Frendo, P., Van Montagu, M., and Cornelissen, M. (1995). Post-transcriptional cosuppression of β -1,3-glucanase genes does not affect accumulation of transgene nuclear mRNA. *Plant Cell* **7**, 347-358.
- Dehio, C., and Schell, J. (1994). Identification of plant genetic loci involved in a post-transcriptional mechanism for meiotically reversible transgene silencing. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* **91**, 5538-5542.

مثال ١٩ : نظام دورية Eurasian Soil Science :

32. Lydersen, E., Salbu, B., and Poleo, A.B.S., Size and Charge Fractionation of Aqueous Aluminum in Dilute Acidic Waters: Effects of Changes in pH and Temperature, *Analyst*, 1992, vol. 117, no. 3, pp. 613-617.
33. Mcavoy, D.C., Santore, R.C., Shosa, J.D., and Driscoll, C.T., Comparison between Pyrocatechol Violet and 8-Hydroxyquinoline Procedures for Determining Aluminum Fractions, *Soil Sci. Soc. Am. J.*, 1992, vol. 56, no. 2, pp. 449-455.
34. Menzies, N.W., Kerven, G.L., Bell, L.C., and Edwards, D.G., Determination of Total Soluble Aluminum in Soil Solution Using Pyrocatechol Violet, Lanthanum, and Iron to Discriminate against Microparticulated and Organic Ligands, *Comm. Soil Sci. Plant Anal.*, 1992, vol. 23, nos. 17-20, pp. 2525-2545.
35. Munns, D.N., Helyar, K.R., and Conyers, M., Determination of Aluminum Activity from Measurements of Fluoride in Acid Soil Solutions, *J. Soil Sci.*, 1992, vol. 43, no. 3, pp. 441-446.
36. Noble, A.D., Sumner, M.E., and Alba, A.K., Comparison of Aluminon and 8-Hydroxyquinoline Methods in the Presence of Fluoride for Phytotoxic Aluminum, *Soil Sci. Soc. Am. J.*, 1988, vol. 52, pp. 1059-1063.
37. Ocura, T., Gato, K., and Yatsuyanagi, T., Forms of Aluminum Determined by 8-Quinolynate Method, *Anal. Chem.*, 1962, vol. 34, pp. 581-582.

مثال ٢٠ : نظام دورية. Mol. Gen. Genet.

- Hata S (1991) cDNA cloning of a novel cdc2^{*}/CDC28-related protein kinase from rice. *FEBS Lett* 279:149-152
- Hata S, Kouchi H, Suzuka I, Ishii T (1991) Isolation and characterization of cDNA clones for plant cyclins. *EMBO J* 10:2681-2688
- Higgins DG, Bleasby AJ, Fuchs R (1992) CLUSTAL V: improved software for multiple sequence alignment. *Comput Appl Biosci* 2:189-191
- Hihara Y, Hara C, Uchimiya H (1996) Isolation and characterization of two cDNA clones for mRNAs that are abundantly expressed in immature anthers of rice (*Oryza sativa* L.). *Plant Mol Biol* 30:1181-1193
- Hoffmann I, Clarke PR, Marcote MJ, Karsenti E, Draetta G (1993) Phosphorylation and activation of human cdc25-C by cdc2-cyclin B and its involvement in the self-amplification of MPF at mitosis. *EMBO J* 12:53-63
- Hoffmann-Benning S, Kende H (1992) On the role of abscisic acid and gibberellin in the regulation of growth in rice. *Plant Physiol* 99:1156-1161
- Hsieh W-L, Wolniak SM (1998) Isolation and characterization of a functional A-type cyclin from maize. *Plant Mol Biol* 37:121-129
- Ito H, Fukuda Y, Murata K, Kimura A (1983) Transformation of intact yeast cells treated with alkali cations. *J Bacteriol* 153:163-168
- Ito M, Marie-Claire C, Sakabe M, Ohno T, Hata S, Kouchi H, Hashimoto J, Fukuda H, Komamine A, Watanabe A (1997) Cell-cycle-regulated transcription of A- and B-type plant cyclin genes in synchronous cultures. *Plant J* 11:983-992

مثال ٢١ : نظام دورية (Cambridge) Genet. Res.

- Kaiser, D. (1996). Bacteria also vote. *Science* 272, 1598-1599.
- Kao, S. H. & McClain, W. H. (1980a). Baseplate protein of bacteriophage T4 with both structural and lytic functions. *Journal of Virology* 34, 95-103.
- Kao, S. H. & McClain, W. H. (1980b). Roles of T4 gene 5 and gene s products in cell lysis. *Journal of Virology* 34, 104-107.
- Kutter, E. (1998). Phage therapy: bacteriophages as antibiotics. At <http://www.evergreen.edu/user/T4/PhageTherapy/phagethea.html>.
- Lederberg, J. (1996). Smaller fleas...ad infinitum: therapeutic bacteriophage redux. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the USA* 93, 3167-3168.
- Levin, B. R. & Bull, J. J. (1996). Phage therapy revisited: the population biology of a bacterial infection and its treatment with bacteriophage and antibiotics. *American Naturalist* 147, 881-898.
- Lu, M. & Henning, U. (1989). The immunity (*imm*) gene of *Escherichia coli* bacteriophage T4. *Journal of Virology* 63, 3472-3478.
- Lu, M.-J., Stierhof, Y.-D. & Henning, U. (1993). Location and unusual membrane topology of the immunity protein of the *Escherichia coli* phage T4. *Journal of Virology* 67, 4905-4913.
- Mathews, C. K. (1994). An overview of the T4 developmental program. In *Molecular Biology of Bacteriophage T4* (ed. J. D. Karam), pp. 1-8. Washington, DC: ASM Press.

مثال ٢٢ : نظام دورية (Trop Agric. (Trinidad):

- Lugo, A.E., Sanchez, M.J. and Brown, S. (1986) Land use and organic carbon content of some subtropical soils, *Plant Soil* **96** 185-196
- Mariotti, A. et Letolle, R. (1978) Analyse isotopique de l'azote au niveau des abondances naturelles, *Analisis* **6** 421-425
- Moraghan, J.T., Rego, T.J. and Buresh, R.J. (1984a) Labeled nitrogen fertilizer research with urea in the semi-arid tropics. 3. Fields studies on alfisol, *Plant Soil* **82** 193-203
- Moraghan, J.T., Rego, T.J., Buresh, R.J., Vlek, P.L.G., Burford, J.R., Singh, S. and Sahrawat, K.I. (1984b) Labeled nitrogen fertilizer research with urea in the semi-arid tropics. Field studies on a vertisol, *Plant Soil* **80** 21-33
- Pichot, J. et Egoumenides, C. (1981) Influence de la paille de riz sur l'évolution de l'urée ¹⁵N dans un sol ferrallitique de Côte d'Ivoire, *L'Agron. Trop.* **36** 217-223

مثال ٢٣ : نظام دورية (Letters in Applied Microbiology):

- Te Beest, M., Huigens, M. and Stouthamer, R. (1998) *Wolbachia* induced transsexuality in terrestrial isopods. *Proceedings of the Section Experimental and Applied Entomology of the Netherlands Entomological Society* **9**, 151-154.
- van Meer, M.M.M., van Kan, F.J.P.M., Breeuwer, J.A.J. and Stouthamer, R. (1995) Identification of symbionts associated with parthenogenesis in *Encarsia formosa* and *Diptolepis rosae*. *Proceedings of the Section Experimental and Applied Entomology of the Netherlands Entomological Society* **6**, 81-86
- Werren, J.H., Hurst, G.D.D., Zhang, W., Breeuwer, J.A.J., Stouthamer, R. and Majerus, M.F.N. (1994) Rickettsial relative associated with male-killing in the ladybird beetle (*Adalia bipunctata*). *Journal of Bacteriology* **176**, 388-394.
- Werren, J.H. and O'Neill, S.L. (1997) The evolution of heritable symbionts. In *Influential Passengers: Inherited Microorganisms and Arthropod Reproduction* ed. O'Neill, S., Werren, J.H. and Hoffmann, A.A. pp. 1-41. New York: Oxford University Press
- Werren, J.H., Zhang, W. and Guo, L.R. (1995) Evolution and phylogeny of *Wolbachia*: reproductive parasites of arthropods. *Proceedings of the Royal Society London B* **251**, 55-63.
- Zhou, W., Rousset, F. and O'Neill, S.L. (1998) Phylogeny and PCR based classification of *Wolbachia* strains using *msp* gene sequences. *Proceedings of the Royal Society London B* **265**, 509-515.

مثال ٢٤ : نظام دورية *Euphytica* :

- Anguinagalde, I., C. Gomez-Campo & M.D. Sanchez-Yelamo, 1992. A chemosystematic survey on wild relatives of *Brassica oleracea* L. Bot J Linn Soc 109: 57-67.
- Asada, K., S. Kanematsu & K. Uchida, 1977. Superoxide dismutases in photosynthetic organisms: absence of the euproline enzyme in eukaryotic algae. Arch Biochem Biophys 179: 243-256.
- Betschart, A. & J.E. Kinsella, 1973. Extractability and solubility of leaf protein. J Agric Food Chem 21: 60-65.
- Biolley, J.P., M. Jay & M.R. Viricel, 1994. Flavonoid diversity and metabolism in 100 *Rosa* × *hybrida* cultivars. Phytochem 35 (2): 413-419.
- Crepin, E., 1891. Nouvelle classification des roses. J Roses 15: 41-43, 53-55, 76-77.
- Di Renzo, M.A., M.M. Poverene & M.I. Medina, 1992. Identification of lovegrass (*Eragrostis curvula*) cultivars by electrophoresis of seed isozymes. Seed Sci Tech 20: 101-110.
- Groh, B., H. Bauer & D. Treutter, 1994. Chemotaxonomical investigations of *Prunus domestica* by isoenzyme markers and phenolic compounds. Sci Hort 58: 41-55.
- Hubbard, M., J. Kelly, S. Rajapakse, A. Abbott & R. Ballard, 1992. Restriction fragment length polymorphisms in rose and their use for cultivar identification. HortSci 27 (2): 172-173.
- Hulme, A.C., J.D. Jones & L.S. Wooltorton, 1964. Mitochondrial preparations from flowers. Nature 201: 795-797.

مثال ٢٥ : نظام دورية *European Journal of Plant Pathology* :

- Suty A, Mauler-Machnik A and Courbon R (1996) New findings on the epidemiology of *Fusarium* ear blight on wheat and its control with tebuconazole. In: Proceedings of The Brighton Crop Protection Conference pp. 511-516, British Crop Protection Council, Farnham, UK
- Ueda S and Yoshizawa T (1988) Effect of thiophanate methyl on the incidence of scab and the mycotoxin contamination in wheat and barley. Ann Phytopath Soc Japan 54: 476-482
- van Egmond HP and Dekker WH (1996) Worldwide regulations for mycotoxins in 1994. In: D'Mello JPF (ed) Mycotoxins in Cereals, an Emerging Problem? (pp. 57-61) The Scottish Agricultural College, Edinburgh
- Wiersma JV, Peters EL, Hanson MA, Bouvette RJ and Busch RH (1996) *Fusarium* head blight in hard red spring wheat: cultivar responses to natural epidemics. Agron J 88: 223-230
- Wildermuth GB and McNamara RB (1994) Testing wheat seedlings for resistance to crown rot caused by *Fusarium graminearum* Group 1. Plant Dis 78: 949-953
- Wong LSL, Abramson D, Tekauz A, Leisle D and McKenzie RH (1995) Pathogenicity and mycotoxin production of *Fusarium* species causing head blight in wheat cultivars varying in resistance. Can J Plant Sci 75: 261-267
- Wu MT and Ayres JC (1974) Effects of dichlorvos on ochratoxin production. J Agric Food Chem 22: 536-537

مثال ٢٦: نظام دورية Biochemical and Biophysical Research

: Communications

50. Steel, R. G. D., and Torrie, J. H. (1960) Principles and Procedures of Statistics, McGraw-Hill Book Company, Inc., New York.
51. Schoenmakers, C. H. H., Pigmans, I. G. A. J., and Visser, T. J. (1992) *Biochim. Biophys. Acta* **1121**, 160-166.
52. Jack, L. J. W., Kahl, S., St.Germain, D. L., and Capuco, A. V. (1994) *J. Endocrinol.* **142**, 205-215.
53. Cogburn, L. A., Liou, S. S., Rand, A. L., and McMurtry, J. P. (1989) *J. Nutr.* **119**, 1213-1222.
54. Moellers, R. F., and Cogburn, L. A. (1995) *Comp. Biochem. Physiol.* **110A**, 47-56.
55. Cogburn, L. A. (1991) *Crit. Rev. Poult. Biol.* **3**, 283-305.
56. Burnside, J., and Cogburn, L. A. (1992) *Mol. Cell. Endocrinol.* **89**, 91-96.
57. Berry, M. J., Kates, A., and Larsen, P. R. (1990) *Mol. Endocrinol.* **4**, 743-748.

مثال ٢٧: نظام دورية : Biotechnology and Bioengineering

- Jiminez, A., Davies, J. 1980. Expression of a transposable antibiotic resistance element in *Saccharomyces*. *Nature*. **287**: 869-871.
- Joshi, S., Yamazaki, H. 1984. Film fermenter for ethanol production by yeast immobilized on cotton cloth. *Biotechnol. Lett.* **6**: 792-802.
- Kumar, P. K. R., Schugerl, K. 1990. Immobilization of genetically engineered cells: A new strategy for higher stability. *J. Biotechnol.* **14**: 255-272.
- Lee, F. J. S., Hassan, H. M. 1987. Effect of oxygen tension on stability and expression of a killer toxin chimeric plasmid in a chemostat culture of *S. cerevisiae*. *Appl. Microbiol. Biotechnol.* **27**: 72-74.
- Lee, F. J. S., Hassan, H. M. 1988. Stability and expression of a plasmid-containing killer toxin cDNA in batch and chemostat cultures of *S. cerevisiae*. *Biotechnol. Bioeng.* **31**: 783-789.
- Marquet, M., Alouani, S., Haas, M. L., Loison, G., Brown, S. W. 1987. Double mutants of *S. cerevisiae* harbour stable plasmids: Stable expression of a eukaryotic gene and the influence of host physiology during continuous culture. *J. Biotechnol.* **6**: 135-145.
- Mead, D. J., Gardner, D. C. J., Oliver, S. G. 1986. Enhanced stability of a 2 μ -based recombinant plasmid in diploid yeast. *Biotechnol. Lett.* **8**: 391-396.
- Moo-Young, M. (ed.). 1988. Bioreactor immobilized enzymes and cells. Elsevier Applied Science, London.

مثال ٢٨ : نظام دورية *American Journal of Botany*

- NOAA. 1985. *Climates of the states*, 3rd ed. Gale Research, Detroit, MI.
- ROTH, I. 1984. Stratification of tropical forests as seen in leaf structure. Dr. W. Junk, The Hague.
- ROTH, J. L., AND D. L. DILCHER. 1978. Some considerations in leaf size and leaf margin analysis of fossil leaves. *Courier Forschungsinstitut Senckenberg* 30: 165-171.
- SCOTT, R. A. 1954. Fossil fruits and seeds from the Eocene Clarno Formation of Oregon. *Palaeontographica* 96: 66-97.
- , AND E. A. WHEELER. 1982. Fossil woods from the Eocene Clarno Formation of Oregon. *IAWA Bulletin* n.s. 3: 135-154.
- SINNOTT, E. W., AND I. W. BAILEY. 1915. Foliar evidence as to the ancestry and early climatic environment of the angiosperms. *American Journal of Botany* 2: 1-22.
- TIER BRAAK, C. J. F. 1986. Canonical correspondence analysis: a new eigenvector technique for multivariate direct gradient analysis. *Ecology* 67: 1167-1179.
- . 1987. The analysis of vegetation-environment relationships by canonical correspondence analysis. *Vegetatio* 69: 69-77.
- . 1988. CANOCO—a FORTRAN program for canonical community ordination. Microcomputer Power, Ithaca, NY.
- . 1995. Ordination. In R. H. G. Jongman, C. J. F. ter Braak, and O. F. R. van Tongeren (eds.), *Data analysis in community and landscape ecology*, 91-174. Cambridge University Press, Cambridge.
- VANCL, J. A. 1988. New fission track and K-Ar ages from the Clarno formation, Challis age volcanic rocks in north central Oregon. Geological Society of America, Rocky Mountain Section. *Abstracts with Programs* 20: 473 (Abstract).
- WEBB, L. J. 1968. Environmental relationships of the structural types of Australian rain forest vegetation. *Ecology* 49: 296-311.
- WILF, P. 1997. When are leaves good thermometers? a new case for leaf margin analysis. *Paleobiology* 23: 373-390.
- , S. L. WING, D. R. GREENWOOD, AND C. L. GREENWOOD. 1998. Using fossil leaves as paleoprecipitation indicators: an Eocene example. *Geology* 26: 203-206.

مثال ٢٩ : نظام دورية *Canadian Journal of Zoology*

- Chaput, G.J. 1995. Temporal distribution, spatial distribution, and abundance of diadromous fish in the Miramichi River watershed. *Can. Spec. Publ. Fish. Aquat. Sci.* No. 123, pp. 121-139.
- Chaput, G.J., and Randall, R.G. 1990. Striped bass, *Morone saxatilis* from the Gulf of St. Lawrence. Res. Doc. 90/71, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, Moncton, N.B.
- Chesney, E.J. 1989. Estimating the food requirements of striped bass larvae, *Morone saxatilis*: importance of food concentration, light, turbulence and turbidity. *Mar. Ecol. Prog. Ser.* 53: 191-200.
- Chesney, E.J. 1993. A model of survival and growth of striped bass larvae *Morone saxatilis* in the Potomac River, 1987. *Mar. Ecol. Prog. Ser.* 92: 15-25.
- Chesson, J. 1978. Measuring preference in selective predation. *Ecology*, 59: 211-215.
- Chesson, J. 1983. The estimation and analysis of preference and its relationship to foraging models. *Ecology*, 64: 1297-1304.
- Confer, J.L., and Moore, M.V. 1987. Interpreting selectivity indices calculated from field data or conditions of prey replacement. *Can. J. Fish. Aquat. Sci.* 44: 1529-1533.

مثال ٣٠ : نظام دورية Current Genetics :

- Davies JP, Grossmann AR (1994) Sequences controlling transcription of the *Chlamydomonas reinhardtii* β_2 -tubulin gene after deflagellation and during the cell cycle. *Mol Cell Biol* 14:5165-5174
- Davies JP, Weeks DP, Grossmann AR (1992) Expression of the arylsulphatase gene from the β_2 -tubulin promoter in *Chlamydomonas reinhardtii*. *Nucleic Acids Res* 20:2959-2965
- Debuchy R, Purton S, Rochaix JD (1989) The argininosuccinate lyase gene of *Chlamydomonas reinhardtii*: an important tool for nuclear transformation and correlating the genetic and molecular maps of the ARG7 locus. *EMBO J* 8:2803-2809
- Dietmair W, Fabry S, Huber H, Schmitt R (1995) Analysis of a family of *yip* genes and their products from *Chlamydomonas reinhardtii*. *Gene* 158:41-50
- Frosch S, Jabben M, Bergfeld R, Kleining H, Mohr H (1979) Inhibition of carotenoid biosynthesis by the herbicide SAN 9789 and its consequences for the action of phytochrome on plastogenesis. *Planta* 145:497-505
- Goldschmidt-Clermont M, Rahire M (1986) Sequence, evolution and differential expression of the two genes encoding variant small subunits of ribulose biphosphate carboxylase/oxygenase in *Chlamydomonas reinhardtii*. *J Mol Biol* 191:421-432

مثال ٣١ : نظام دورية Gene :

- Gauzzi, M.C., Velazquez, L., McKendry, R., Mogensen, K.E., Fellous, M., Pellegrini, S., 1996. Interferon-alpha-dependent activation of Tyk2 requires phosphorylation of positive regulatory tyrosines by another kinase. *J. Biol. Chem.* 271, 20494-20500.
- Ihle, J.N., 1995. Cytokine receptor signalling. *Nature* 377, 591-594.
- Ihle, J. N., 1996. STATs: signal transducers and activators of transcription. *Cell* 84, 331-334.
- Ihle, J.N., Witthuhn, B.A., Quelle, F.W., Yamamoto, K., Silvennoinen, O., 1995. Signaling through the hematopoietic cytokine receptors. *Annu. Rev. Immunol.* 13, 369-398.
- Kozak, M., 1986. Point mutations define a sequence flanking the AUG initiator codon that modulates translation by eukaryotic ribosomes. *Cell* 44, 283-292.
- Kumar, A., Toscani, A., Rane, S., Reddy, E.P., 1996. Structural organization and chromosomal mapping of JAK3 locus. *Oncogene* 13, 2009-2014.
- Leu, J.H., Chang, M.S., Yao, C.W., Chou, C.K., Chen, S.T., Huang, C.J., 1998. Genomic organization and characterization of the promoter region of the round-spotted pufferfish (*Tetraodon fluviatilis*) JAK1 kinase gene. *Biochim. Biophys. Acta* 1395, 50-56.
- Macchi, P., Villa, A., Gillani, S., Sacco, M.G., Frattini, A., Porta, F., Ugazio, A.G., Johnston, J.A., Candotti, F., O'Shea, J. J., et al., 1995. Mutations of Jak-3 gene in patients with autosomal severe combined immune deficiency (SCID). *Nature* 377, 65-68.

مثال ٣٢ : نظام دورية Crop Science :

- CIMMYT. 1994. 1993/4 world maize facts and trends. Maize seed industries, revisited: Emerging roles of the public and private sectors. CIMMYT, Mexico City.
- CIMMYT. 1995. CIMMYT international maize testing reports, 1995. CIMMYT, Mexico City.
- CIMMYT. 1996. CIMMYT international maize testing reports, 1996. CIMMYT, Mexico City.
- Crawford, T.W., V.V. Rendig, and F.E. Below. 1982. Sources, fluxes, and sinks of nitrogen during early reproductive growth of maize (*Zea mays* L.). *Plant Physiol.* 70:1654-1660.
- Edmeades, G.O., J. Bolaños, H.R. Lafitte, S. Rajaram, W. Pfeiffer, and R.A. Fischer. 1989. Traditional approaches to breeding for drought resistance in cereals. p. 27-52. *In* F.W.G. Baker (ed.) *Drought resistance in cereals*. CAB Intl., Wallingford, UK.
- Edmeades, G.O., J. Bolaños, M. Bänziger, S.C. Chapman, A. Ortega, H.R. Lafitte, K.S. Fischer, and S. Pandey. 1997. Recurrent selection under managed drought stress improves grain yield in tropical maize. p. 415-425. *In* G.O. Edmeades et al. (ed.) *Developing drought and low N-tolerant maize*. Proceedings of a symposium, March 25-29, 1996. CIMMYT El Batán, Mexico. CIMMYT, Mexico City.
- Eghball, B., and J.W. Maranville. 1993. Root development and nitrogen influx of corn genotypes grown under combined drought and nitrogen stresses. *Agron. J.* 85:147-152.
- Hardacre, A.K., H.F. Nicholson, and M.L.P. Boyce. 1984. A portable photometer for the measurement of chlorophyll in intact leaves. *N.Z. J. Exp. Agric.* 12:357-362.

1. Asao, H. et al. (1997) Enhanced resistance against a fungal pathogen *Sphaerotheca humuli* in transgenic strawberry expressing a rice chitinase gene. *Plant Biotech.*, **14**, 145-149.
2. Kjellsson, G. & Simonsen, V. (1994) Methods for risk assessment of transgenic plants. Birkhauser Verlag, Basel, pp.214.
3. Life Science Division, Science and Technology Agency (STA) (1992) Kumikae DNA jikken shishin [Guideline for recombinant DNA (rDNA) experiment]. STA, Tokyo, Japan, pp.245 [In Japanese].
4. Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) (1992) Norin suisan bunyanti okeru kumikaetai no riyounotame no shishin [Guidelines for the application of recombinant DNA (rDNA) organisms]. MAFF, Tokyo, Japan, pp.67 [In Japanese].
5. Nishizawa, Y. et al. (1993) Sequence variation, different expression and chromosomal location of rice chitinase genes. *Mol. Gen. Genet.*, **241**, 1-10.
6. Nishizawa, Y. et al. (1999) Enhanced resistance to blast (*Magnaporthe grisea*) in transgenic rice by constitutive expression of rice chitinase. *Theor. Appl. Genet.*, **99**, 383-390.
7. Tabei, Y. et al. (1994a) Environmental risk evaluation of the transgenic melon with coat protein gene of cucumber mosaic virus in closed and semi-closed greenhouse (I). *Breed. Sci.*, **44**, 101-105.
8. Tabei, Y. et al. (1994b) Environmental risk evaluation of the transgenic melon with coat protein gene of cucumber mosaic virus in closed and semi-closed greenhouse (II). *Breed. Sci.*, **44**, 207-211.
9. Tabei, Y. et al. (1998) Transgenic cucumber plants harboring a rice chitinase gene exhibit enhanced resistance to gray mold (*Botrytis cinerea*). *Plant Cell Rep.*, **17**, 159-164.
10. Takatsu, Y. et al. (1999) Transgenic chrysanthemum (*Dendrathera grandiflorum* (Ramat.) Kitamura) expressing a rice chitinase gene shows enhanced resistance to gray mold (*Botrytis cinerea*). *Sci. Hort.*, **79**, 113-123.

مثال ٣٤ : نظام دورية Environmental Entomology :

- Bliss, C. I. 1937. The calculation of the time-mortality curve. *Ann. Appl. Biol.* 24: 815-852.
- Bonning, B. C., and B. D. Hammock. 1992. Development and potential of genetically engineered viral insecticides. *Biotech. Genet. Eng. Rev.* 10: 453-487.
- Bonning, B. C., and B. D. Hammock. 1996. Development of recombinant baculoviruses for insect control. *Annu. Rev. Entomol.* 41: 191-210.
- Bonning, B. C., M. Hirst, R. D. Possee, and B. D. Hammock. 1992. Further development of a recombinant baculovirus insecticide expressing the enzyme juvenile hormone esterase from *Heliothis virescens*. *Insect Biochem. Molec. Biol.* 22: 453-458.
- Bonning, B. C., K. Hoover, T. F. Booth, S. Duffey, and B. D. Hammock. 1995. Development of a recombinant baculovirus expressing a modified juvenile hormone esterase with potential for insect control. *Archiv. Biochem. Physiol.* 30: 177-194.
- Burand, J. P., C. Y. Kawanishi, and Y. S. Huang. 1986. Persistent baculovirus infections, pp. 159-176. *In* R. R. Granados and B. A. Federici [eds.], *The biology of baculoviruses*, vol. I. Biological properties and molecular biology. CRC, Boca Raton, FL.

مثال ٣٥: نظام دورية Progress in Botany

Nakanishi T, Yamazaki T, Funarlera K, Tomonaga H, Ozaki T, Kawai Y, Ichii T, Sato Y, Kurihara A (1992) *J Jpn Soc Horti Sci* 61:239-248. Nasrallah JB, Nasrallah ME (1984) *Experientia* 40:279-281. Nasrallah JB, Nasrallah ME (1993) *Plant Cell* 5:1325-1335. Nasrallah JB, Doney RC, Nasrallah ME (1985a) *Planta* 165:100-107. Nasrallah JB, Kao T-H, Goldberg ML, Nasrallah ME (1985b) *Nature* 318:263-267. Nasrallah JB, Kao TH, Chen CH, Goldberg ML, Nasrallah ME (1987) *Nature* 326:617-619. Nasrallah JB, Yu SM, Nasrallah ME (1988) *Proc Natl Acad Sci USA* 85:5551-5555. Nasrallah JB, Nishio T, Nasrallah ME (1991) *Annu Rev Plant Physiol Plant Mol Biol* 42:393-422. Nasrallah JB, Rundle SJ, Nasrallah ME (1994) *Plant J* 5:373-384. Nasrallah ME, Barber JT, Wallace DH (1970) *Heredity* 25:23-27. Nasrallah ME, Wallace DH, Savo RM (1972) *Genet Res* 20:151-160. Newbigin E, Anderson MA, Clarke AE (1993) *Plant Cell* 5:1315-1324. Nishio T, Hinata K (1977) *Heredity* 38:391-396. Nou IS, Watanabe M, Isogai A, Shiozawa H, Suzuki A, Hinata K (1991) *Jpn J Genet* 66:227-239.

Ockendon DJ (1972) *New Phytol* 71:519-522. Ockendon DJ (1974) *Heredity* 33:159-171. Østerbye U (1975) *Hereditas* 80:91-112.

Pandey KK (1970) *Euphytica* 19:364-372. Paulus HF, Gack C (1990) *Israel J Bot* 39:43-79. Peck JR (1993) *Proc R Soc Lond Ser B* 125:87-92. Philipp M, Madsen HES, Siegmund HR (1992) *Heredity* 69:32-42. Piatnitsky SS (1934) *US For Serv Translation* 290.

Raper JR (1966) *Genetics of sexuality in higher fungi*. Ronald, New York. Richards AJ (1986) *Plant breeding systems*. George Allen and Unwin, London. Richardson WVJ, Kües U, Casselton LA (1993) *Mol Gen Genet* 238:304-307. Roberts IN, Stead AD, Ockendon DJ, Dickinson HG (1979) *Planta* 146:179-183.

Sabbadin A (1982) *Am Zool* 22:765-773. Sassa H, Hirano H, Ikehashi H (1993) *Mol Gen Genet* 241:17-25. Sato T, Thorsness MK, Kandasamy MK, Nishio T, Hirai M, Nasrallah JB, Nasrallah ME (1991) *Plant Cell* 3:867-876. Saville BJ, Leong SA (1992) In: Setlow JK (ed) *Genetic engineering, principles and methods*, vol 14. Plenum Press, New York, pp 139-162. Schemske DW, Lande R (1985) *Evolution* 39:41-52. Scutt CP, Gates PJ, Gatehouse JA, Boulter D, Croy RRD (1990) *Mol Gen Genet* 220:409-413. Sears ER, *Genetics* 22:130-181. Seavey SR, Bawa KS (1986) *Bot Rev* 52:195-219. Shivanna KR, Johri BM (1985) *The angiosperm pollen: structure and function*. Wiley Eastern, Delhi. Singh A, Kao T-H (1992) *Int Rev Cytol* 140:449-483. Slatkin M (1987) *Science* 234:787-792. Specht CA, Stankis MM, Giasson L, Novotny CP, Ullrich RC (1992) *Proc Natl Acad Sci USA* 89:7174-7178. Specht CA, Stankis MM, Novotny CP, Ullrich RC (1994) *Genetics* 137:709-714. Spellig T, Bölker M, Lottspeich F, Frank RW, Kahmann R (1994) *EMBO J* 13:1620-1627. Stamberg J, Koltin Y (1973) *Heredity* 30:15-26. Stankis MM, Specht CA, Yang H, Giasson L, Ullrich RC, Novotny CP (1992) *Proc Natl Acad Sci USA* 89:7169-7173. Stein JC, Nasrallah JB (1993) *Plant Physiol* 101:1103-1106. Stein JC, Howlett B, Boyes DC, Nasrallah ME, Nasrallah JB (1991) *Proc Natl Acad Sci USA* 88:9916-8820.

Takayama S, Isogai A, Tsukamoto C, Ueda Y, Hinata K, Okazaki K, Suzuki A (1987) *Nature* 326:102-105. Thompson KF, Taylor JP (1966) *Heredity* 21:345-364. Thompson RD, Kirch H-H (1992) *Trends Genet* 8:381-387. Tobias CM, Howlett B, Nasrallah JB (1992) *Plant Physiol* 99:284-290. Trick M (1990) *Plant Mol Biol* 15:203-205. Trick M, Flavell RB (1989) *Mol Gen Genet* 218:212-217. Trick M, Heizman P (1992) *Int Rev Cytol* 140:485-523. Tsai D-S, Lee HS, Post LC, Kreiling KM, Kao TH (1992) *Sex Plant Reprod* 5:256-263. Tymon AM, Kües U, Richardson WVJ, Casselton LA (1992) *EMBO J* 11:1805-1813.